叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的船友——哥伦布(my Shipmate—columbus) 000001

2. 我的船友——哥伦布(my Shipmate—columbus) 000002

3. 我的船友——哥伦布(my Shipmate—columbus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的船友——哥伦布(My Shipmate—Columbus)

[maɪ]
My
我的

我的

['ʃɪpmeɪt] —
Shipmate —
船友 —

船友——

[kə'lʌmbəs]
Columbus
哥伦布

哥伦布

[baɪ] ['stiːvən] ['wɪldər]
By **STEPHEN** **WILDER**
经过 斯蒂芬 更狂野

作者：斯蒂芬·怀尔德

[wiːv] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [kə'lʌmbəs]
We've **been** **taught** **from** **childhood** **that** **the** **earth** **is** **round** **and** **that** **Columbus**
我们已经 到过 教授 从 童年 那 这 地球 是 圆形的 和 那 哥伦布
[dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .
discovered **America** **.**
发现 美国 .

我们从小就被灌输地球是圆的，哥伦布发现了美洲。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [feɪθ] .
But **maybe** **we** **take** **too** **much** **on** **faith** **.**
但 或许 我们 拿 也 很多 在 信仰 .

但或许我们太过于轻信他人了。

[ðɪs] [fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
This **first** **crossing** **for** **instance** **.**
这 第一的 过境 为了 实例 .

例如，这第一次过河。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Were **you** **there** **?**
是 你 那里 ?

你当时在场吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [kə'lʌmbəs] [lænd] ?
Did **you** **see** **Columbus** **land** **?**
做过 你 看 哥伦布 土地 ?

你看到哥伦布登陆了吗?

[hɪəz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [streɪt] [fækts] .
Here's **the** **story** **of** **a** **man** **who** **can** **give** **us** **the** **straight** **facts** **.**
这里是 这 故事 的 一个 男人 WHO 能 给 我们 这 直的 事实 .

这是一个能给我们提供真实信息的人的故事。

[ðə; ði] ['læftər] [brɔːt] [spɑːts][ʌv; əv]['kʌlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
THE **laughter** **brought** **spots** **of** **color** **to** **his** **cheeks** **.**
这 笑声 带来 地点 的 颜色 到 他的 脸颊 .

笑声让他的脸颊泛起了红晕。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stood	there	for	a	while	,	taking	it	,
他	站立	那里	为了	一个	尽管	,	采取	它	,

他站在那里，看了好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] .

and	then	decided	he	had	had	enough	and	would	sit	down	.
和	然后	决定	他	有	有	足够的	和	会	坐	向下	.

然后他觉得够了，决定坐下来。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [stɪl] [stɜːrd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]

A	whisper	of	amusement	still	stirred	the	room	as	he	returned	to	his	seat
一个	耳语	的	娱乐	仍然	搅拌	这	房间	作为	他	返回	到	他的	座位

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ,

and	the	professor	said	,
和	这	教授	说	,

当他回到座位上时，房间里仍然回荡着一阵窃窃私语，教授说道：

" [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	But	just	a	moment	,	Mr	.	Jones	.
"	但	只是	一个	片刻	,	先生	.	琼斯	.

"但是稍等片刻，琼斯先生。"

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [klæs] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - [boʊld]

Won't	you	tell	the	class	what	makes	you	think	Columbus	was	not	the	'	bold
惯于	你	告诉	这	班级	什么	制作	你	思考	哥伦布	曾是	不是	这	-	大胆的

['skɪpər] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

skipper	'	the	history	books	say	he	was	.
船长	-	这	历史	图书	说	他	曾是	.

请你告诉同学们，是什么让你认为哥伦布并非历史书上所说的"勇敢的船长"?

['æftər][ɔːl] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

After	all	,	Mr	.	Jones	,	this	is	a	history	class	.
后	全部	,	先生	.	琼斯	,	这	是	一个	历史	班级	.

毕竟，琼斯先生，这是一堂历史课。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɔːr] ['betər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [duː] ,

If	you	know	more	or	better	history	than	the	history	books	do	,
如果	你	知道	更多的	或者	更好的	历史	比	这	历史	图书	做	,

如果你比历史书上了解得更多或更好，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?

isn't	it	your	duty	to	tell	us	?
不是	它	你的	责任	到	告诉	我们	?

难道你没有义务告诉我们吗?

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [slæʃt] [veɪnz][ænd; ənd][snaːrld]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

"	He	clutched	at	his	slashed	veins	and	snarled	into	the	face	of	death	.
"	他	紧握	在	他的	削减	静脉	和	纠缠	进入	这	脸	的	死亡	.

他捂着被割破的血管，对着死神咆哮。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] , " ['dæni] [dʒəʊnz] [sed] ['despərətli] [æz; əz][ðə; ði] ['læftər] ['stɑːrtɪd]

"	I	didn't	say	he	wasn't	,	"	Danny	Jones	said	desperately	as	the	laughter	started
"	我	没有	说	他	不是	,	"	丹尼	琼斯	说	绝望地	作为	这	笑声	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"我没说他不是，"丹尼·琼斯绝望地说，笑声再次响起。

[sʌm; səm][prɑːfs][wɜːr; wər][laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Some	profs	were	like	that	,	he	thought	.
一些	教授们	是	喜欢	那	,	他	想法	.

他心想，有些教授就是这样。

['pɪkɪŋ] [ɑːn][wʌn]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][klæs] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk]

Picking	on	one	student	and	making	the	rest	of	the	class	laugh	and	think
挑选	在	一	学生	和	制作	这	休息	的	这	班级	笑	和	思考

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [gai] [ðə; ði][prɑːf][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][praɪz]['doʊdoʊ][ðə; ði] ['hæpləs]

what	a	great	guy	the	prof	was	and	what	a	prize	dodo	the	hapless
什么	一个	伟大的	盖伊	这	教授	曾是	和	什么	一个	奖	渡渡鸟	这	不幸的

['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] .

student	was	.
学生	曾是	.

捉弄一个学生，让全班同学都笑了，并认为教授是个多么好的人，而那个倒霉的学生又是多么愚蠢。

" [aɪ] [sed] , " ['dæni] [went] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] ,

"	I	said	,	"	Danny	went	on	doggedly	,
"	我	说	,	"	丹尼	去	在	顽强地	,

“我说，”丹尼固执地继续说道，“

" [kə'lʌmbəs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] — ['meɪbi] ['wɔznt] — [ðə; ði][boʊld] ['skɪpər] [ðə; ði]

"	Columbus	might	not	have	been	—	maybe	wasn't	—	the	bold	skipper	the
"	哥伦布	可能	不是	有	到过	—	或许	不是	—	这	大胆的	船长	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [kleɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] .

history	books	claim	he	was	.
历史	图书	宣称	他	曾是	.

“哥伦布可能并非——或许根本就不是——历史书上所说的那位勇敢的船长。”

[aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	prove	it	.
我	不能	证明	它	.

我无法证明这一点。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] .

No	one	can	.
不	一	能	.

谁也做不到。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] .

I	haven't	a	time	machine	.
我	还没有	一个	时间	机器	.

我没有时光机。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

"	Again	it	was	the	wrong	thing	to	say	.
"	再次	它	曾是	这	错误的	事物	到	说	.

“我又说错话了。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [wægd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] ['dæni] [ə; eɪ][slaɪ]

The	professor	wagged	a	finger	in	front	of	his	face	and	gave	Danny	a	sly
这	教授	摇晃	一个	手指	在	正面	的	他的	脸	和	给予	丹尼	一个	狡猾

[lʊk] .

look	.
看	.

教授在他面前摇了摇手指，狡黠地看了丹尼一眼。

" [dəunt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?

"	Don't	you	,	"	he	said	,	"	don't	you	indeed	?
"	不	你	,	"	他	说	,	"	不	你	的确	?

“难道你不这么认为吗？”他说道，“难道你真的不这么认为吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪld] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] - ['feɪməs] ['lɪtəreri]

I	was	beginning	to	think	you	had	been	willed	H	.	G	.	Wells	-	famous	literary
我	曾是	开始	到	思考	你	有	到过	意志	H	.	G	.	威尔斯	-	著名的	文学

[ɪn'venʃ(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] .

invention	,	young	man	.
发明	,	年轻的	男人	.

年轻人，我一度以为你继承了H·G·威尔斯笔下著名的文学角色。

" [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [klæs] [ɔ:l][bʌt; bət] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .

"	That	one	had	the	class	all	but	rolling	in	the	aisles	.
"	那	一	有	这	班级	全部	但	滚动	在	这	过道	.

"那段讲道让全班同学都笑得在过道里打滚。"

['dæni] [sed] ['despərətli] , " [noʊ] ! [noʊ] , [aɪ] [mi:n] ,

Danny	said	desperately	,	"	No	!	No	,	I	mean	,
丹尼	说	绝望地	,	"	不	!	不	,	我	意思是	,

丹尼绝望地说："不！不，我的意思是……"

[ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['dʒenəuə] .

they	don't	even	know	for	sure	if	Columbus	was	born	in	Genoa	.
他们	不	甚至	知道	为了	当然	如果	哥伦布	曾是	出生	在	热那亚	.

他们甚至都不能确定哥伦布是否出生在热那亚。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

They	just	think	he	was	.
他们	只是	思考	他	曾是	.

他们只是认为他是。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] —

So	they	also	could	be	wrong	about	—
所以	他们	还	可以	是	错误的	关于	—

所以他们也可能在某些方面犯错——

" [ə'brʌptli] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] [went] ['sɪriəs] .

"	Abruptly	the	professor's	face	went	serious	.
"	突然	这	教授们	脸	去	严肃的	.

教授的脸色突然变得严肃起来。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , ['æsɪdli] , " [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [hæd; həd]

"	My	dear	Mr	.	Jones	,	"	he	said	slowly	,	acidly	,	"	don't	you	think	we've	had
"	我的	亲爱的	先生	.	琼斯	,	"	他	说	缓慢地	,	酸性地	,	"	不	你	思考	我们已经	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ?

enough	of	fantasy	?
足够的	的	幻想	?

"我亲爱的琼斯先生，"他缓缓地、尖刻地说，"你不觉得我们已经受够了幻想吗？"

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Don't	you	think	we	ought	to	return	to	history	?
不	你	思考	我们	应该	到	返回	到	历史	?

你不觉得我们应该回归历史吗?

" ['dæni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:nʃəs]

"	Danny	sat	down	and	for	a	moment	shut	his	eyes	but	remained	conscious
"	丹尼	卫星	向下	和	为了	一个	片刻	关闭	他的	眼睛	但	剩余	有意识的

[ʌv; əv] ['evriwʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

of	everyone	looking	at	him	,
的	每个人	寻找	在	他	,

丹尼坐了下来，闭上眼睛片刻，但他仍然意识到每个人都在看着他。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪ'væljueɪtɪŋ] .

staring	at	him	,	evaluating	.
凝视	在	他	,	评估	.

盯着他，打量着他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['iːzi] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [træns'fɜːr]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	wasn't	so	easy	,	he	decided	,	being	a	sophomore	transfer	student	from	a
它	不是	所以	简单的	,	他	决定	,	存在	一个	大二学生	转移	学生	从	一个

[bɪg] ['sɪti] ['kɑːlɪdʒ] ,

big	city	college	,
大的	城市	大学	,

他心想，这并不容易，毕竟他只是个从大城市大学转学过来的大二学生。

[wer] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [went] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

where	almost	everything	went	and	there	was	a	certain	amount	of
在哪里	几乎	一切	去	和	那里	曾是	一个	肯定	数量	的

[ˌænə'nɪməti] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] ,

anonymity	in	the	very	size	of	the	classes	,
匿名	在	这	非常	尺寸	的	这	课程	,

几乎所有事情都发生在那里，而且班级规模很小，这在一定程度上保证了匿名性。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ['kɑːlɪdʒ] [wer] ['evri] [feɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

to	a	small	town	college	where	every	face	,	after	a	week	or	so	,	was	familiar	.
到	一个	小的	镇	大学	在哪里	每一个	脸	,	后	一个	星期	或者	所以	,	曾是	熟悉的	.

来到一所小镇大学，大约一周后，每张面孔都变得熟悉起来。

['dæni] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][bɪg][jæp] [ʃʌt] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Danny	wished	he	had	kept	his	big	yap	shut	about	Columbus	,	but	it	was
丹尼	希望	他	有	保留	他的	大的	雅普	关闭	关于	哥伦布	,	但	它	曾是

[tuː] [leɪt] [naʊ] .

too	late	now	.
也	晚的	现在	.

丹尼真希望自己当初没对哥伦布多嘴，但现在为时已晚。

[ðeid] [biː; bi] ['rɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] . . . .

They'd	be	ribbing	him	for	weeks	.	.	.	.
他们会	是	肋骨	他	为了	周	.	.	.	.

他们会嘲笑他好几个星期.....

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːrm]['æftər] ['klæsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː]

On	his	way	back	to	the	dorm	after	classes	he	was	hailed	by	a	student	who
在	他的	方式	后退	到	这	宿舍	后	课程	他	曾是	赞誉	经过	一个	学生	WHO

[lɪvd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

lived	down	the	hall	from	him	,
居住地	向下	这	大厅	从	他	,

下课后，他回宿舍的路上，被住在他隔壁走廊的一名学生拦住了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [groʊvz] , [huː] [sed] , " ['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dæni] .

a	fellow	named	Groves	,	who	said	,	"	How's	the	boy	,	Danny	.
一个	同伴	命名	格罗夫斯	,	WHO	说	,	"	怎么样	这	男生	,	丹尼	.

一个名叫格罗夫斯的人说："丹尼这孩子怎么样了？"

[nekst] [θɪŋ] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [kɔr'tɛz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['seksi] ['spænɪʃ] [brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Next	thing	you'll	tell	us	is	that	Cortez	was	really	a	sexy	Spanish	broad	with	a
下一个	事物	你会	告诉	我们	是	那	科尔特斯	曾是	真的	一个	性感	西班牙语	广阔	和	一个

['θɜːrti] - [eɪt] [bʌst] [huː] ['kɔŋkəd] [ˌmɑːntɛ'zuːmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['indiəns][wɪð; wɪθ][seks] [ə'piːl] .

thirty	-	eight	bust	who	conquered	Montezuma	and	his	Indians	with	sex	appeal	.
三十	-	八	摔碎	WHO	征服	蒙特祖玛	和	他的	印度人	和	性别	上诉	.

接下来你是不是要告诉我们，科尔特斯其实是一位身材火辣、胸围38英寸的西班牙美女，她凭借性感魅力征服了蒙特祖玛和他的印第安人？

[get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

Get	it	,	boy	.
得到	它	,	男生	.

加油，小子。

[aɪ] [sed] — "
I said — "
我 说 — "

我说——

" [ɔ:] , [leɪ] [ɔ:f] , " ['dæni] ['grʌmbld] .
" Aw , lay off , " Danny grumbled .
" 啊 , 躺 离开 , " 丹尼 咕哝 .

"哎，别说了，"丹尼咕哝道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [læft] , [ðen] [ʃ'rʌgd] , [ðen] [sed] , " [oʊ] [jeə] , [fər'gɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
The other boy laughed , then shrugged , then said , " Oh yeah , forgot to tell you .
这 其他 男生 笑了 , 然后 耸了耸肩 , 然后 说 , " 哦 是的 , 忘了 到 告诉 你 .

另一个男孩笑了笑，然后耸了耸肩，说道："哦，对，忘了告诉你了。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɔ:rm] .
There's a telegram waiting for you in the dorm .
有 一个 电报 等待 为了 你 在 这 宿舍 .

宿舍里有一封电报等着你。

[haʊs] - ['mʌðɚz] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
House - mother's got it .
房子 - 母亲的 得到 它 .

保姆搞定了。

[wel] , [si:] [ju:; jʊ] , ['væskoʊ][ˌdi: 'eɪ]['^ɑ:mə] .
Well , see you , Vasco da Gama .
出色地 , 看 你 , 瓦斯科 达 伽马 .

再见了，瓦斯科·达·伽马。

" ['dæni] ['trʌdʒd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒən] - [staɪl] ['dɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] ,
" Danny trudged on to the Georgian - style dormitory and went inside ,
" 丹尼 艰难跋涉 在 到 这 格鲁吉亚 - 风格 宿舍 和 去 里面 ,

丹尼拖着沉重的步伐走向那栋乔治亚风格的宿舍楼，走了进去。

[θru:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðɚz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]
through the lobby and behind the stairs to the house - mother's office at
通过 这 大厅 和 在后面 这 楼梯 到 这 房子 - 母亲的 办公室 在
[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the rear of the building .
这 后部 的 这 建筑 .

穿过大厅，绕过楼梯，就到了大楼后面的舍监办公室。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd]
She was a kindly - looking old woman with a halo of white hair and
她 曾是 一个 亲切地 - 寻找 老的 女士 和 一个 光环 的 白色的 头发 和
[ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ɛvri:ˌwənz] ['grænmʌðər] .
a smile which made her a good copy of everyone's grandmother .
一个 微笑 哪个 制成 她 一个 好的 复制 的 每个人的 祖母 .

她是一位面容慈祥的老妇人，一头银发，笑容可掬，就像每个人心中的祖母一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [grɪm] [laɪnz] .
But now her face was set in unexpectedly grim lines .
但 现在 她 脸 曾是 放 在 不料 严峻 线条 .

但现在她的脸上却出乎意料地布满了严肃的皱纹。

" ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dæni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" Telegram for you , Danny , " she said slowly .
" 电报 为了 你 , 丹尼 , " 她 说 缓慢地 .

"给你发个电报，丹尼，"她缓缓说道。

" [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [fɜːrst] , [ðen] [dɪˈlɪvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	They	read	it	over	the	telephone	first	,	then	delivered	it	.
"	他们	读	它	超过	这	电话	第一的	,	然后	发表	它	.

他们先在电话里读了一遍，然后才送过去。

" [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈenvəloʊp] .

"	She	held	out	a	yellow	envelope	.
"	她	握住	出去	一个	黄色的	信封	.

她递出一个黄色信封。

" [aɪm][əˈfreɪd] [its] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] , [ˈdæni] .

"	I'm	afraid	it's	some	bad	news	,	Danny	.
"	我是	害怕的	它是	一些	坏的	消息	,	丹尼	.

“恐怕是个坏消息，丹尼。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

"	She	seemed	somehow	reluctant	to	part	with	the	little	yellow	envelope	.
"	她	似乎	不知何故	不情愿的	到	部分	和	这	小的	黄色的	信封	.

她似乎不太愿意交出那个黄色小信封。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dæni] [sed] .

"	Danny	said	.
"	丹尼	说	.

丹尼说道。

" [juːd] ['betər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːr'self] .

"	You'd	better	read	it	yourself	.
"	你会	更好的	读	它	你自己	.

你最好自己读一读。

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] .

Here	,	sit	down	.
这里	,	坐	向下	.

来，坐。

" ['dæni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Danny	nodded	,	took	the	envelope	,	sat	down	and	opened	it	.
"	丹尼	点头	,	采取	这	信封	,	卫星	向下	和	打开	它	.

丹尼点点头，接过信封，坐下来打开它。

[hiː; hi] [riːd] , ['mɪstər] . ['dæni] [dʒəʊnz] , ['hwitni] ['kɑːlɪdʒ] , ['hwitni] , [vər'dʒɪniə] .

He	read	,	MR	.	DANNY	JONES	,	WHITNEY	COLLEGE	,	WHITNEY	,	VIRGINIA	.
他	读	,	先生	.	丹尼	琼斯	,	惠特尼	大学	,	惠特尼	,	弗吉尼亚州	.

他读道：丹尼·琼斯先生，惠特尼学院，弗吉尼亚州惠特尼市。

[rɪˈgret] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːvɛˈriːl] [pæst] [əˈweɪ] [læst] [naɪt] ['piːsfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

REGRET	TO	INFORM	YOU	UNCLE	AVERILL	PASSED	AWAY	LAST	NIGHT	PEACEFULLY	IN	HIS
后悔	到	通知	你	叔叔	艾弗里尔	通过了	离开	最后的	夜晚	和平地	在	他的

[sliːp] ['liːvɪŋ] [ʌn'spesɪfaɪd] ['prɑːpərti] [tuː; tə][juː; jʊ] .

SLEEP	LEAVING	UNSPECIFIED	PROPERTY	TO	YOU	.
睡觉	离开	未指定	财产	到	你	.

很遗憾地通知您，艾弗里尔叔叔昨晚在睡梦中安详去世，给您留下了数额不详的财产。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ['dæni] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] .

It	was	signed	with	a	name	Danny	did	not	recognize	.
它	曾是	签名	和	一个	姓名	丹尼	做过	不是	认出	.

签名者是丹尼不认识的人。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , " [ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðər] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['dæniːz]
" I'm terribly sorry , " the house - mother said , placing her hand on Danny's
" 我是 可怕 对不起 , " 这 房子 - 母亲 说 , 放置 她 手 在 丹尼的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我非常抱歉，”舍监说着，把手放在丹尼的肩膀上。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] .
" Oh , that's all right , Mrs . Grange .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 太太 . 农庄 .

“哦，没关系，格兰奇太太。”

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl] ['wɔznt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
You see , Uncle Averill wasn't a young man .
你 看 , 叔叔 艾弗里尔 不是 一个 年轻的 男人 .

你看，艾弗里尔叔叔年纪不小了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪtiːz] . "
He must have been in his eighties . "
他 必须 有 到过 在 他的 八十年代 . "

他当时应该有八十多岁了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dæni] ? "
" Were you very close to him , Danny ? "
" 是 你 非常 关闭 到 他 , 丹尼 ? "

“丹尼，你和他关系很亲密吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" No , not for a long time .
" 不 , 不是 为了 一个 长的 时间 .

“不，很久以后才会有。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] —
When I was a kid —
什么时候 我 曾是 一个 孩子 —

当我还是个孩子的时候——

" ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] [smaɪld] .
" Mrs . Grange smiled .
" 太太 . 农庄 微笑 .

格兰奇夫人笑了。

" [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔːr][naɪn] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Well , when I was eight or nine , I used to see him all the time .
" 出色地 , 什么时候 我 曾是 八 或者 九 , 我 用过的 到 看 他 全部 这 时间 .

“嗯，我八九岁的时候，经常见到他。”

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [fɔːr; fər]
We stayed at his place on the coast near St . Augustine , Florida , for
我们 入住 在 他的 地方 在 这 海岸 靠近 英石 . 奥古斯丁 , 佛罗里达 , 为了
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

我们在他位于佛罗里达州圣奥古斯丁附近海岸的家中住了整整一年。

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːvɛ'riːl] , ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] ,

I	—	I	feel	sorry	about	Uncle	Averill	,	Mrs	.	Grange	,
我	—	我	感觉	对不起	关于	叔叔	艾弗里尔	,	太太	.	农庄	,

格兰奇太太，我……我为艾弗里尔叔叔感到难过。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [klæs] [tə'deɪ] .

but	I	feel	better	about	something	that	happened	in	class	today	.
但	我	感觉	更好的	关于	某物	那	发生	在	班级	今天	.

但我对今天课堂上发生的一件事感觉好多了。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːvɛ'riːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ]['æktɪd] . "

I	—	I	think	Uncle	Averill	would	have	approved	of	how	I	acted	.	"
我	—	我	思考	叔叔	艾弗里尔	会	有	得到正式认可的	的	如何	我	行动	.	"

我想，艾弗里尔叔叔会赞同我的做法。

" [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Want	to	talk	about	it	?	"
"	想	到	讲话	关于	它	?	"

“想聊聊吗？”

" [wel] , [its] [dʒʌst][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [soʊ] - [kɔːld] [fækt][fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

"	Well	,	it's	just	he	always	said	never	to	take	any	so	-	called	fact	for	granted	,
"	出色地	,	它是	只是	他	总是	说	绝不	到	拿	任何	所以	-	称为	事实	为了	的确	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

especially	in	history	.
尤其	在	历史	.

“嗯，他总是说永远不要把任何所谓的事实视为理所当然，尤其是在历史方面。”

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	can	almost	remember	his	voice	now	,	the	way	he	used	to	say	,
我	能	几乎	记住	他的	嗓音	现在	,	这	方式	他	用过的	到	说	,

我现在几乎还能回忆起他的声音，他以前说话的方式，

- [ɪf] ['evər][ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sʌni] ,

'	if	ever	there's	an	argument	in	history	,	sonny	,
-	如果	曾经	有	一个	争论	在	历史	,	桑尼	,

“如果历史上真有什么争论的话，孩子，

[ɔːl][juː; jʊ]['evər][get][ɪz][ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'gændə][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [wɪtʃ] [wʌn] . -

all	you	ever	get	is	the	propaganda	report	of	the	side	which	won	.	'
全部	你	曾经	得到	是	这	宣传	报告	的	这	边	哪个	韩元	.	-

你看到的永远都是获胜一方的宣传报告。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

You	know	,	Mrs	.	Grange	,	I	think	he	was	right	.
你	知道	,	太太	.	农庄	,	我	思考	他	曾是	正确的	.

格兰奇太太，您知道吗，我觉得他是对的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] [θɔːt] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] .

Of	course	,	a	lot	of	folks	thought	old	Uncle	Averill	was	a	little	queer	.
的	课程	,	一个	很多	的	各位	想法	老的	叔叔	艾弗里尔	曾是	一个	小的	酷儿	.

当然，很多人都觉得老艾弗里尔叔叔有点古怪。

[tʌtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . "

Touched	in	the	head	is	what	they	said	.	"
感动	在	这	头	是	什么	他们	说	.	"

他们说他脑子有问题。

" [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	They	oughtn't	to	say	such	things	.	"
"	他们	不应该	到	说	这样的	事物	.	"

他们不应该说这样的话。

" ['ɔ:lweɪz] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] .

"	Always	tinkering	around	in	his	basement	.
"	总是	修修补补	大约	在	他的	地下室	.

他总是待在地下室里摆弄各种东西。

['fʌni] , ['noʊbɑ:di]['evər] [nu:] [ɑ:n] [wʌt] .

Funny	,	nobody	ever	knew	on	what	.
有趣的	,	无人	曾经	知道	在	什么	.

真奇怪，没人知道到底是怎么回事。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [let] ['enibɑ:di] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	wouldn't	let	anybody	near	the	place	.
他	不会	让	任何人	靠近	这	地方	.

他不让任何人靠近那个地方。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [lɑ:k] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

He	had	a	time	lock	and	everything	.
他	有	一个	时间	锁	和	一切	.

他甚至还设置了定时锁。

[wʌt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt][ɪz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [gɑ:rd] ['sʌmθɪŋ]

What	nobody	could	figure	out	is	if	he	was	trying	so	hard	to	guard	something
什么	无人	可以	数字	出去	是	如果	他	曾是	尝试	所以	难的	到	警卫	某物

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

that	was	in	the	basement	,
那	曾是	在	这	地下室	,

谁也想不明白，他如此拼命地守护的，是不是藏在地下室里的什么东西。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'pɪr] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɑ:n][end] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['telɪŋ] ['enibɑ:di]

why	did	he	sometimes	disappear	for	weeks	on	end	without	even	telling	anybody
为什么	做过	他	有时	消失	为了	周	在	结尾	没有	甚至	讲述	任何人

[wer] [hi:; hi] [went] .

where	he	went	.
在哪里	他	去	.

为什么他有时会消失好几个星期，甚至不告诉任何人他去了哪里？

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , " ['dæni] [went] [ɑ:n] ['mju:zɪŋ] ,

And	I	remember	,	"	Danny	went	on	musing	,
和	我	记住	,	"	丹尼	去	在	沉思	,

“我记得，”丹尼继续沉思道，“

" ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðæt] [hə'ræŋ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	every	time	he	came	back	he	went	into	that	harangue	about	history	,
"	每一个	时间	他	来了	后退	他	去	进入	那	长篇大论	关于	历史	,

“他每次回来都要长篇大论地谈论历史，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

as	if	somehow	he	had	confirmed	his	suspicions	.
作为	如果	不知何故	他	有	确认的	他的	怀疑	.

仿佛他以某种方式证实了自己的怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [gai] [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . "

He	was	a	funny	old	guy	but	I	liked	him	.	"
他	曾是	一个	有趣的	老的	盖伊	但	我	喜欢	他	.	"

他是个古怪的老头，但我挺喜欢他的。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vɪvɪdli] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] ['epɪtæf]

"	You	remembering	him	so	vividly	after	all	these	years	will	be	the	best	epitaph
"	你	记住	他	所以	生动地	后	全部	这些	年	将要	是	这	最好的	墓志铭

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ,

your	uncle	could	have	,
你的	叔叔	可以	有	,

“这么多年过去了，你仍然如此清晰地记得他，这将是你叔叔能得到的最好的墓志铭。”

['dæni] .
Danny .
丹尼 .

丹尼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
But **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么做?

[ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][left][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] . "
About **what** **he** **left** **you** **,** **I** **mean** **.** **"**
关于 什么 他 左边 你 , 我 意思是 . "

我是说，他留给你的那些东西。"

" ['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl]['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['prɑːmptnəs] .
" **Uncle** **Averill** **always** **liked** **promptness** **.**
" 叔叔 艾弗里尔 总是 喜欢 迅速 .

"艾弗里尔叔叔总是喜欢守时。"

[ɪf] [hiː; hi][left] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['hiːd][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
If **he** **left** **something** **for** **me** **,** **he'd** **want** **me** **to** **pick** **it** **up** **immediately** **.**
如果 他 左边 某物 为了 我 , 他会 想 我 到 挑选 它 向上 立即地 .

如果他给我留了什么东西，他会希望我立刻去拿。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I **guess** **I** **ought** **to** **go** **down** **there** **to** **St** **.** **Augustine** **as** **fast** **as** **I** **can**
我 猜测 我 应该 到 去 向下 那里 到 英石 . 奥古斯丁 作为 快速地 作为 我 能
. "
: **"**
. "

我想我应该尽快去圣奥古斯丁。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['klæsɪz] — "
" **But** **your** **classes** **—** **"**
" 但 你的 课程 — "

"但是你的课——"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] . "
" **I'll** **have** **to** **take** **an** **emergency** **leave** **of** **absence** **.** **"**
" 患病的 有 到 拿 一个 紧急情况 离开 的 缺席 . "

"我需要请紧急假。"

" ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [ə'pruːv] .
" **Under** **the** **circumstances** **,** **I'm** **sure** **the** **college** **will** **approve** **.**
" 在下面 这 情况 , 我是 当然 这 大学 将要 批准 .

"在这种情况下，我相信学院会批准的。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][left][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] — [wel] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
Do **you** **think** **your** **uncle** **left** **you** **anything** **—** **well** **—** **important** **?** **"**
做 你 思考 你的 叔叔 左边 你 任何事物 — 出色地 — 重要的 ? "

你觉得你叔叔给你留下了什么——嗯——重要的东西吗?

" [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?
" **Important** **?**
" 重要的 ?

"重要的?

" ['dæni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
" **Danny** **repeated** **the** **word** **.**
" 丹尼 重复 这 单词 .

丹尼重复了一遍这个词。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

"不，我不这么认为。"

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['wɝːldz] ['stændərdz] .
Not by the world's standards .
不是 经过 这 世界的 标准 .

按世界标准来看，并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl] .
But it must have been important to Uncle Averill .
但 它 必须 有 到过 重要的 到 叔叔 艾弗里尔 .

但这对于艾弗里尔叔叔来说一定很重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - ['breɪkər] — "
He was a — you know , an image - breaker — "
他 曾是 一个 — 你 知道 , 一个 图像 - 断路器 — "

他是个——你知道，形象颠覆者——"

" [æn; ən][aɪ'kɑːnəklæst] , " [sə'plaɪd] ['mɪsɪz] . [greɪndʒ] .
" An iconoclast , " supplied Mrs . Grange .
" 一个 反传统者 , " 供应 太太 . 农庄 .

"一个特立独行的人，"格兰奇夫人补充道。

" [jɛzm] , [æn; ən][aɪ'kɑːnəklæst] .
" Yes'm , an iconoclast .
" 是的 , 一个 反传统者 .

"是的，她是一位反传统者。"

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
But I liked him .
但 我 喜欢 他 .

但我喜欢他。

" ['mɪsɪz] . [greɪndʒ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mrs . Grange nodded .
" 太太 . 农庄 点头 .

格兰奇夫人点了点头。

" [juːd] ['betər] [get]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [diːn] .
" You'd better get over and see the Dean .
" 你会 更好的 得到 超过 和 看 这 院长 .

你最好过去见见院长。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['dæni] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bʌs] ['diːpoʊ] ,
" An hour later , Danny was at the bus depot ,
" 一个 小时 之后 , 丹尼 曾是 在 这 公共汽车 仓库 ,

一小时后，丹尼到了汽车站。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
waiting for the Greyhound that would take him over to Richmond ,
等待 为了 这 灰狗 那 会 拿 他 超过 到 里士满 ,

等着搭乘灰狗巴士前往里士满。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
where he would meet a train for the south and Florida .
在哪里 他 会 见面 一个 火车 为了 这 南 和 佛罗里达 .

在那里他会搭乘火车前往南方和佛罗里达州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [waɪt] ['stʌkoʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [taɪl] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	a	rambling	white	stucco	house	with	a	red	tile	roof	and	a
它	曾是	一个	漫无边际	白色的	灰泥	房子	和	一个	红色的	瓦	屋顶	和	一个

['plez(ə)nt] [groʊv][ʌv; əv][pɑːm] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [fleɪm] - [red] [hɪ'bɪskəˌhaɪ'bɪskəs] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

pleasant	grove	of	palm	trees	in	front	and	flame	-	red	hibiscus	climbing	the
令人愉快的	树林	的	棕榈	树木	在	正面	和	火焰	-	红色的	木槿花	攀登	这

['stʌkoʊ] .

stucco	.
灰泥	.

那是一栋错落有致的白色灰泥房子，屋顶铺着红瓦，前面是一片宜人的棕榈树林，鲜红的木槿花攀爬在灰泥墙上。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	lawyer	,	whose	name	was	Tartalion	,	met	him	at	the	door	.
这	律师	,	谁	姓名	曾是	-	,	遇见	他	在	这	门	.

律师名叫塔尔塔利翁，他在门口迎接了他。

" [aɪl] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " - [sed] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	I'll	get	right	down	to	business	,	Mr	.	Jones	,	"	Tartalion	said	after	they	had
"	患病的	得到	正确的	向下	到	商业	,	先生	.	琼斯	,	"	-	说	后	他们	有

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

"琼斯先生，我就直奔主题了。"塔尔塔利翁在他们进入房子后说道。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "

"	Your	uncle	wanted	it	that	way	.	"
"	你的	叔叔	通缉	它	那	方式	.	"

"你叔叔希望那样。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dæni] [sed] , " [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['fjuːnərəl] ? "

"	Wait	a	minute	,	"	Danny	said	,	"	don't	tell	me	they	already	had	the	funeral	?	"
"	等待	一个	分钟	,	"	丹尼	说	,	"	不	告诉	我	他们	已经	有	这	葬礼	?	"

"等等，"丹尼说，"别告诉我他们已经举行过葬礼了？"

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['fjuːnərəlz] .

"	Your	uncle	didn't	believe	in	funerals	.
"	你的	叔叔	没有	相信	在	葬礼	.

你叔叔不相信葬礼。

[hɪz; ɪz] [wɪl] ['stipjuleit] [krə'meɪʃn] . "

His	will	stipulated	cremation	.	"
他的	将要	规定的	火葬	.	"

他的遗嘱规定火葬。

" [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] — "

"	But	,	it	was	so	—	"
"	但	,	它	曾是	所以	—	"

但是，情况就是这样——

" ['sʌd(ə)n] ?

"	Sudden	?
"	突然	?

"突然？"

[aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [wɪl] ['wɔznt] [ə'fɪʃəli] ['prəʊˌbeɪtid] .

I	know	,	the	will	wasn't	officially	probated	.
我	知道	,	这	将要	不是	官方	已认证	.

我知道，这份遗嘱还没有正式经过遗嘱认证。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

But	your	uncle	had	a	judge	for	a	friend	,	and	under	the
但	你的	叔叔	有	一个	法官	为了	一个	朋友	,	和	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər]['græntɪd] .

circumstances	,	his	wishes	were	granted	.
情况	,	他的	愿望	是	的确	.

但是你叔叔有个法官朋友，在这种情况下，他的愿望得以实现。

[naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] ? "

Now	,	then	,	you	know	why	you're	here	?	"
现在	,	然后	,	你	知道	为什么	你是	这里	?	"

现在，你知道你为什么来这里了吧?

" [juː; jʊ] [miːn] , [wʌt] [hiː; hi][left][ˌem 'iː] ?

"	You	mean	,	what	he	left	me	?
"	你	意思是	,	什么	他	左边	我	?

你是说，他留给我的东西?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][æt; ət] [liːst] [get][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] — "

I	thought	I'd	at	least	get	to	see	his	—	"
我	想法	ID	在	至少	得到	到	看	他的	—	"

我以为至少能见到他的——”

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ?

"	His	body	?
"	他的	身体	?

“他的尸体？”

[nɑːt][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [nɑːt][oʊld][ɑːvɛ'riːl][dʒəʊnz] .

Not	your	uncle	,	not	old	Averill	Jones	.
不是	你的	叔叔	,	不是	老的	艾弗里尔	琼斯	.

不是你叔叔，也不是老艾弗里尔·琼斯。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

You	ought	to	know	better	.
你	应该	到	知道	更好的	.

你应该更懂事些。

['sʌni] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [æskt] [ə'brʌptli] , " [haʊ] [wel] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?

Sonny	,	"	the	lawyer	asked	abruptly	,	"	how	well	did	you	know	the	old	man	?
桑尼	,	"	这	律师	问	突然	,	"	如何	出色地	做过	你	知道	这	老的	男人	?

“桑尼，”律师突然问道，“你对这位老人了解多少？”

" [ðə; ði] ['sʌni] ['ræŋkəld] .

"	The	sonny	rankled	.
"	这	桑尼	恼怒	.

“儿子惹恼了。”

['æftər][ɔːl] , ['dæni] [θɔːt] , [aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] .

After	all	,	Danny	thought	,	I'm	nineteen	.
后	全部	,	丹尼	想法	,	我是	十九	.

毕竟，丹尼心想，我已经十九岁了。

[aɪ][laɪk] [bɪr] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][ænd; ənd][aɪm][noʊ] ['sʌni] [ˌeni'mɔːr] .

I	like	beer	and	girls	and	I'm	no	sonny	anymore	.
我	喜欢	啤酒	和	女孩们	和	我是	不	桑尼	不再	.

我喜欢啤酒和姑娘，我已经不再是小屁孩了。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] , [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

He	sighed	and	thought	of	his	history	class	,	then	thought	of	Uncle
他	叹了口气	和	想法	的	他的	历史	班级	,	然后	想法	的	叔叔

- [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Averill's	opinion	of	history	,
-	观点	的	历史	,

他叹了口气，想起了他的历史课，然后又想起了艾弗里尔叔叔对历史的看法。

[ænd; ənd] [felt] ['betər] .

and	felt	better	.
和	毛毡	更好的	.

感觉好多了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪər]

He	explained	the	relationship	to	Mr	.	Tartalion	and	waited	for	the	lawyer
他	解释	这	关系	到	先生	.	-	和	等待	为了	这	律师

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他向塔尔塔利翁先生解释了彼此的关系，然后等待律师发言。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	it	beats	me	,	"	Tartalion	admitted	.
"	出色地	,	它	节拍	我	,	"	-	承认	.

“嗯，我也不知道，”塔尔塔利翁承认道。

" [waɪ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nefjuː] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] [ɪn] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [aɪ] [miːn] .

"	Why	he	left	it	to	a	nephew	he	hasn't	seen	in	ten	or	eleven	years	,	I	mean	.
"	为什么	他	左边	它	到	一个	侄子	他	还没有	已见	在	十	或者	十一	年	,	我	意思是	.

“我的意思是，他为什么要把遗产留给一个他十年或十一年都没见过的侄子呢？”

[dəunt] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

Don't	just	look	at	me	like	that	.
不	只是	看	在	我	喜欢	那	.

别那样看着我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kən'træpʃn] [hiː; hi] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	know	that	contraption	he	had	in	the	basement	,	don't	you	?
你	知道	那	装置	他	有	在	这	地下室	,	不	你	?

你知道他地下室里的那个装置吧?

[haʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ] [soʊl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['evər] ?

How	he	wouldn't	let	a	soul	near	it	,	ever	?
如何	他	不会	让	一个	灵魂	靠近	它	,	曾经	?

他绝对不会让任何人靠近它?

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ['dæni] .

Then	tell	me	something	,	Danny	.
然后	告诉	我	某物	,	丹尼	.

那你告诉我些什么，丹尼。

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

Why	did	he	leave	it	to	you	?	"
为什么	做过	他	离开	它	到	你	?	"

他为什么把房子留给你?

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] !

"	You're	joking	!
"	你是	开玩笑	!

你在开玩笑吧!

" ['dæni] [kraɪd] .
" **Danny** **cried** **.**
" 丹尼 哭 .

丹尼哭了。

" [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['lɔɪər] .
" **I** **was** **your** **uncle's** **lawyer** **.**
" 我 曾是 你的 叔叔的 律师 .

我曾是你叔叔的律师。

[aɪ] ['wʊdnt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wouldn't** **joke** **about** **it** **.**
我 不会 开玩笑 关于 它 .

我不会拿这件事开玩笑。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrθ] ['wɪlɪŋ] .
He **said** **it** **was** **the** **only** **thing** **he** **had** **worth** **willing** **.**
他 说 它 曾是 这 仅有的 事物 他 有 值得 愿意的 .

他说这是他唯一值得付出的东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He **said** **he** **willed** **it** **to** **you** **.**
他 说 他 意志 它 到 你 .

他说他想把房子留给你。

[wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [klɔːz] ?
Want **me** **to** **read** **you** **the** **clause** **?**
想 我 到 读 你 这 条款 ?

要我把条款读给你听吗?

" ['dæni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Danny** **nodded** **.**
" 丹尼 点头 .

丹尼点了点头。

[hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['flætərd] ,
He **felt** **strangely** **flattered** **,**
他 毛毡 奇怪的 受宠若惊 ,

他感到莫名的受宠若惊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [kən'træpʃn] [ɪn] [ɑːvɛ'riːl] [dʒəʊnz] - ['beɪsmənt] — [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn]
because **the** **contraption** **in** **Averill** **Jones** **'** **basement** **—** **a** **contraption** **which** **no** **one**
因为 这 装置 在 艾弗里尔 琼斯 - 地下室 — 一个 装置 哪个 不 一
[bʌt; bət] [ɑːvɛ'riːl] [dʒəʊnz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]
but **Averill** **Jones** **had** **ever** **seen** **—** **had** **been** **the** **dearest** **thing** **in** **the** **old**
但 艾弗里尔 琼斯 有 曾经 已见 — 有 到过 这 亲爱的 事物 在 这 老的
['bætʃələz, 'bætʃləz] [laɪf] .
bachelor's **life** **.**
学士 生活 .

因为艾弗里尔·琼斯地下室里的那个装置——除了艾弗里尔·琼斯本人，没有人见过——是这位老单身汉生命中最珍贵的东西。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dæniːz] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['ʌŋk(ə)l] .
Actually **,** **he** **was** **not** **Danny's** **uncle** **,** **but** **his** **grand** **-** **uncle** **.**
实际上 , 他 曾是 不是 丹尼的 叔叔 , 但 他的 盛大 - 叔叔 .

事实上，他不是丹尼的叔叔，而是他的叔祖父。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd] [hæd; həd] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .
He **had** **lived** **alone** **in** **St** **.** **Augustine** **and** **had** **liked** **living** **alone** **.**
他 有 居住地 独自的 在 英石 . 奥古斯丁 和 有 喜欢 活的 独自的 .

他独自一人住在圣奥古斯丁，而且很喜欢独居生活。

[ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔləreitid] [wʌz; wəz] ['dæni] , [wen] ['dæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]
The **only** **relative** **he** **had** **tolerated** **was** **Danny** **,** **when** **Danny** **was** **a** **small**
这 仅有的 相对的 他 有 容忍 曾是 丹尼 , 什么时候 丹尼 曾是 一个 小的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

他唯一能容忍的亲戚是丹尼，当时丹尼还是个小男孩。

[ðen] , [æz; əz] ['dæni] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] ,
Then **,** **as** **Danny** **approached** **his** **ninth** **birthday** **,** **the** **old** **man** **had** **said** **,**
然后 , 作为 丹尼 接近 他的 第九 生日 , 这 老的 男人 有 说 ,

后来，在丹尼快要过九岁生日的时候，老人说：

" [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [skuːl] , [sʌn] .
" **They're** **teaching** **you** **too** **much** **at** **school** **,** **son** **.**
" 它们是 教学 你 也 很多 在 学校 , 儿子 .

"孩子，学校教你的太多了。"

[tuː] ['meni] [rɔːŋ] [θɪŋz] , [tuː] ['meni] [ˌhaɪfə'luːtɪn] - ['nəʊʃnz] , [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [pleɪn] [oʊld] ['hɔːgwɑːʃ]
Too **many** **wrong** **things** **,** **too** **many** **highfalutin** **'** **notions** **,** **too** **much** **just** **plain** **old** **hogwash**
也 许多 错误的 事物 , 也 许多 高法鲁廷 - 概念 , 也 很多 只是 清楚的 老的 胡说八道
.
:
.

错误的事情太多，高谈阔论太多，纯粹的胡说八道太多。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] [jɔːr'self] [skers] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ?
Why **don't** **you** **kind** **of** **make** **yourself** **scarce** **for** **a** **few** **years** **?**
为什么 不 你 种类 的 制作 你自己 稀少 为了 一个 很少 年 ?

你为什么不暂时消失几年呢?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [blʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **It** **had** **been** **blunt** **and** **to** **the** **point** **.**
" 它 有 到过 钝 和 到 这 观点 .

"它直截了当，一针见血。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ['dæni] [kraɪ] .
It **had** **made** **Danny** **cry** **.**
它 有 制成 丹尼 哭 .

这让丹尼哭了。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [læst] [deɪ] ['hiːd] [siːn] [hɪz; ɪz][grænd] -
He **hadn't** **thought** **of** **what** **had** **happened** **that** **last** **day** **he'd** **seen** **his** **grand** **-**
他 之前没有 想法 的 什么 有 发生 那 最后的 天 他会 已见 他的 盛大 -
['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
uncle **for** **years** **,**
叔叔 为了 年 ,

多年来，他从未想起过最后一次见到叔祖父那天发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but **he** **thought** **of** **it** **now** **.**
但 他 想法 的 它 现在 .

但他现在想到了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
" **But** **why** **can't** **I** **come** **back** **and** **see** **you** **?**
" 但 为什么 不能 我 来 后退 和 看 你 ?

"可是为什么我不能回来见你呢？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['tɪrfəli] .
" **he** **had** **asked** **tearfully** **.**
" 他 有 问 泪流满面 .

他含泪问道。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [sʌn] . "
" On account of the machine , son . "
" 在 帐户 的 这 机器 , 儿子 . "

“都是机器的错，儿子。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ? "
" But why , uncle ? "
" 但 为什么 , 叔叔 ? "

“可是为什么呢，叔叔？”

" [heɪ] , [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] [ˈblʌbərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
" Hey , come on now and stop your blubbering all over me .
" 嘿 , 来 在 现在 和 停止 你的 呜咽 全部 超过 我 .

“嘿，别再在我面前哭哭啼啼了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][juː; jʊ][kɑːnt] . "
If you can't you can't . "
如果 你 不能 你 不能 . "

做不到就是做不到。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ! "
" You have to tell me why ! "
" 你 有 到 告诉 我 为什么 ! "

“你必须告诉我为什么！”

" ['stʌbərn] ['lɪt(ə)l] ['krɪtər] .
" Stubborn little critter .
" 固执的 小的 小动物 .

“固执的小家伙。”

[wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .
Well , I like that .
出色地 , 我 喜欢 那 .

嗯，我喜欢这个。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
All right , I'll tell you why .
全部 正确的 , 患病的 告诉 你 为什么 .

好吧，我来告诉你为什么。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv]['fjuːəl] , [ðæts] [waɪ] .
Because the machine has a funny kind of fuel , that's why .
因为 这 机器 有 一个 有趣的 种类 的 燃料 , 那就是 为什么 .

因为机器使用的燃料很特殊，所以才会出现这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [rʌn] [ɑːn]['gæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , ['dæni] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
It doesn't run on gasoline , Danny , or anything like that . "
它 不 跑步 在 汽油 , 丹尼 , 或者 任何事物 喜欢 那 . "

“它不用汽油，丹尼，也不用其他什么东西。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː] , [ˈʌŋk(ə)l] ?
" What does it do , uncle ?
" 什么 做 它 做 , 叔叔 ?

“叔叔，它是做什么用的？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But the old man had shaken his head .
" 但 这 老的 男人 有 摇晃 他的 头 .

但老人摇了摇头。

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] ['æftər][aɪm] [gɔːn] [juːl] [faɪnd][aʊt] .
" Maybe someday after I'm gone you'll find out .
" 或许 总有一天 后 我是 已消失 你会 寻找 出去 .

“也许等我走了以后，你会知道的。”

[ɪf] ['eniwʌn] [faindz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . "

If	anyone	finds	out	,	it	will	be	you	,	and	that's	a	promise	.	"
如果	任何人	发现	出去	,	它	将要	是	你	,	和	那就是	一个	承诺	.	"

如果有人发现了，那个人肯定是你，我保证。

" [juː; jʊ] [stɪl] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] . "

"	You	still	didn't	tell	me	why	I	have	to	go	away	.	"
"	你	仍然	没有	告诉	我	为什么	我	有	到	去	离开	.	"

“你还是没告诉我我为什么要离开。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [dəunt] [goʊ] ['telɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [foʊks] , [sʌn] ,

"	Because	—	well	,	don't	go	telling	this	to	your	folks	,	son	,
"	因为	—	出色地	,	不	去	讲述	这	到	你的	各位	,	儿子	,

“因为——嗯，儿子，别把这事告诉你爸妈。”

[ɔːr] [ðeɪl] [θɪŋk] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːvɛ'riːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmhwɛə] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt]

or	they'll	think	old	Uncle	Averill	has	a	screw	loose	somewheres	—	because	that
或者	他们会	思考	老的	叔叔	艾弗里尔	有	一个	拧紧	松动的	某个地方	—	因为	那

[mə'ʃiːn] [aɪ] [hæv; həv] [ˌdaʊn'sterz] [rʌnz] [ɑːn] [feɪθ] .

machine	I	have	downstairs	runs	on	faith	.
机器	我	有	楼下	跑步	在	信仰	.

否则他们会认为老艾弗里尔叔叔脑子有点问题——因为我楼下的那台机器完全是靠信仰运转的。

[ɑːn] [feɪθ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

On	faith	,	you	understand	?
在	信仰	,	你	理解	?

凭信仰，你明白吗?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ]

not	the	kind	of	faith	they	think	is	important	and	do	a	lot	of	talking
不是	这	种类	的	信仰	他们	思考	是	重要的	和	做	一个	很多	的	说

[ænd; ənd] ['sɜːrmən] [ə'baʊt] ,

and	sermoning	about	,
和	布道	关于	,

并非他们认为重要并大肆宣扬的那种信仰。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪθ] .

but	a	different	kind	of	faith	.
但	一个	不同的	种类	的	信仰	.

但那是一种不同的信仰。

['pɜːrsən(ə)l] [feɪθ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

Personal	faith	,	you	might	say	.
个人的	信仰	,	你	可能	说	.

你可以说这是个人信仰。

[feɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .

Faith	in	a	dream	or	a	belief	,	no	matter	what	people	think	.
信仰	在	一个	梦	或者	一个	信仰	,	不	事情	什么	人们	思考	.

对梦想或信仰的信念，无论别人怎么想。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ruːɪnz] [ðæt] [feɪθ] ? "

And	—	you	know	what	ruins	that	faith	?	"
和	—	你	知道	什么	废墟	那	信仰	?	"

你知道什么会摧毁这种信仰吗?

" [noʊ] , " ['dæni] [hæd; həd] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [bɪg] .

"	**No**	,	"	**Danny**	**had**	**said**	,	**his**	**eyes**	**very**	**big**	.
"	不	,	"	丹尼	有	说	,	他的	眼睛	非常	大的	.

“不，”丹尼说，他的眼睛睁得很大。

" ['nɑːlɪdʒ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	**Knowledge**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**uncle**	**.**
"	知识	!	"	哭	他的	叔叔	.

“知识！”他叔叔喊道。

" [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] - [kɔːld] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['iznt] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['hɪrseɪ] .

"	**Too**	**much**	**so**	**-**	**called**	**knowledge**	**which**	**isn't**	**knowledge**	**at**	**all**	**,**	**but**	**hearsay**	**.**
"	也	很多	所以	-	称为	知识	哪个	不是	知识	在	全部	,	但	传闻	.

“太多所谓的知识，其实根本不是知识，而是道听途说。”

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

That's	**what**	**they're**	**teaching**	**you**	**.**
那就是	什么	它们是	教学	你	.

这就是他们教你的。

[ɪn] [skuːl] , ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

In	**school**	**,**	**other**	**places**	**,**	**every**	**day**	**of**	**your**	**life**	**.**
在	学校	,	其他	地方	,	每一个	天	的	你的	生活	.

在学校里，在其他地方，在你生活的每一天。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] , ['dæni] :

I'll	**tell**	**you**	**when**	**you**	**can**	**come**	**back**	**,**	**Danny**	**:**
患病的	告诉	你	什么时候	你	能	来	后退	,	丹尼	:

丹尼，我会告诉你什么时候可以回来：

[wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

when	**you're**	**ready**	**to**	**throw**	**most**	**of**	**it**	**overboard**	**.**
什么时候	你是	准备好	到	扔	最多	的	它	落水	.

当你准备把大部分东西都抛弃的时候。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	**right**	**?**
全部	正确的	?

好的?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [raɪt] .

"	**He**	**had**	**had**	**to**	**say**	**all**	**right**	**.**
"	他	有	有	到	说	全部	正确的	.

他不得不说“好吧”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

It	**was**	**the**	**last**	**time**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**his**	**uncle**	**,**
它	曾是	这	最后的	时间	他	有	曾经	已见	他的	叔叔	,

那是他最后一次见到他的叔叔。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wəːnt, weənt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɑːvɛˈriːl] [dʒəʊnz] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	**those**	**weren't**	**the**	**last**	**words**	**Averill**	**Jones**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**,**
但	那些	不是	这	最后的	字	艾弗里尔	琼斯	有	说	到	他	,

但这并非艾弗里尔·琼斯对他说的最后一句话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] : " [dəunt] [fər'get] , [sʌn] .

for	**the**	**old**	**man**	**had**	**added**	**as**	**he**	**got**	**up**	**to**	**go**	**:**	**"**	**Don't**	**forget**	**,**	**son**	**.**
为了	这	老的	男人	有	额外	作为	他	得到	向上	到	去	:	"	不	忘记	,	儿子	.

老人起身要走时又补充道：“别忘了，儿子。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] [jʊr; jər] [aɪz] .

Don't	**let**	**them**	**pull**	**the**	**wool**	**over**	**your**	**eyes**	**.**
不	让	他们	拉	这	羊毛	超过	你的	眼睛	.

别让他们蒙蔽了你的双眼。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˌprɑːpə'gændə] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪnɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

History	is	propaganda	—	from	a	winner's	point	of	view	.
历史	是	宣传	—	从	一个	获胜者	观点	的	看法	.

历史是宣传——从胜利者的角度来看。

[ɪf] [ə; eɪ][saɪd] [lɔːst] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][gɑːt] [stæmpt] [ɑːn] ,

If	a	side	lost	the	war	and	got	stamped	on	,
如果	一个	边	丢失的	这	战争	和	得到	盖章	在	,

如果一方战败并遭到蹂躏，

[juː; jʊ]['nevər] [siː] [ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

you	never	see	the	war	from	its	point	of	view	.
你	绝不	看	这	战争	从	它是	观点	的	看法	.

你永远不会从战争的角度看待战争。

[ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['feɪvər][ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['rɪdɪˌkjuːld] .

If	an	idea	got	out	of	favor	and	stamped	on	,	the	idea	is	ridiculed	.
如果	一个	主意	得到	出去	的	偏爱	和	盖章	在	,	这	主意	是	嘲笑	.

如果一个想法不再受欢迎并遭到扼杀，那么这个想法就会被嘲笑。

[dəunt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

Don't	forget	it	,	son	.
不	忘记	它	,	儿子	.

儿子，别忘了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [raɪt] ,

If	you	believe	something	,	if	you	know	it's	right	,
如果	你	相信	某物	,	如果	你	知道	它是	正确的	,

如果你相信某件事，如果你知道它是正确的，

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][maɪnd] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

have	faith	in	it	and	don't	give	a	mind	what	people	say	.
有	信仰	在	它	和	不	给	一个	头脑	什么	人们	说	.

要相信它，不要在意别人说什么。

['prɑːmɪs] ?

Promise	?
承诺	?

承诺?

" ['dæni] ,

"	Danny	,
"	丹尼	,

丹尼，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

his	eyes	stinging	with	tears	because	somehow	he	could	sense	he	would	never
他的	眼睛	刺痛	和	眼泪	因为	不知何故	他	可以	感觉	他	会	绝不

[siː] ['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl] [ə'gen] ,

see	Uncle	Averill	again	,
看	叔叔	艾弗里尔	再次	,

他的眼睛因泪水而刺痛，因为他隐约觉得他再也见不到艾弗里尔叔叔了。

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

had	said	that	he	promised	.
有	说	那	他	承诺	.

他曾说过他承诺过。

" . . . [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , ['dæni] [dʒəʊnz] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

"	.	.	.	to	my	nephew	,	Danny	Jones	,	"	the	lawyer	was	reading	.
"	.	.	.	到	我的	侄子	,	丹尼	琼斯	,	"	这	律师	曾是	阅读	.

"……致我的侄子丹尼·琼斯，"律师念道。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər]
" So , you see , you'll have to go right down there and look the thing over
" 所以 , 你 看 , 你会 有 到 去 正确的 向下 那里 和 看 这 事物 超过
.
:
.

"所以，你看，你得亲自下去仔细看看。"

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I'll have to leave the house while you do so and I won't be able to
患病的 有 到 离开 这 房子 尽管 你 做 所以 和 我 惯于 是 有能力的 到
[rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] — "
return until you tell me I can — "
返回 直到 你 告诉 我 我 能 — "

你办事的时候我必须离开家，在你允许我回来之前我都不能回来——

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

"但为什么？ "

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "
" Weren't you listening ? "
" 不是 你 聆听 ? "

你没在听吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . "
" I guess I was thinking about my uncle . "
" 我 猜测 我 曾是 思维 关于 我的 叔叔 . "

"我当时大概是在想我的叔叔。"

" [wel] , [ðə; ði] [klɔːz] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] [ɪn]
" Well , the clause says you're to examine the machine alone , with no one else in
" 出色地 , 这 条款 说道 你是 到 检查 这 机器 独自的 , 和 不 一 别的 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

"嗯，条款规定你必须独自一人检查机器，屋内不能有其他人。"

[its] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l] .
It's perfectly legal .
它是 完美 合法的 .

完全合法。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['wɑːntɪd] , [ðæts] [wʌt] ['hiːl] [get] .
If that's what your uncle wanted , that's what he'll get .
如果 那就是 什么 你的 叔叔 通缉 , 那就是 什么 地狱 得到 .

如果那是你叔叔想要的，那就给他吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [set] ?
Are you all set ?
是 你 全部 放 ?

都准备好了吗?

" ['dæni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['sɑːləmli] , [ðen] [left][ðə; ði] [ruːm] .
" Danny nodded and Tartalion shook his hand solemnly , then left the room .
" 丹尼 点头 和 - 摇晃 他的 手 庄严地 , 然后 左边 这 房间 .

丹尼点了点头，塔尔塔利昂郑重地和他握了握手，然后离开了房间。

['dæni]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['lɔjɚz]	['futsteps]	[ri'siːdɪŋ]	,	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	['oʊpən][ænd; ənd]	[kloʊz]	,
Danny	**heard**	**the**	**lawyer's**	**footsteps**	**receding**	**,**	**heard**	**the**	**front**	**door**	**open**	**and**	**close**	**,**
丹尼	听到	这	律师	脚步声	消退	,	听到	这	正面	门	打开	和	关闭	,

丹尼听到律师的脚步声渐渐远去，听到前门打开又关上的声音。

[hɜːrd]	[ə; eɪ][kɑːr]	['endʒɪn]	[stɑːrt]	.
heard	**a** **car**	**engine**	**start**	**.**
听到	一个 车	引擎	开始	.

听到汽车引擎启动的声音。

[ðen]	,	['sloʊli]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ruːm]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ded]	['ʌŋkəlz]	[haʊs]
Then	**,**	**slowly**	**,**	**he**	**walked**	**through**	**the**	**living**	**room**	**of** **his**	**dead**	**uncle's**	**house**
然后	,	缓慢地	,	他	步行	通过	这	活的	房间	的 他的	死的	叔叔的	房子

[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,
and	**across**	**the**	**long**	**,**
和	穿过	这	长的	,

然后，他缓缓地穿过已故叔叔家的客厅，走过长长的.....

['næroʊ]	['kɪtʃɪn]	[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]	['beɪsmənt]	[sterz]	.
narrow	**kitchen**	**and** **to** **the**	**basement**	**stairs**	**.**
狭窄的	厨房	和 到 这	地下室	楼梯	.

狭窄的厨房通往地下室楼梯。

[hɪz; ɪz][hændz]	[wɜːr; wər]	['veri]	[draɪ][ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[θʌdɪŋ]	.
His	**hands**	**were**	**very** **dry**	**and**	**he**	**felt**	**his**	**heart**	**thudding**	**.**
他的	双手	是	非常 干燥	和	他	毛毡	他的	心	砰砰声	.

他的双手非常干燥，他感觉自己的心脏怦怦直跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['nɜːrvəs]	,	[wɪtʃ]	[sər'praɪzd]	[hɪm; ɪm]	.
He **was**	**nervous**	**,**	**which**	**surprised**	**him**	**.**
他 曾是	紧张的	,	哪个	惊讶	他	.

他很紧张，这让他自己都感到惊讶。

[bʌt; bət]	[waɪ]	?
But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]	[sər'praɪz]	[ˌem 'iː]	?
he	**thought**	**,**	**why**	**should**	**it**	**surprise**	**me**	**?**
他	想法	,	为什么	应该	它	惊喜	我	?

他心想，这有什么好奇怪的呢?

[ɔːl][maɪ][laɪf]	,	['ʌŋk(ə)l]	-	['beɪsmənt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	.
All **my** **life**	**,**	**Uncle**	**Averill's**	**basement**	**has**	**been**	**a**	**mystery**	**.**
全部 我的 生活	,	叔叔	-	地下室	有	到过	一个	神秘	.

我一生中，艾弗里尔叔叔的地下室一直是个谜。

[lets]	[feɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['dæni]	-	[bɔɪ]	,	[juː; jʊ]	['hævnt]	[ɪg'zæktli][hæd; həd][æn; ən]	[æd'ventʃərəs]	[laɪf]	.
Let's	**face**	**it**	**,**	**Danny**	**-**	**boy**	**,**	**you**	**haven't**	**exactly**	**had** **an**	**adventurous**	**life**	**.**
我们来吧	脸	它	,	丹尼	-	男生	,	你	还没有	确切地	有 一个	冒险的	生活	.

丹尼小子，说实话，你的人生并没有什么冒险经历。

['meɪbi]	['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[bɪgɪst]	[əd'ventʃər]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['siːkrət]	[mə'ʃiːn]
Maybe	**Uncle** **Averill**	**was** **the**	**biggest**	**adventure**	**in** **it**	**,**	**with** **his**	**secret**	**machine**
或许	叔叔 艾弗里尔	曾是 这	最大	冒险	在 它	,	和 他的	秘密	机器

[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[dɪsə'pɪərənsɪz]	.
and	**strange**	**disappearances**	**.**
和	奇怪的	失踪	.

或许艾弗里尔叔叔的故事才是其中最精彩的冒险，他拥有秘密机器，还经常离奇失踪。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ʌŋk(ə)l][ɑ:vɛ'ri:l][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['selɪŋ] [dʒɑ:b] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,

And	maybe	Uncle	Averill	did	a	good	selling	job	when	you	were	small	,
和	或许	叔叔	艾弗里尔	做过	一个	好的	销售	工作	什么时候	你	是	小的	,

也许你小时候，艾弗里尔叔叔很会推销东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [mə'ʃi:n] [mi:nz] ['mɪstəri] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

because	that	machine	means	mystery	to	you	.
因为	那	机器	方法	神秘	到	你	.

因为那台机器对你来说意味着神秘。

[its] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['betər] ['maʊstræp] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]

It's	probably	not	much	more	than	a	better	mousetrap	,	but	you	want	to
它是	大概	不是	很多	更多的	比	一个	更好的	捕鼠器	,	但	你	想	到

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

believe	it	is	,
相信	它	是	,

它可能只不过是一个更好的捕鼠器，但你却想相信它更好。

[dəunt][ju:; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['nɜ:rvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ʌŋk(ə)l][ɑ:vɛ'ri:l] [kept] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['eniwʌn] [els]

And	you're	nervous	because	the	way	Uncle	Averill	kept	you	and	anyone	else
和	你是	紧张的	因为	这	方式	叔叔	艾弗里尔	保留	你	和	任何人	别的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kɪd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

away	from	his	basement	when	you	were	a	kid	makes	it	a	kind	of
离开	从	他的	地下室	什么时候	你	是	一个	孩子	制作	它	一个	种类	的

['fraɪt(ə)nɪŋ] [pleɪs] ,

frightening	place	,
令人恐惧	地方	,

你之所以感到紧张，是因为小时候艾弗里尔叔叔不让你和其他人靠近他的地下室，这让地下室成了一个令人恐惧的地方。

['i:v(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

即使现在也是如此。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

He	opened	the	basement	door	with	a	key	which	the	lawyer	had	given
他	打开	这	地下室	门	和	一个	钥匙	哪个	这	律师	有	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他用律师给他的钥匙打开了地下室的门。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər][faɪv] [steps] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] — [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]['met(ə)l] .

Beyond	the	door	were	five	steps	and	another	door	—	this	one	of	metal	.
超过	这	门	是	五	步骤	和	其他	门	—	这	一	的	金属	.

门外有五级台阶和另一扇门——这扇门是金属的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] [lɑ:k] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['dæni] [rɪ'membər] ,

It	had	had	a	time	lock	in	the	old	days	,	Danny	remembered	,
它	有	有	一个	时间	锁	在	这	老的	天	,	丹尼	记得	,

丹尼记得，以前它有个时间锁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .

but	the	lock	was	gone	now	.
但	这	锁	曾是	已消失	现在	.

但是锁已经不见了。

[ðə; ði]['met(ə)l] [dɔ:r] [swʌŋ] ['pɑ:ndərəsli] , [laɪk][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][bæŋk] [vɔ:lt] ,

The	metal	door	swung	ponderously	,	like	the	door	to	a	bank	vault	,
这	金属	门	摇摆	沉重地	,	喜欢	这	门	到	一个	银行	金库	,

金属门沉重地摆动着，就像银行金库的大门一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæni] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	Danny	was	on	the	other	side	.
和	然后	丹尼	曾是	在	这	其他	边	.

然后丹尼就到了另一边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [daʊn] [ðer; ðər] ,

It	was	dark	down	there	,
它	曾是	黑暗的	向下	那里	,

下面很黑。

[bʌt; bət] [feɪnt] [laɪt] [si:pt] [ɪn] [θru:] [smɔ:l] [haɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]

but	faint	light	seeped	in	through	small	high	windows	and	in	a	few	moments
但	头晕的	光	渗出	在	通过	小的	高的	视窗	和	在	一个	很少	时刻

['dæni:z] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] .

Danny's	eyes	grew	accustomed	to	the	gloom	.
丹尼的	眼睛	生长	习惯	到	这	愁云	.

但微弱的光线透过高处的小窗户透进来，片刻之后，丹尼的眼睛就适应了昏暗的光线。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][oʊld] ['sti:mər] [trʌŋk] [ɪn]

The	basement	was	empty	except	for	what	looked	like	a	big	old	steamer	trunk	in
这	地下室	曾是	空的	除了	为了	什么	看起来	喜欢	一个	大的	老的	汽船	树干	在

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [sɪ'ment] [flɔ:r] .

the	center	of	the	dusty	cement	floor	.
这	中心	的	这	尘土飞扬	水泥	地面	.

地下室空无一物，只有布满灰尘的水泥地面中央放着一个看起来像是旧式大旅行箱的东西。

['dæni] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Danny	was	disappointed	.
丹尼	曾是	失望的	.

丹尼很失望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tʃaɪldhʊd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ['klʌtəriŋ] [ʌp]

He	had	childhood	visions	of	an	intricate	maze	of	machinery	cluttering	up
他	有	童年	愿景	的	一个	错综复杂	迷宫	的	机械	杂乱	向上

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv] ['beɪsmənt] [speɪs] ,

every	available	square	foot	of	basement	space	,
每一个	可用的	正方形	脚	的	地下室	空间	,

他小时候曾幻想过，地下室的每一寸空间都被错综复杂的机械装置占据，宛如一个迷宫。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

but	now	he	knew	that	whatever	it	was	which	had	taken	up	so	much	of
但	现在	他	知道	那	任何	它	曾是	哪个	有	已采取	向上	所以	很多	的

['ʌŋk(ə)l] - [taɪm] [kʊd; kəd][fɪt][ɪn][ðə; ði] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['sti:mər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

Uncle	Averill's	time	could	fit	in	the	odd	-	looking	steamer	trunk	in	the	center	of
叔叔	-	时间	可以	合身	在	这	奇怪的	-	寻找	汽船	树干	在	这	中心	的

[ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ðʌs] ['wɔznt] [tu:] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪz][ˌti: 'vi:][set] .

the	floor	and	thus	wasn't	too	much	bigger	than	a	good	-	size	TV	set	.
这	地面	和	因此	不是	也	很多	大	比	一个	好的	-	尺寸	电视	放	.

但现在他知道，无论是什么事占用了艾弗里尔叔叔那么多时间，都可以装进地板中央那个外形奇特的蒸汽船行李箱里，因此它不会比一台尺寸合适的电视机大多少。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['oʊvər][ðə; ði]

He	walked	slowly	to	the	trunk	and	stood	for	a	few	moments	over	the
他	步行	缓慢地	到	这	树干	和	站立	为了	一个	很少	时刻	超过	这

[lɪd] .

lid	.
盖	.

他缓缓走到箱子前，站在箱盖上方片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['stiːmər] : ['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	an	ancient	-	looking	steamer	:	Uncle	Averill	must	have	owned	it
它	曾是	一个	古老的	-	寻找	汽船	:	叔叔	艾弗里尔	必须	有	拥有	它

[sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] .

since	his	own	youth	.
自从	他的	自己的	青年	.

那是一艘看起来很古老的蒸汽船：艾弗里尔叔叔肯定从年轻时就拥有它了。

[stɪl] , [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [trʌŋk] .

Still	,	just	a	plain	trunk	.
仍然	,	只是	一个	清楚的	树干	.

不过，它只是个普通的箱子。

['dæni] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɪd] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] .

Danny	was	in	no	hurry	to	open	the	lid	,	which	did	not	seem	to	be	locked	.
丹尼	曾是	在	不	匆忙	到	打开	这	盖	,	哪个	做过	不是	似乎	到	是	已锁定	.

丹尼并不急于打开盖子，盖子似乎并没有上锁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æt; ət] [liːst] ,

For	a	few	moments	,	at	least	,
为了	一个	很少	时刻	,	在	至少	,

至少在片刻之间，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi]

he	could	shield	himself	from	further	disappointment	—	because	now	he
他	可以	盾	他自己	从	更远	失望	—	因为	现在	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

had	a	hunch	that	Uncle	Averill's	machine	was	going	to	be	a	first	-	class
有	一个	直觉	那	叔叔	-	机器	曾是	去	到	是	一个	第一的	-	班级

[dʌd] .

dud	.
失败	.

他可以避免进一步的失望——因为他现在预感艾弗里尔叔叔的机器将会是一个彻头彻尾的失败品。

['meɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] ['gluːmɪli] ,

Maybe	,	he	thought	gloomily	,
或许	,	他	想法	阴郁地	,

他沮丧地想，也许吧。

['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl][hæd; həd] ['sɪmpli] [nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [juːst]

Uncle	Averill	had	simply	not	liked	to	be	with	people	and	had	used
叔叔	艾弗里尔	有	简单地	不是	喜欢	到	是	和	人们	和	有	用过的

[ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] - [vɔːlt] [dɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['stiːmər] [trʌŋk] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

the	ruse	of	a	bank	-	vault	door	and	an	empty	steamer	trunk	to	achieve
这	诡计	的	一个	银行	-	金库	门	和	一个	空的	汽船	树干	到	达到

['praɪvəsi] [wen'evər] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

privacy	whenever	he	felt	the	need	for	it	.
隐私	每当	他	毛毡	这	需要	为了	它	.

艾弗里尔叔叔不喜欢与人相处，每当他需要独处时，就会利用银行金库的门和空的轮船行李箱来获得隐私。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] , ['dæni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] — ['æftər] [ɔ:l] — ['sʌmtaɪmz] [ðæt]

Remembering	the	history	class	,	Danny	decided	that	—	after	all	—	sometimes	that
记住	这	历史	班级	,	丹尼	决定	那	—	后	全部	—	有时	那

['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] .

wasn't	a	bad	idea	.
不是	一个	坏的	主意	.

丹尼想起历史课上讲过的内容，心想——说到底——有时候这么做也不失为一个好主意。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self][ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] - [lɪd] .

Finally	,	he	called	himself	a	fool	for	waiting	and	threw	up	the	trunk	-	lid	.
最后	,	他	称为	他自己	一个	傻子	为了	等待	和	扔	向上	这	树干	-	盖	.

最后，他责怪自己等待太久是个傻瓜，然后猛地掀开了后备箱盖。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ˌɪn'saɪd] ,

A	small	case	was	all	he	saw	inside	,
一个	小的	案件	曾是	全部	他	锯	里面	,

他往里看，只见一个小箱子。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

although	the	interior	of	the	trunk	was	larger	than	he	had	expected	.
虽然	这	内部的	的	这	树干	曾是	更大的	比	他	有	预期的	.

虽然后备箱内部比他预想的要大。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['prɑ:bəbli][kɜ:rl][ʌp][ɪn][ðer; ðər][kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

A	man	could	probably	curl	up	in	there	quite	comfortably	.
一个	男人	可以	大概	卷曲	向上	在	那里	相当	舒适地	.

一个男人大概可以很舒服地蜷缩在里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [teɪp] -

But	the	case	—	the	case	looked	exactly	like	it	ought	to	house	a	tape	-
但	这	案件	—	这	案件	看起来	确切地	喜欢	它	应该	到	房子	一个	磁带	-

[rɪ'kɔ:rdər] .

recorder	.
录音机	.

但是这个盒子——这个盒子看起来就像是用来装录音机的。

['dæni] [ri:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [hɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] .

Danny	reached	in	and	hauled	out	the	case	.
丹尼	达到	在	和	拖拽	出去	这	案件	.

丹尼伸手进去，把箱子拽了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] , [ə'baʊt][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪp] - [rɪ'kɔ:rdər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

It	was	heavy	,	about	as	heavy	as	a	tape	-	recorder	ought	to	be	.
它	曾是	重的	,	关于	作为	重的	作为	一个	磁带	-	录音机	应该	到	是	.

它很重，跟录音机应有的重量差不多。

['dæni] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Danny	placed	it	down	on	the	floor	and	opened	it	.
丹尼	放置	它	向下	在	这	地面	和	打开	它	.

丹尼把它放在地上，打开了它。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] - ['paʊərd] [teɪp] - [rɪ'kɔ:rdər] .

What	he	saw	was	a	battery	-	powered	tape	-	recorder	.
什么	他	锯	曾是	一个	电池	-	动力	磁带	-	录音机	.

他看到的是一台电池驱动的录音机。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'kri:st] : ['ʌŋk(ə)l][ɑ:vɛ'ri:l][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

His	disappointment	increased	:	Uncle	Averill	had	left	a	message	for	him	,
他的	失望	增加	:	叔叔	艾弗里尔	有	左边	一个	信息	为了	他	,

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

他的失望与日俱增：艾弗里尔叔叔只是给他留了个口信，仅此而已。

['du:tɪfəli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [spu:lz] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Dutifully , however , he set the spools and snapped on the switch .
尽职尽责地 , 然而 , 他 放 这 线轴 和 啪啪 在 这 转变 .

然而，他还是尽职尽责地装好了线轴，并扣上了开关。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] — ['ʌŋk(ə)l] - [vɔɪs] — [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
A voice from yesterday — Uncle Averill's voice — spoke to him .
一个 嗓音 从 昨天 — 叔叔 - 嗓音 — 辐 到 他 .

昨天的声音——艾弗里尔叔叔的声音——跟他说话了。

" [hə'ləu] , ['dæni] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
" Hallo , Danny , " it said .
" 你好 , 丹尼 , " 它 说 .

"你好，丹尼，"它说道。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl] [baɪ] , [aɪ] [fər'get] [ɪg'zæktli] [haʊ] [oʊld] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [bɔɪ] .
" The way the years roll by , I forget exactly how old you are , boy .
" 这 方式 这 年 卷 经过 , 我 忘记 确切地 如何 老的 你 是 , 男生 .

"岁月如梭，我都忘了你到底多大了，孩子。"

[ˌsev(ə)n'ti:n] ?
Seventeen ?
十七 ?

十七?

[ˌeɪ'ti:n] ?
Eighteen ?
十八 ?

十八?

['twenti] ?
Twenty ?
二十 ?

二十?

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] — [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [bɪ'li:v] .
Well , it doesn't matter — if you still believe .
出色地 , 它 不 事情 — 如果 你 仍然 相信 .

嗯，这并不重要——只要你仍然相信。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] .
If you have faith .
如果 你 有 信仰 .

如果你有信仰的话。

[feɪθ] [ɪn] [wʌt] ?
Faith in what ?
信仰 在 什么 ?

信仰什么?

['meɪbi] [naʊ] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] .
Maybe now you're old enough to know .
或许 现在 你是 老的 足够的 到 知道 .

或许你现在已经足够成熟，能够明白这一点了。

[aɪ] [mi:n] [feɪθ] [ɪn] — [nɑ:t] ['hævɪŋ] [feɪθ] .
I mean faith in — not having faith .
我 意思是 信仰 在 — 不是 拥有 信仰 .

我指的是对信仰的信仰——而不是拥有信仰。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[feɪθ] [ɪn][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][kræm] [daʊn]
faith **in** **not** **taking** **faithfully** **all** **the** **silly** **items** **of** **knowledge** **they** **try** **to** **cram** **down**
信仰 在 不是 采取 忠实 全部 这 愚蠢的 项目 的 知识 他们 尝试 到 塞满 向下
[jʊr; jər] [θroʊt] [ɪn] [skuːl] .
your **throat** **in** **school** **.**
你的 喉 在 学校 .

相信不要盲目接受学校里强加给你的所有愚蠢知识。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
See **what** **I** **mean** **?**
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] [ə'baʊt]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dæni] : [juː; jʊ][get][ˌprɑːpə'gændə] , [ɪz][ɔːl] ,
Remember **what** **I** **always** **said** **about** **history** **,** **Danny** **:** **you** **get** **propaganda** **,** **is** **all** **,**
记住 什么 我 总是 说 关于 历史 , 丹尼 : 你 得到 宣传 , 是 全部 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .
from **the** **winning** **side** **.**
从 这 获胜 边 .

丹尼，记住我一直以来对历史的看法：胜利的一方只会进行宣传。

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [jɔːr'self] , ['dæni] ,
If **you** **got** **faith** **enough** **in** **yourself** **,** **Danny** **,**
如果 你 得到 信仰 足够的 在 你自己 , 丹尼 ,

丹尼，如果你对自己足够有信心的话……

[feɪθ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ,
faith **enough** **not** **to** **believe** **everything** **the** **history** **books** **tell** **you** **,**
信仰 足够的 不是 到 相信 一切 这 历史 图书 告诉 你 ,

有足够的信念去不盲从历史书上的一切记载。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] [aɪ] [miːn] .
that's **the** **kind** **of** **faith** **I** **mean** **.**
那就是 这 种类 的 信仰 我 意思是 .

这就是我所说的信仰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf][ə; eɪ][mæn]['evər] [lɪvd] ,
Because **such** **a** **faith** **gave** **me** **the** **most** **interesting** **life** **a** **man** **ever** **lived** **,**
因为 这样的 一个 信仰 给予 我 这 最多 有趣的 生活 一个 男人 曾经 居住地 ,

因为这样的信仰给了我一个人所能拥有的最精彩的人生，

[meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
make **no** **mistake** **about** **that** **.**
制作 不 错误 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

" [aɪm] [ded] , ['dæni] .
" **I'm** **dead** **,** **Danny** **.**
" 我是 死的 , 丹尼 .

"我死了，丹尼。"

[jep] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl][ɪz] [ded] .
Yep **,** **old** **Uncle** **Averill** **is** **dead** **.**
是的 , 老的 叔叔 艾弗里尔 是 死的 .

是的，老艾弗里尔叔叔去世了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [teɪp] - [rɪ'kɔːrdər] [wəʊnt][biː; bi] [left] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [wɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
Because **this** **tape** **-** **recorder** **won't** **be** **left** **you** **in** **my** **will** **until** **I** **am** **dead** **.**
因为 这 磁带 - 录音机 惯于 是 左边 你 在 我的 将要 直到 我 是 死的 .

因为在我死之前，我不会把这台录音机留给你。

[bʌt; bət] , [noʊ] [rɪ'grets] ， [bɔɪ] .

But	,	no	regrets	,	boy	.
但	，	不	遗憾	，	男生	.

但是，孩子，你一点也不后悔。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] .

I	had	a	great	life	.
我	有	一个	伟大的	生活	.

我的人生很精彩。

[haʊ] [greɪt] — ['noʊbɑ:di] [noʊz] .

How	great	—	nobody	knows	.
如何	伟大的	—	无人	知道	.

太好了——没人知道。

['oʊnli][ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

Only	you	,	you're	about	to	find	out	.
仅有的	你	，	你是	关于	到	寻找	出去	.

只有你，你马上就会知道了。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ?

Do	you	believe	?
做	你	相信	?

你相信吗?

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

Do	you	believe	the	way	I	have	in	mind	?
做	你	相信	这	方式	我	有	在	头脑	?

你认同我的想法吗?

[meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [sʌn] .

Make	no	mistake	about	it	now	,	son	.
制作	不	错误	关于	它	现在	，	儿子	.

儿子，这一点你可别搞错了。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɜ:rn] [ði:z] [spu:lz] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

If	you	don't	believe	,	you	might	as	well	burn	these	spools	and	go	home	.
如果	你	不	相信	，	你	可能	作为	出色地	烧伤	这些	线轴	和	去	家	.

如果你不信，还不如把这些线轴烧了回家算了。

" ['dæni] [kən'sɪdərd] .

"	Danny	considered	.
"	丹尼	经过考虑的	.

丹尼沉思片刻。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

He	remembered	what	had	happened	in	his	history	class	.
他	记得	什么	有	发生	在	他的	历史	班级	.

他想起了历史课上发生的事情。

['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪθ] ['ʌŋk(ə)l][ɑ:vɛ'ri:l][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ?

Wasn't	that	the	sort	of	faith	Uncle	Averill	had	in	mind	?
不是	那	这	种类	的	信仰	叔叔	艾弗里尔	有	在	头脑	?

那不正是艾弗里尔叔叔所设想的那种信仰吗?

[feɪθ] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

Faith	not	to	believe	in	historical	fairy	tales	?
信仰	不是	到	相信	在	历史	仙女	故事	?

信仰使人不相信历史上的童话故事?

[feɪθ] [tu:; tə] [daʊt] [wen] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [daʊt] ?

Faith	to	doubt	when	one	ought	to	doubt	?
信仰	到	怀疑	什么时候	一	应该	到	怀疑	?

明明应该怀疑，为什么还要抱有怀疑的信念?

[feɪθ] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] . . . .
Faith **to** **be** **skeptical** . . . .
信仰 到 是 怀疑论者 . . . .

保持怀疑精神.....

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
" Good , " said the voice from the past .
" 好的 , " 说 这 嗓音 从 这 过去的 .

"很好，"来自过去的声音说道。

" [ðen] [jʊə(r)] [stɪl] [hɪr] .
" Then you're still here .
" 然后 你是 仍然 这里 .

"那你现在还在这里。"

[lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dæni] - [bɔɪ] .
Look in front of you , Danny - boy .
看 在 正面 的 你 , 丹尼 - 男生 .

丹尼小子，看看你前面。

[ðə; ði] [trʌŋk] .
The trunk .
这 树干 .

树干。

[ðə; ði][oʊld] ['stiːmər] .
The old steamer .
这 老的 汽船 .

那艘老式蒸汽船。

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Know what it is ? "
知道 什么 它 是 ? "

知道那是什么吗?

" [noʊ] , " ['dæni] [sed] , [ðen] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" No , " Danny said , then clamped a hand over his mouth .
" 不 , " 丹尼 说 , 然后 夹紧 一个 手 超过 他的 嘴 .

"不，"丹尼说着，用手捂住了嘴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]
For a moment he had actually believed he was talking to the dead
[mæn] .
man .
为了 一个 片刻 他 有 实际上 相信 他 曾是 说 到 这 死的
男人 .

他一度真的以为自己是在和死者说话。

" [its] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] .
" It's a time machine , " said his Uncle's voice .
" 它是 一个 时间 机器 , " 说 他的 叔叔的 嗓音 .

"这是一台时光机，"他叔叔的声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [teɪp] [went] [ɑːn] ['waɪndɪŋ] .
The tape went on winding .
这 磁带 去 在 绕线 .

磁带继续缠绕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dæni] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

For	a	moment	,	Danny	thought	that	was	all	.
为了	一个	片刻	,	丹尼	想法	那	曾是	全部	.

丹尼一度以为事情就到此为止了。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : " [noʊ] , [jʊr; jər][oʊld][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ['iznt] [nʌts] , ['dæni] .

Then	the	voice	continued	:	"	No	,	your	old	grand	-	uncle	isn't	nuts	,	Danny	.
然后	这	嗓音	持续	:	"	不	,	你的	老的	盛大	-	叔叔	不是	坚果	,	丹尼	.

然后那个声音继续说道："不，你老叔公没疯，丹尼。"

[its] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] .

It's	a	time	machine	.
它是	一个	时间	机器	.

这是一台时光机。

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	know	it's	a	time	machine	because	I	used	it	all	my	life	.
我	知道	它是	一个	时间	机器	因为	我	用过的	它	全部	我的	生活	.

我知道这是一台时光机，因为我一生都在使用它。

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['gædʒɪt] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] .

You	expected	some	kind	of	complicated	gadget	down	here	,	I	know	.
你	预期的	一些	种类	的	复杂的	小工具	向下	这里	,	我	知道	.

我知道，你原本以为这里会有什么复杂的装置。

[aɪ] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gædʒɪt] .

I	made	everybody	think	it	was	a	gadget	.
我	制成	大家	思考	它	曾是	一个	小工具	.

我让大家都以为那是一个小玩意儿。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ɪz] [faɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

Going	down	to	your	basement	and	tinkering	with	a	gadget	is	fine	in	our	culture	.
去	向下	到	你的	地下室	和	修修补补	和	一个	小工具	是	美好的	在	我们的	文化	.

在我们的文化中，去地下室摆弄小玩意儿是很正常的。

['hɛlz] ['faɪər] , [bɔɪ] , [its] [ə'pruːvd] [bɪ'heɪvjər] .

Hell's	fire	,	boy	,	it's	approved	behavior	.
地狱的	火	,	男生	,	它是	得到正式认可的	行为	.

我的天哪，这可是被允许的行为。

[bʌt; bət] ['lɑːkɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [vɔːlt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [trʌŋk] , [ðæt] ['iznt] [ə'pruːvd] .

But	locking	a	bank	-	vault	door	behind	you	and	curling	up	in	a	steamer	trunk	,	that	isn't	approved	.
但	锁定	一个	银行	-	金库	门	在后面	你	和	冰壶	向上	在	一个	汽船	树干	,	那	不是	得到正式认可的	.

但是，把银行金库的门锁上，然后蜷缩在旅行箱里，这是不被允许的。

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	is	it	?
现在	,	是	它	?

现在是这样了吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [taɪm] [mə'ʃiːn] , ['sʌni] .

"	I'll	tell	you	about	this	here	time	machine	,	sonny	.
"	患病的	告诉	你	关于	这	这里	时间	机器	,	桑尼	.

"孩子，我来给你讲讲这台时光机的事。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

It	isn't	a	machine	at	all	,	in	the	strict	sense	of	the	word	.
它	不是	一个	机器	在	全部	,	在	这	严格的	感觉	的	这	单词	.

严格来说，它根本不是一台机器。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

You	can	see	that	.
你	能	看	那	.

你看得出来。

[its] [dʒʌst] — [wel] , [æn; ən] [ˈempti] [bɑːks] .

It's	just	—	well	,	an	empty	box	.
它是	只是	—	出色地	,	一个	空的	盒子	.

它只不过是一个空盒子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɔːt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] .

But	it	works	,	and	what	else	ought	a	fellow	to	care	about	.
但	它	作品	,	和	什么	别的	应该	一个	同伴	到	关心	关于	.

但它确实有效，除此之外，一个人还能关心什么呢?

" [ˈfʌni] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Funny	how	I	got	it	.
"	有趣的	如何	我	得到	它	.

“真奇怪我是怎么得到它的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] , [ˈmeɪbi] .

I	was	eighteen	or	twenty	,	maybe	.
我	曾是	十八	或者	二十	,	或许	.

我当时大概十八、二十岁吧。

[ænd; ənd] [maɪ] [grænd] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

And	my	Grand	-	uncle	Daniel	gave	it	to	me	.
和	我的	盛大	-	叔叔	丹尼尔	给予	它	到	我	.

我的叔祖父丹尼尔把它送给了我。

[ˈdænjəl] , [get] [ˌem ˈiː] .

Daniel	,	get	me	.
丹尼尔	,	得到	我	.

丹尼尔，来接我。

[ˈdænjəl] [tuː; tə] [ɑːvɛˈriːl] [tuː; tə] [ˈdænjəl] .

Daniel	to	Averill	to	Daniel	.
丹尼尔	到	艾弗里尔	到	丹尼尔	.

丹尼尔到艾弗里尔再到丹尼尔。

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] - [ˈnefjuː] , [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [ɑːvɛˈriːl] , [ˌʌndərˈstænd] ?

So	when	you	have	a	grand	-	nephew	,	see	that	his	name's	Averill	,	understand	?
所以	什么时候	你	有	一个	盛大	-	侄子	,	看	那	他的	名字	艾弗里尔	,	理解	?

所以，当你有个侄孙的时候，注意他的名字是艾弗里尔，明白吗?

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈdæni] .

Keep	it	going	,	Danny	.
保持	它	去	,	丹尼	.

继续加油，丹尼。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [trʌŋk] [ɪz] [oʊld] .

Because	this	trunk	is	old	.
因为	这	树干	是	老的	.

因为这个箱子很旧了。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

A	lot	older	than	you	think	.
一个	很多	老	比	你	思考	.

比你想象的要老得多。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you	can	travel	through	time	in	it	.
"	和	你	能	旅行	通过	时间	在	它	.

“而且你可以用它穿越时空。”

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

Don't	look	at	me	like	that	,	I	know	what	you're	thinking	.
不	看	在	我	喜欢	那	,	我	知道	什么	你是	思维	.

别那样看着我，我知道你在想什么。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][taɪm]['træv(ə)l] .

There	isn't	any	such	thing	as	time	travel	.
那里	不是	任何	这样的	事物	作为	时间	旅行	.

根本不存在时间旅行这种东西。

[ɪn][ðə; ði][strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	the	strict	sense	of	the	word	,	it's	impossible	.
在	这	严格的	感觉	的	这	单词	,	它是	不可能的	.

严格来说，这是不可能的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði][pæst][ɔːr] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn]['fjuːtʃər] .

You	can't	resurrect	the	past	or	peek	into	the	unborn	future	.
你	不能	复活	这	过去的	或者	窥视	进入	这	未出生的	未来	.

你无法让过去重现，也无法窥探尚未到来的未来。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst] .

Well	,	I	don't	know	about	the	future	,	but	I	do	know	about	the	past	.
出色地	,	我	不	知道	关于	这	未来	,	但	我	做	知道	关于	这	过去的	.

我不了解未来，但我了解过去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɪd][æt; ət] [hɑːrt] , ['dæni] .

But	you	got	to	have	faith	,	you	got	to	be	a	kid	at	heart	,	Danny	.
但	你	得到	到	有	信仰	,	你	得到	到	是	一个	孩子	在	心	,	丹尼	.

但你必须要有信念，你必须保持一颗孩子般的心，丹尼。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [driːm] , [siː] ?

You	got	to	have	this	dream	,	see	?
你	得到	到	有	这	梦	,	看	?

你必须要有这样的梦想，明白吗?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt]['træv(ə)l] ['eniwer] .

"	Because	you	don't	travel	anywhere	.
"	因为	你	不	旅行	任何地方	.

因为你根本不旅行。

[bʌt; bət][jʊr; jər][maɪnd] [dʌz] , [ænd; ənd] [its] [laɪk][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['bɑːdi] ,

But	your	mind	does	,	and	it's	like	you	wake	up	in	somebody	else's	body	,
但	你的	头脑	做	,	和	它是	喜欢	你	唤醒	向上	在	某人	其他人的	身体	,

但你的意识却会做出这样的反应，就像你一觉醒来发现自己身处另一个人的身体里一样。

[drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['mægnət] , ['sʌmbɑːdi] [els] — ['sʌm(h)wen] [els] .

drawn	to	him	like	a	magnet	,	somebody	else	—	somewhen	else	.
绘制	到	他	喜欢	一个	磁铁	,	某人	别的	—	某个时候	别的	.

就像磁铁一样，另一个人——在另一个时间——被他吸引。

[jʊr; jər]['bɑːdi] [steɪz] [raɪt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .

Your	body	stays	right	here	,	you	see	.
你的	身体	停留	正确的	这里	,	你	看	.

你的身体就保持在这里，你看。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

In	the	trunk	.
在	这	树干	.

在后备箱里。

[ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

In	what	they	called	suspended	animation	.
在	什么	他们	称为	暂停	动画片	.

他们称之为假死状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [ðə; ði]['riːəl][juː; jʊ] , [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	you	—	the	real	you	,	the	you	that	knows	how	to	dream	and	to
但	你	—	这	真实的	你	,	这	你	那	知道	如何	到	梦	和	到

[bɪ'liːv] — [juː; jʊ][goʊ] [bæk] .

believe	—	you	go	back	.
相信	—	你	去	后退	.

但是你——真正的你，那个懂得梦想和相信的你——你会回去。

" [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst] .

"	Don't	make	the	mistake	I	made	at	first	.
"	不	制作	这	错误	我	制成	在	第一的	.

"不要犯我一开始犯的错误。"

[its] [noʊ] [driːm] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

It's	no	dream	in	the	usual	sense	of	the	word	.
它是	不	梦	在	这	通常	感觉	的	这	单词	.

这并非通常意义上的梦。

[its] ['riːəl] , ['dæni] .

It's	real	,	Danny	.
它是	真实的	,	丹尼	.

这是真的，丹尼。

[jʊə(r)] ['sʌmbɑːdi] [els] [bæk] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɜːrt] , [juː; jʊ] [get] [hɜːrt] .

You're	somebody	else	back	there	,	all	right	,	but	if	he	gets	hurt	,	you	get	hurt	.
你是	某人	别的	后退	那里	,	全部	正确的	,	但	如果	他	获得	伤害	,	你	得到	伤害	.

你在后面是另一个人，没错，但如果他受伤了，你也会受伤。

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] — [tæps][fɔːr; fər] ['dæni] [dʒəʊnz] !

If	he	dies	—	taps	for	Danny	Jones	!
如果	他	死亡	—	水龙头	为了	丹尼	琼斯	!

如果他死了——为丹尼·琼斯致敬！

[juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?

You	get	me	?
你	得到	我	?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] [ded] ['mænz] [vɔɪs] ['tʃʌkld] .

"	The	dead	man's	voice	chuckled	.
"	这	死的	男人的	嗓音	轻笑	.

死者的声音发出咯咯的笑声。

" [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [miːnz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] .

"	But	don't	think	this	means	automatically	you'll	be	able	to	travel	through	time	.
"	但	不	思考	这	方法	自动地	你会	是	有能力的	到	旅行	通过	时间	.

但不要以为这意味着你就能自动穿越时空。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] ['ætɪtuːd] .

Because	you	got	to	have	the	proper	attitude	.
因为	你	得到	到	有	这	恰当的	态度	.

因为你必须要有正确的态度。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪkʃənz] [ðeɪ] [gɪv]

You've	got	to	believe	in	yourself	,	and	not	in	all	the	historical	fictions	they	give
你已经	得到	到	相信	在	你自己	,	和	不是	在	全部	这	历史	虚构	他们	给

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你必须相信自己，而不是相信他们给你编造的那些历史虚构故事。

[naʊ] [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Now	do	you	understand	?
现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

[ɪf] [jʊə(r)] ['skeptɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [driːm] [ɪ'nʌf]

If	you're	skeptical	enough	and	if	at	the	same	time	you	like	to	dream	enough
如果	你是	怀疑论者	足够的	和	如果	在	这	相同的	时间	你	喜欢	到	梦	足够的

— [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .

—	that's	all	it	takes	.
—	那就是	全部	它	需要	.

如果你足够怀疑，同时又足够喜欢做梦——那就足够了。

[wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	try	it	?
想	到	尝试	它	?

想试试吗?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Suddenly	the	voice	was	gone	.
"	突然	这	嗓音	曾是	已消失	.

“突然，声音消失了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['dæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	there	was	and	at	first	Danny	could	not	believe	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	和	在	第一的	丹尼	可以	不是	相信	它	.

这就是全部内容，丹尼起初简直不敢相信。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl]

A	sense	of	bitter	disappointment	enveloped	him	—	not	because	Uncle	Averill
一个	感觉	的	苦的	失望	被包裹	他	—	不是	因为	叔叔	艾弗里尔

[hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['stiːmər] [trʌŋk] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l]

had	left	him	nothing	but	an	old	steamer	trunk	but	because	Uncle
有	左边	他	没有什么	但	一个	老的	汽船	树干	但	因为	叔叔

[ɑːvɛ'riːl][hæd; həd] [bɪn] ,

Averill	had	been	,
艾弗里尔	有	到过	,

一种深深的失望感笼罩着他——不是因为艾弗里尔叔叔只给他留下了一个旧蒸汽船行李箱，而是因为艾弗里尔叔叔曾经是……

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɑːkər] .

to	say	the	least	,	off	his	rocker	.
到	说	这	至少	,	离开	他的	摇滚乐	.

说他精神错乱都算是轻描淡写了。

[ðə; ði] ['fæbjələs] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .

The	fabulous	machine	in	the	basement	was	—	nothing	.
这	太棒了	机器	在	这	地下室	曾是	—	没有什么	.

地下室里那台神奇的机器——根本算不上什么。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['stiːmər] [trʌŋk] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt] [taɪm] - ['trævlɪŋ] .

Just	a	steamer	trunk	and	an	incredible	story	about	time	-	traveling	.
只是	一个	汽船	树干	和	一个	极好的	故事	关于	时间	-	旅行	.

只有一个旅行箱和一个关于穿越时空的不可思议的故事。

['dæni] [said] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['selər] [sterz] .

Danny	**sighed**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**back**	**toward**	**the**	**cellar**	**stairs**	**.**
丹尼	叹了口气	和	开始	到	走	后退	朝向	这	地窖	楼梯	.

丹尼叹了口气，开始往地窖楼梯走去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] .

He	**paused**	**.**
他	暂停	.

他停顿了一下。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] .

He	**turned**	**around**	**uncertainly**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**trunk**	**.**
他	转向	大约	不确定性	和	看起来	在	这	树干	.

他犹豫地转过身，看向树干。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ;

After	**all**	**,**	**he**	**had**	**promised**	**;**
后	全部	,	他	有	承诺	;

毕竟，他曾承诺过；

[æt; ət] [li:st] ['hi:d] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [ðæt] ['hi:d] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['ʌŋkəlz] [wɪʃɪz] .

at	**least**	**he'd**	**promised**	**himself**	**that**	**he'd**	**carry**	**out**	**his**	**peculiar**	**uncle's**	**wishes**	**.**
在	至少	他会	承诺	他自己	那	他会	携带	出去	他的	奇特	叔叔的	愿望	.

至少他已经向自己承诺，要完成他那古怪叔叔的遗愿。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

['hi:d] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hwitni] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

he'd	**come**	**all**	**the**	**way**	**down**	**here**	**from**	**Whitney**	**College**	**and**	**he**	**ought**	**to**
他会	来	全部	这	方式	向下	这里	从	惠特尼	大学	和	他	应该	到

[æt; ət] [li:st] [traɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

at	**least**	**try**	**the**	**machine**	**.**
在	至少	尝试	这	机器	.

他大老远从惠特尼学院来到这里，至少应该试试这台机器。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mə'ʃi:n] .

But	**there**	**wasn't**	**any**	**machine**	**.**
但	那里	不是	任何	机器	.

但那里并没有机器。

[traɪ][ðə; ði] [trʌŋk] [ðen] ?

Try	**the**	**trunk**	**then**	**?**
尝试	这	树干	然后	?

那试试后备箱?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][traɪ] [ɪk'sept] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['meɪbi] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][lɪd]

There	**was**	**nothing**	**to**	**try**	**except**	**curling**	**up**	**in**	**it**	**and**	**maybe**	**closing**	**the**	**lid**
那里	曾是	没有什么	到	尝试	除了	冰壶	向上	在	它	和	或许	结束	这	盖

.

:

.

除了蜷缩在里面，或许盖上盖子之外，别无他法。

['ʌŋk(ə)l][ɑ:vɛ'ri:l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] , [tu:] .

Uncle	**Averill**	**was**	**a**	**practical**	**joker**	**,**	**too**	**.**
叔叔	艾弗里尔	曾是	一个	实际的	小丑	,	也	.

艾弗里尔叔叔也是个爱开玩笑的人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][laɪk]['ʌŋk(ə)l][ɑːvɛ'riːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɪd][snæp] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk]

It	might	be	just	like	Uncle	Averill	to	have	the	lid	snap	shut	and	lock
它	可能	是	只是	喜欢	叔叔	艾弗里尔	到	有	这	盖	折断	关闭	和	锁

[ˌɔːtə'mætɪkli] [soʊ] ['dæni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [paʊnd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ʌn'tɪl]

automatically	so	Danny	would	have	to	pound	his	knuckles	black	and	blue	until
自动地	所以	丹尼	会	有	到	磅	他的	指关节	黑色的	和	蓝色的	直到

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	lawyer	heard	and	came	for	him	.
这	律师	听到	和	来了	为了	他	.

也许艾弗里尔叔叔会故意让盖子自动关上并锁上，这样丹尼就不得不捶打自己的指关节，直到律师听到动静来找他为止。

[juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] ? [wʊd] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l] - [pɔɪnt] .

You	see	,	sonny	?	would	be	Uncle	Averill's	point	.
你	看	,	桑尼	?	会	是	叔叔	-	观点	.

你看，孩子？这就是艾弗里尔叔叔的意思。

[juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .

You	believed	me	,	and	you	should	have	known	better	.
你	相信	我	,	和	你	应该	有	已知	更好的	.

你相信了我，你应该更明白才对。

['dæni] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

Danny	cursed	himself	and	returned	to	the	trunk	.
丹尼	被诅咒的	他自己	和	返回	到	这	树干	.

丹尼暗骂自己，然后回到了后备箱旁。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ɪn'tɪriər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [pʊt]

He	gazed	down	at	the	yawning	interior	for	a	few	seconds	,	then	put
他	凝视	向下	在	这	打哈欠	内部的	为了	一个	很少	秒	,	然后	放

[fɜːrst][wʌn] [fʊt] ,

first	one	foot	,
第一的	一	脚	,

他低头凝视着空荡荡的室内空间几秒钟，然后迈出一只脚。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

then	the	other	over	the	side	.
然后	这	其他	超过	这	边	.

然后另一只手也翻了过去。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] ['piːlɪŋ] [bluː] - ['peɪpər]['laɪnər] .

He	sat	down	and	stared	at	a	peeling	blue	-	paper	liner	.
他	卫星	向下	和	凝视	在	一个	剥落	蓝色的	-	纸	衬垫	.

他坐了下来，盯着一张剥落的蓝色纸衬里。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] .

He	rolled	over	and	curled	up	.
他	滚动	超过	和	卷曲	向上	.

他翻了个身，蜷缩成一团。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] .

The	bottom	of	the	trunk	was	a	good	fit	.
这	底部	的	这	树干	曾是	一个	好的	合身	.

后备箱底部尺寸很合适。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊp] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	reached	up	and	found	a	rope	dangling	down	toward	him	.
他	达到	向上	和	成立	一个	绳索	悬挂	向下	朝向	他	.

他伸手摸到一根绳子，绳子正垂向他。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɪ'duːlətɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn]

He	pulled	the	lid	down	,	smiling	at	his	own	credulity	,	and	was	engulfed	in
他	拉	这	盖	向下	,	微笑	在	他的	自己的	轻信	,	和	曾是	吞噬	在

['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

total	darkness	.
全部的	黑暗	.

他拉下盖子，为自己的轻信而微笑，然后陷入了彻底的黑暗之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] .

But	it	would	be	wonderful	,	he	found	himself	thinking	.
但	它	会	是	精彩的	,	他	成立	他自己	思维	.

他心想，那该有多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	would	be	the	most	wonderful	thing	in	the	world	,
它	会	是	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	,

那将是世界上最美好的事情。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] ['riːəli]

to	be	able	to	travel	through	time	and	see	for	yourself	what	really
到	是	有能力的	到	旅行	通过	时间	和	看	为了	你自己	什么	真的

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] ['kʌlərf(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

had	happened	in	all	the	world's	colorful	ages	and	to	take	part	in	the
有	发生	在	全部	这	世界的	丰富多彩的	年龄	和	到	拿	部分	在	这

['waɪldɪst] ,

wildest	,
最狂野的	,

能够穿越时空，亲眼目睹世界各个多彩时代究竟发生了什么，并参与到最疯狂的冒险中，

[praʊdɪst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

proudest	adventures	of	mankind	.
最引以为豪	冒险	的	人类	.

人类最引以为傲的冒险。

[hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

He	thought	,	I	want	to	believe	.
他	想法	,	我	想	到	相信	.

他心想，我想相信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	would	be	so	wonderful	to	believe	.
它	会	是	所以	精彩的	到	相信	.

如果这是真的，那该有多好啊。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

He	also	thought	about	his	history	class	.
他	还	想法	关于	他的	历史	班级	.

他还想起了他的历史课。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	did	not	know	it	,	but	his	history	class	was	very	important	.
他	做过	不是	知道	它	,	但	他的	历史	班级	曾是	非常	重要的	.

他当时并不知道，他的历史课非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːʃ(ə)l] .

It	was	crucial	.
它	曾是	至关重要的	.

这至关重要。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [klæs] .

Everything	depended	on	his	history	class	.
一切	取决于	在	他的	历史	班级	.

一切都取决于他的历史课。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['daʊtɪd] .

Because	he	doubted	.
因为	他	怀疑	.

因为他心存疑虑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [kə'lʌmbəs] - ['breɪvəri][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər]['græntɪd] .

He	did	not	want	to	take	Columbus	'	bravery	and	intelligence	for	granted	.
他	做过	不是	想	到	拿	哥伦布	-	勇敢	和	智力	为了	的确	.

他不想把哥伦布的勇敢和智慧视为理所当然。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɑ:kjuments] , [soʊ]

There	were	no	surviving	documents	,	so
那里	是	不	幸存	文件	,	所以

没有留下任何文件，所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?

why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

['meɪbi] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] - ['reɪtər] !

Maybe	Columbus	was	a	third	-	rater	!
或许	哥伦布	曾是	一个	第三	-	评分者	!

也许哥伦布只是个三流人物!

['meɪbi] — [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ]['dɪdnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][dʒʌst]

Maybe	—	at	least	you	didn't	have	to	worship	him	as	a	hero	just
或许	—	在	至少	你	没有	有	到	崇拜	他	作为	一个	英雄	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] . . .

because	he	happened	to	discover	.	.	.
因为	他	发生	到	发现	.	.	.

或许——至少你不必因为他碰巧发现了.....就把他奉为英雄。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][dɪ'skʌvər] ?

Now	,	what	did	he	discover	?
现在	,	什么	做过	他	发现	?

那么，他究竟发现了什么?

[ɪn] ['æbsəlu:t] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][fɑ:r][ə'weɪ][ə; eɪ][dɪm] ['gloʊɪŋ]

In	absolute	darkness	and	a	ringing	in	the	ears	and	far	away	a	dim	glowing
在	绝对	黑暗	和	一个	铃声	在	这	耳朵	和	远的	离开	一个	暗淡	发光

[laɪt] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] ['spɪnɪŋ]

light	and	larger	and	brighter	and	the	whirling	whirling	spinning
光	和	更大的	和	更亮	和	这	旋转	旋转	旋转

['flæʃɪŋ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] ,

flashing	I	don't	believe	but	strangely	somehow	I	have	faith	,
闪烁	我	不	相信	但	奇怪的	不知何故	我	有	信仰	,

在绝对的黑暗中，耳鸣不止，远处传来微弱的光芒，越来越大越来越亮，旋转着，闪烁着.....我不相信，但奇怪的是，我却有了信念。

[feɪθ] [ɪn][maɪ'self] , ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] , ['gloʊɪŋ] . . .

faith	in	myself	,	buzzing	,	humming	,	glowing	.	.	.
信仰	在	我	,	嗡嗡声	,	哼唱	,	发光	.	.	.

对自己充满信心，兴奋不已，热血沸腾.....

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪk'sploʊdɪd] .

The	world	exploded	.
这	世界	爆炸了	.

世界爆炸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ðɪ]['tævərn] .

There	was	a	great	deal	of	laughter	in	the	tavern	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	笑声	在	这	酒馆	.

酒馆里充满了欢声笑语。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['læftər] [wʌz; wəz][də'rektɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

At	first	he	thought	the	laughter	was	directed	at	him	.
在	第一的	他	想法	这	笑声	曾是	指导	在	他	.

起初他以为大家的笑声是冲着他来的。

['gɪdɪli] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Giddily	,	he	raised	his	head	.
欣喜若狂	,	他	提高	他的	头	.

他兴奋地抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [rɔː] [wʊd] ['ræftəz] , [ə; eɪ] ['ledɪd] [glæs] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['griːsi] [wɔːl] ,

He	saw	raw	wood	rafters	,	a	leaded	glass	window	,	a	stained	and	greasy	wall	,
他	锯	生的	木头	椽子	,	一个	铅	玻璃	窗户	,	一个	染色	和	腻	墙	,

他看到了裸露的木椽、一扇铅玻璃窗、一面沾满污渍且油腻的墙壁。

['hevi] [wʊd] - [plæŋk][teiblz][wɪð; wɪθ] ['hevi] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] - ['lʊkɪŋ] [kruː]

heavy	wood	-	plank	tables	with	heavy	chairs	and	a	barbarous	-	looking	crew
重的	木头	-	板	表格	和	重的	椅子	和	一个	野蛮	-	寻找	全体人员

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['hevi] [kleɪ] [mʌgz] .

drinking	from	heavy	clay	mugs	.
喝	从	重的	黏土	马克杯	.

厚重的木板桌配上厚重的椅子，一群看起来很粗犷的工作人员用厚重的陶杯喝酒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌgz] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	of	the	mugs	was	in	front	of	him	and	he	raised	it	to	his
一	的	这	马克杯	曾是	在	正面	的	他	和	他	提高	它	到	他的

[lɪps] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

lips	without	thinking	.
嘴唇	没有	思维	.

其中一个杯子就在他面前，他想都没想就把它举到嘴边喝了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪl] , [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [eɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['teɪstɪd] .

It	was	ale	,	the	strongest	ale	he	had	ever	tasted	.
它	曾是	麦芽酒	,	这	最强	麦芽酒	他	有	曾经	尝过	.

那是麦芽酒，是他喝过的最烈的麦芽酒。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gægɪŋ] .

He	got	it	down	somehow	without	gagging	.
他	得到	它	向下	不知何故	没有	作呕	.

他居然没作呕就把东西咽下去了。

[ðə; ðɪ] ['læftər] [keɪm] [ə'gen] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .

The	laughter	came	again	,	rolling	over	him	like	a	wave	.
这	笑声	来了	再次	,	滚动	超过	他	喜欢	一个	海浪	.

笑声再次袭来，像波浪一样席卷而来。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [gɜːrl] ['skɜːriːd] [baɪ] , [skəːts] ['flæʃɪŋ] ,

A	serving	girl	scurried	by	,	skirts	flashing	,
一个	服务	女孩	匆匆跑过	经过	,	裙子	闪烁	,

一个女服务员匆匆走过，裙摆闪闪发光，

[ə; eɪ] [rʌf] [treɪ] [ʌv; əv] [kleɪ] [mʌgz] ['bæləns] ['ekspɜːrtli][ɑːn][wʌn][hænd] .

a	rough	tray	of	clay	mugs	balanced	expertly	on	one	hand	.
一个	粗糙的	托盘	的	黏土	马克杯	均衡	熟练地	在	一	手	.

一只手巧妙地平衡着一盘粗糙的陶杯。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['drʌŋkənli]

A	man	with	a	sword	dangling	at	his	side	staggered	to	his	feet	drunkenly
一个	男人	和	一个	剑	悬挂	在	他的	边	交错	到	他的	脚	醉酒地

[ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	clawed	at	the	girl	,
和	爪子	在	这	女孩	,

一个腰间挂着剑的男人醉醺醺地摇摇晃晃地站起来，伸手去抓那个女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kept] ['wɔːkɪŋ] .

but	she	shoved	him	back	into	his	seat	and	kept	walking	.
但	她	推搡	他	后退	进入	他的	座位	和	保留	步行	.

但她一把将他推回座位，继续往前走。

[ðə; ði][θɜːrd] [weɪv] [ʌv; əv] ['læftər] [roʊld] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

The	third	wave	of	laughter	rolled	and	then	there	was	a	brief	silence	.
这	第三	海浪	的	笑声	滚动	和	然后	那里	曾是	一个	简短的	沉默	.

第三波笑声袭来，然后是一阵短暂的沉默。

" [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] ?

"	Drink	too	much	,	Martin	Pinzon	?
"	喝	也	很多	,	马丁	平松	?

“马丁·平松，你是不是喝多了？”

" ['dæniːz] [kəm'pænjən][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɔːrd] - ['teɪbl] [æskt] .

"	Danny's	companion	at	the	long	board	-	table	asked	.
"	丹尼的	伴侣	在	这	长的	木板	-	桌子	问	.

“丹尼的同伴坐在长桌旁问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	an	evil	-	looking	old	man	with	a	patch	over	one	eye	and	a
他	曾是	一个	邪恶的	-	寻找	老的	男人	和	一个	修补	超过	一	眼睛	和	一个

[smɔːl] [waɪt] [speɪd] - [ʃeɪpt] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃiːks] .

small	white	spade	-	shaped	beard	and	unshaven	cheeks	.
小的	白色的	铲	-	形状	胡须	和	未刮胡子	脸颊	.

他是一个面目狰狞的老人，一只眼睛戴着眼罩，留着一小撮白色的铲形胡须，脸颊上没刮胡子。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " ['dæni] [sed] ,

"	Not	me	,	"	Danny	said	,
"	不是	我	,	"	丹尼	说	,

“不是我，”丹尼说。

[ə'meɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ]

amazed	because	the	language	was	unfamiliar	to	him	yet	he	could	both
惊叹	因为	这	语言	曾是	陌生	到	他	然而	他	可以	两个都

[ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	and	speak	it	.
理解	和	说话	它	.

他感到很惊讶，因为这种语言他并不熟悉，但他却能听懂也能说。

" [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	so	funny	?	"	he	asked	.
"	是什么	所以	有趣的	?	"	他	问	.

“有什么好笑的？”他问。

" ['waɪz, 'hwaɪz] ['evriwʌn] ['læfɪŋ] ?

"	Why's	everyone	laughing	?
"	为什么?	每个人	笑	?

“大家为什么都在笑？”

" [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌgli]
" The old man's hand slapped his back and the mouth parted to show ugly
" 这 老的 男人的 手 被掌掴 他的 后退 和 这 嘴 分手了 到 展示 丑陋的
['blækənd] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [soʊ][hɑːrd] ['spɪtl] ['spɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
blackened teeth and the old man laughed so hard spittle spotted his beard .
变黑 牙齿 和 这 老的 男人 笑了 所以 难的 唾沫 斑 他的 胡须 .

"老人的手拍了一下自己的背，嘴巴张开，露出了丑陋的黑牙，老人大笑起来，唾沫星子溅到了胡子上。"

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" As if you didn't know , " he managed to say .
" 作为 如果 你 没有 知道 , " 他 管理 到 说 .

"好像你不知道似的，"他好不容易才说道。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] .
" As if you didn't know , Martin Pinzon .
" 作为 如果 你 没有 知道 , 马丁 平松 .

"好像你不知道似的，马丁·平松。"

[its] [ðæt] [wiːk] - ['maɪndɪd]['seɪlər] [ə'gen] ,
It's that weak - minded sailor again ,
它是 那 虚弱的 - 有思想 水手 再次 ,

又是那个意志薄弱的水手。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] [θriː] ['kærəˌvel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn]
the one who claims to have a charter for three caravels from the Queen
这 一 WHO 索赔 到 有 一个 宪章 为了 三 卡拉维尔帆船 从 这 女王
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

声称拥有女王亲自颁发的三艘卡拉维尔帆船的特许状的人。

[drʌŋk] [æz; əz] ['bækəs] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
Drunk as Bacchus and there's his pretty little daughter trying to get him
醉 作为 巴克斯 和 有 他的 漂亮的 小的 女儿 尝试 到 得到 他
[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
to come home again .
到 来 家 再次 .

他喝得像酒神巴克斯一样醉醺醺的，他漂亮的小女儿正努力劝他回家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] . . .
I tell you , Martin Pinzon , if he isn't . . .
我 告诉 你 , 马丁 平松 , 如果 他 不是 . . .

我告诉你，马丁·平松，如果他不是.....

" [bʌt; bət] [naʊ] ['dæni] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
" But now Danny wasn't listening .
" 但 现在 丹尼 不是 聆听 .

但现在丹尼根本没在听。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['tævərn][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['læftər] .
He looked around the tavern until he saw the butt of all the laughter .
他 看起来 大约 这 酒馆 直到 他 锯 这 屁股 的 全部 这 笑声 .

他环顾酒馆四周，直到看到大家嘲笑的对象。

['sloʊli] , [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] — [ɔːr] ['dæni] [dʒəʊnz] — [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt]
Slowly , drawn irresistibly , Martin Pinzon — or Danny Jones — got up and walked
缓慢地 , 绘制 无法抗拒地 , 马丁 平松 — 或者 丹尼 琼斯 — 得到 向上 和 步行
['oʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

马丁·平松（或丹尼·琼斯）缓缓地、不可抗拒地起身，朝那边走去。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] [æz; əz] ['bækəs] , [ɔ:l] [raɪt] .

The	man	was	drunk	as	Bacchus	,	all	right	.
这	男人	曾是	醉	作为	巴克斯	,	全部	正确的	.

那人醉得像酒神巴克斯一样，没错。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['tɔ:lər][ðæn; ðən]['ævərɪdʒ] .

He	was	a	man	perhaps	somewhat	taller	than	average	.
他	曾是	一个	男人	也许	有些	更高	比	平均的	.

他个子可能比一般人略高一些。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði]

He	had	a	large	head	with	an	arrogant	beak	of	a	nose	dominating	the
他	有	一个	大的	头	和	一个	傲慢的	喙	的	一个	鼻子	占据主导地位	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他头很大，长着一个傲慢的鹰钩鼻，十分显眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] .

but	the	mouth	was	weak	and	irresolute	.
但	这	嘴	曾是	虚弱的	和	徊	.

但他的嘴巴却软弱无力，犹豫不决。

[hi:; hi][stɛərd] ['drʌŋkənli] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

He	stared	drunkenly	at	a	beautiful	girl	who	could	not	have	been	more	than
他	凝视	醉酒地	在	一个	美丽的	女孩	WHO	可以	不是	有	到过	更多的	比

[ˌsev(ə)n'ti:n] .

seventeen	.
十七	.

他醉醺醺地盯着一个漂亮的女孩，她看起来最多也就十七岁。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [pli:z] , ['pɑ:pə] .

The	girl	was	saying	,	"	Please	,	papa	.
这	女孩	曾是	说	,	"	请	,	爸爸	.

女孩说："爸爸，求求你。"

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Come	back	to	the	hotel	with	me	.
来	后退	到	这	酒店	和	我	.

跟我回酒店吧。

['pɑ:pə] , [dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [jʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [tə'mɑ:roʊ] ? "

Papa	,	don't	you	realize	you're	sailing	tomorrow	?	"
爸爸	,	不	你	意识到	你是	帆船	明天	?	"

爸爸，您难道不知道明天就要出海了吗?

" - , " [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] .

"	Gowananlemebe	,	"	the	man	mumbled	.
"	-	,	"	这	男人	喃喃自语	.

"Gowananlemebe,"那人咕哝道。

" ['pɑ:pə] .

"	Papa	.
"	爸爸	.

爸爸。

[pli:z] .

Please	.
请	.

请。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃɑːrtər] — "
The Queen's charter — "
这 女王大学 宪章 — "

女王的特许状——

" [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drʌŋk] [wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðoʊz] [θriː]
" I was drunk when I took it and drunk when I examined those three
" 我 曾是 醉 什么时候 我 采取 它 和 醉 什么时候 我 检查 那些 三
['stɪŋkɪŋ] ['kærəˌvel] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['diːpəst]
stinking caravels and — " he leaned forward as if to speak in deepest
臭 卡拉维尔帆船 和 — " 他 倾斜 向前 作为 如果 到 说话 在 最深处
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“我拿走它的时候喝醉了，检查那三艘臭气熏天的帆船的时候也喝醉了，然后——”他向前倾身，仿佛要倾诉最深切的秘密，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [laʊd] — " [ænd; ənd] [drʌŋk] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði]
but his drunken voice was still very loud — " and drunk when I said the
但 他的 醉 嗓音 曾是 仍然 非常 大声 — " 和 醉 什么时候 我 说 这
[wɜːrld][wʌz; wəz] [raʊnd] .
world was round .
世界 曾是 圆形的 .

但他醉醺醺的声音仍然很大——“我说地球是圆的，当时我都醉了。”

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-”

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" You hear that ?
" 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] .
" someone cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

" [oʊld] [kris] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raʊnd] ! "
" Old Chris was drunk when he said the world was round ! "
" 老的 克里斯 曾是 醉 什么时候 他 说 这 世界 曾是 圆形的 ! "

“老克里斯说地球是圆的，那他当时肯定喝醉了！”

" [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [bɪn] !
" He must a ' been !
" 他 必须 一个 - 到过 !

他一定是!

" ['sʌmwʌn] [els] ['ʃaʊtɪd] .
" someone else shouted .
" 某人 别的 喊叫 .

“另一个人喊道。”

['evriwʌn] [læft] .
Everyone laughed .
每个人 笑了 .

大家都笑了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['pɑːpə] , " [ðə; ði][gɜːrl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Come	on	,	papa	,	"	the	girl	pleaded	.
"	来	在	,	爸爸	,	"	这	女孩	恳求	.

“爸爸，快点儿吧，”女孩恳求道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

She	wore	a	shawl	over	her	dress	and	another	shawl	on	her	head	.
她	穿着	一个	披肩	超过	她	裙子	和	其他	披肩	在	她	头	.

她穿了一条披肩在裙子外面，头上又披了一条披肩。

[hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] ['berli] [piːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Her	blonde	hair	barely	peeked	out	,	and	she	was	beautiful	.
她	金发	头发	仅仅	偷看	出去	,	和	她	曾是	美丽的	.

她金色的头发只露出一点点，她很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][wʌn][ɑːrm] ,

She	tried	to	drag	her	father	to	his	feet	by	one	arm	,
她	尝试	到	拖	她	父亲	到	他的	脚	经过	一	手臂	,

她试图抓住父亲的一只胳膊，把他拉起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	he	was	too	heavy	for	her	.
但	他	曾是	也	重的	为了	她	.

但他对她来说太重了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的船友——哥伦布(My Shipmate—Columbus)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dɪˈfaɪəntli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈsɜːdʒd] [əˈgen] .
She looked around the room defiantly as the laughter surged again .
她 看起来 大约 这 房间 公然挑衅 作为 这 笑声 激增 再次 .

笑声再次响起，她挑衅地环顾四周。

" [breɪv] [men] !
" Brave men !
" 勇敢的 男人 !

"勇敢的人啊！"

" [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] .
" she mocked .
" 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [ˈhoʊmz] .
" A bunch of stay - at - homes .
" 一个 束 的 停留 - 在 - 房屋 .

一群宅在家里的人。

[wəʊnt] [ˈsʌmbɑːdi] [help] [ˌem ˈiː] ?
Won't somebody help me ?
惯于 某人 帮助 我 ?

难道没人帮帮我吗?

[ˈpɑːpə] [seɪlz] [təˈmɑːroʊ] . "
Papa sails tomorrow . "
爸爸 帆 明天 . "

爸爸明天就要启航了。

" [ˈpɑːpə] [seɪlz] [təˈmɑːroʊ] , " [sed] [ˈsʌmwʌn] , [ˈmaɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdespərət] [toʊnz] .
" Papa sails tomorrow , " said someone , miming her desperate tones .
" 爸爸 帆 明天 , " 说 某人 , 模仿 她 绝望的 音调 .

"爸爸明天就要出海了，"有人模仿着她绝望的语气说道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɑːpə] [seɪlz] [təˈmɑːroʊ] ? "
" Didn't you know that papa sails tomorrow ? "
" 没有 你 知道 那 爸爸 帆 明天 ? "

你不知道爸爸明天就要出海了吗?

" [nɑːt] [ˈseɪlɪŋ] [ˈenipleɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈmʌmbld] .
" Not sailing anyplace at all , " the father mumbled .
" 不是 帆船 任何地方 在 全部 , " 这 父亲 喃喃自语 .

"哪儿也没去，"父亲嘟囔道。

" [wɜːrld] [ˈiznt] [raʊnd] .
" World isn't round .
" 世界 不是 圆形的 .

地球不是圆的。

[drʌŋk] .
Drunk .
醉 .

醉。

[θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ?
Think I want to fall over the edge ?
思考 我 想 到 落下 超过 这 边缘 ?

你觉得我想从悬崖上掉下去吗?

[θɪŋk] [aɪ] — "
Think I — "
思考 我 — "

我想我——"

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [moʊn] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , papa , " moaned the girl .
" 哦 , 爸爸 , " 呻吟 这 女孩 .

"哦，爸爸，"女孩呻吟道。

" [wəʊnt] ['sʌmwʌn] [help][ˌem 'iː][tuː; tə] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] — "
" Won't someone help me to — " And she tugged again at the man's arm — "
" 惯于 某人 帮助 我 到 — " 和 她 拉扯 再次 在 这 男人的 手臂 — "
[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .
to get him to bed .
到 得到 他 到 床 .

"有没有人能帮我——"她又拉了拉男人的胳膊——"把他扶到床上去。"

" [ə; eɪ][bɪg][mæn] [ˌnɪr'baɪ] [buːmd] , " [aɪl] [help][juː; jʊ] - , [ˌem 'iː] [læs] ,
" A big man nearby boomed , " I'll help you t'bed , me lass ,
" 一个 大的 男人 附近 蓬勃发展 , " 患病的 帮助 你 - , 我 小姐 ,

附近一个身材魁梧的男人大声说道："我来帮你上床吧，姑娘。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]['fɑːðər] .
but it won't be with your old father .
但 它 惯于 是 和 你的 老的 父亲 .

但不会是你年迈的父亲。

[eɪ] , [meɪts] ?
Eh , mates ?
嗯 , 伙伴们 ?

嘿，伙计们?

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tævərn] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" he cried , and the tavern echoed with laughter .
" 他 哭 , 和 这 酒馆 回声 和 笑声 .

他大叫起来，酒馆里回荡着笑声。

[ðə; ði][bɪg][mæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
The big man got up and went over to the girl .
这 大的 男人 得到 向上 和 去 超过 到 这 女孩 .

那个高个子男人站起来，走到女孩身边。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [læs] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Now , listen , lass , " he said , taking hold of her arm .
" 现在 , 听 , 小姐 , " 他 说 , 采取 抓住 的 她 手臂 .

"好了，姑娘，听我说，"他一边说着，一边抓住她的胳膊。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][fər'get] [ðɪs] ['drʌŋkən] [slɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] —
" Why don't you forget this drunken slob of a father and —
" 为什么 不 你 忘记 这 醉 邋遢鬼 的 一个 父亲 和 —

你为什么不忘记这个醉醺醺的邋遢父亲呢? ——

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

"裂缝!

[hɜːr; hər][hænd] [blɜːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

Her	hand	blurred	at	his	cheek	,	struck	it	like	a	pistol	shot	.
她	手	模糊	在	他的	脸颊	,	击	它	喜欢	一个	手枪	射击	.

她的手在他脸颊上猛地一击，如同枪击一般。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	big	man	blinked	his	eyes	and	grinned	.
这	大的	男人	眨眼	他的	眼睛	和	咧嘴一笑	.

那个大个子眨了眨眼，咧嘴一笑。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['spɪrɪt] , [duː][juː; jʊ] ?

"	So	you	have	spirit	,	do	you	?
"	所以	你	有	精神	,	做	你	?

“所以你很有斗志，是吗？”

[wel] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Well	,	it's	more	than	I	can	say	for	that	father	of	yours	,
出色地	,	它是	更多的	比	我	能	说	为了	那	父亲	的	你的	,

嗯，这可比你父亲强多了。

[tuː] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kæ'stiːlz] [bɪd] —

too	yellow	and	too	drunk	to	carry	out	the	Queen	of	Castile's	bid	—
也	黄色的	和	也	醉	到	携带	出去	这	女王	的	卡斯蒂利亚的	出价	—

脸色太黄，喝得太醉，根本无法执行卡斯蒂利亚女王的命令——

" [ðə; ði][hænd] [flæʃt] [aʊt] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][mæn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

"	The	hand	flashed	out	again	but	this	time	the	big	man	caught	it	in	one	of
"	这	手	闪光灯	出去	再次	但	这	时间	这	大的	男人	捕捉	它	在	一	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ðə; ði][gɜːrl] ,

his	own	and	twisted	sideways	against	the	girl	,
他的	自己的	和	扭曲	侧身	反对	这	女孩	,

那只手再次伸出来，但这次高个子男人用自己的手抓住了它，并扭身将她拉向一边。

['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪbəlz] [edʒ] .

forcing	her	back	against	the	table's	edge	.
强制	她	后退	反对	这	表格的	边缘	.

将她逼到桌边。

" [aɪ][laɪk][maɪ]['gɝːlz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	like	my	girls	to	struggle	,	"	he	said	,
"	我	喜欢	我的	女孩们	到	斗争	,	"	他	说	,

“我喜欢我的女孩们经历磨难，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let][hɜːr'self][goʊ][lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	the	girl's	face	went	white	as	she	suddenly	let	herself	go	limp	in	his	arms	.
和	这	女孩们	脸	去	白色的	作为	她	突然	让	她自己	去	跛行	在	他的	武器	.

女孩脸色瞬间变得惨白，突然瘫软在他怀里。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] .

The	man	grinned	.
这	男人	咧嘴一笑	.

那人咧嘴一笑。

" [oʊ][aɪ][laɪk] - [ɪm] [lɪmp] , [ˌem 'iː] [læs] .

"	Oh	I	like	'	em	limp	,	me	lass	.
"	哦	我	喜欢	-	呃	跛行	,	我	小姐	.

“哦，我喜欢它们软绵绵的，我的姑娘。”

[wen] [ðeə(r)] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [laɪk][juː; jʊ] , [huːz] [tuː; tə] [ker] ? "

When	they're	pretty	as	a	rose	,	like	you	,	who's	to	care	?	"
什么时候	它们是	漂亮的	作为	一个	玫瑰	,	喜欢	你	,	谁是	到	关心	?	"

当她们像你一样美丽如玫瑰时，谁会在意呢？

" ['pɑːpə] !
" **Papa** !
" 爸爸 !

爸爸!

" [ðə; ði][gɜːrl] [skriːmd] .
" **the** **girl** **screamed** .
" 这 女孩 尖叫 .

女孩尖叫起来。

[ðə; ði][bɪg]['mænz] [feɪs] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːrz] , ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði][ɔɪl] - [læmp] [laɪts] ,
The **big** **man's** **face** **hovered** **over** **hers** **,** **blotting** **out** **the** **oil** **-** **lamp** **lights** **,**
这 大的 男人的 脸 悬停 超过 她的 , 印迹法 出去 这 油 - 灯 灯 ,

那个高大男人的脸在她上方盘旋，遮蔽了油灯的光线。

[ðə; ði] [θɪk] [lɪps][ɔːl][bʌt; bət] ['slævərɪŋ] . . . .
the **thick** **lips** **all** **but** **slavering** **.** **.** **.** **.**
这 厚的 嘴唇 全部 但 垂涎欲滴 . . . .

厚厚的嘴唇几乎要流口水了.....

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mæn] !
" **Just** **a** **minute** **,** **man** **!**
" 只是 一个 分钟 , 男人 !

“稍等一下，伙计！”

" ['dæni] [kraɪd] , [straidɪŋ] ['boʊldli][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Danny** **cried** **,** **striding** **boldly** **to** **them** **.**
" 丹尼 哭 , 大步走 大胆地 到 他们 .

“丹尼大喊一声，大步朝他们走去。”

['hɑːrdli] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ə'gen] ['strʌglɪŋ] [gɜːrl] ,
Hardly **pausing** **in** **his** **efforts** **to** **kiss** **the** **again** **struggling** **girl** **,**
几乎 暂停 在 他的 努力 到 吻 这 再次 挣扎 女孩 ,

他几乎没有停顿，继续试图亲吻那个再次挣扎的女孩。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [swɔtid] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [ɑːrm][ænd; ənd][sent] ['dæni] ['riːlɪŋ] .
the **big** **man** **swatted** **back** **with** **one** **enormous** **arm** **and** **sent** **Danny** **reeling** **.**
这 大的 男人 拍打 后退 和 一 巨大的 手臂 和 发送 丹尼 卷轴 .

那个大块头用一只粗壮的手臂猛击回去，把丹尼打得踉跄后退。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['fɪgjər] .
Whoever **he** **was** **,** **he** **was** **a** **popular** **figure** **.**
谁 他 曾是 , 他 曾是 一个 受欢迎的 数字 .

无论他是谁，他都是一位很受欢迎的人物。

[ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laʊdər] [naʊ] .
The **laughter** **was** **still** **louder** **now** **.**
这 笑声 曾是 仍然 更大声 现在 .

笑声更大了。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [æt; ət] ['dæniːz] [ɪk'spens] [naʊ] .
Everyone **was** **having** **a** **great** **time** **,** **at** **Danny's** **expense** **now** **.**
每个人 曾是 拥有 一个 伟大的 时间 , 在 丹尼的 费用 现在 .

大家都玩得很开心，现在却都成了丹尼的牺牲品。

['dæni] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ʌp'endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Danny **crashed** **into** **a** **chair** **,** **upending** **it** **.**
丹尼 崩溃了 进入 一个 椅子 , 颠覆 它 .

丹尼撞到椅子上，把椅子撞翻了。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] ['hevi] [boʊl] [sp'lɪntərɪŋ] , [ðə; ði][hɑːt]['kɑːntents]

A	bowl	of	soup	came	crashing	down	,	the	heavy	bowl	splintering	,	the	hot	contents
一个	碗	的	汤	来了	崩溃	向下	,	这	重的	碗	分裂	,	这	热的	内容

['skɔːldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

scalding	him	.
烫	他	.

一碗汤重重地摔在地上，碗摔得粉碎，滚烫的汤汁烫伤了他。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [skriːm] .

He	stood	up	and	heard	the	girl	scream	.
他	站立	向上	和	听到	这	女孩	尖叫	.

他站起身，听到女孩的尖叫声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [grɑːspt] [tuː] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃer] [ænd; ənd] [heftid] [ˌaɪ 'tiː] .

Instinctively	,	he	grasped	two	legs	of	the	heavy	chair	and	hefted	it	.
本能地	,	他	抓住	二	腿	的	这	重的	椅子	和	举起	它	.

他本能地抓住那把沉重椅子的两条腿，用力抬起椅子。

[ðen] [hiː; hi] [sprɪntid] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	sprinted	back	across	the	room	.
然后	他	冲刺	后退	穿过	这	房间	.

然后他飞奔回房间另一边。

" [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [piː'ɛtroʊ] !

"	Behind	you	,	Pietro	!
"	在后面	你	,	皮耶特罗	!

“在你身后，皮耶特罗！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði][bɪg][mæn] [wɜːrl] [ænd; ənd] [feɪst]

"	a	voice	cried	,	and	at	the	last	moment	the	big	man	whirled	and	faced
"	一个	嗓音	哭	,	和	在	这	最后的	片刻	这	大的	男人	旋转	和	面对

['dæni] ,

Danny	,
丹尼	,

“一声喊叫传来，就在最后一刻，那个大个子猛地转身，面对着丹尼。”

[ðen] [lʌndʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

then	lunged	to	one	side	,	taking	the	girl	with	him	.
然后	猛扑	到	一	边	,	采取	这	女孩	和	他	.

然后猛地向一侧扑去，把女孩也带了过去。

['dæni] ['kudnt] [tʃek] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [tʃer] [ˌoʊvər'hed] .

Danny	couldn't	check	his	arms	,	which	had	carried	the	heavy	chair	overhead	.
丹尼	不能	查看	他的	武器	,	哪个	有	携带	这	重的	椅子	开销	.

丹尼没法查看自己的手臂，他的手臂举着沉重的椅子高高举过头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][plæŋk] ['teɪbl] .

It	came	down	with	a	crash	against	the	edge	of	the	big	plank	table	.
它	来了	向下	和	一个	碰撞	反对	这	边缘	的	这	大的	板	桌子	.

它砰的一声撞在了大木板桌的边缘上。

[ðə; ði] [tʃer] ['ʃætərd] [ɪn] ['dæniːz] [ɑːrmz] .

The	chair	shattered	in	Danny's	arms	.
这	椅子	破碎	在	丹尼的	武器	.

椅子在丹尼怀里摔碎了。

[wʌn] [leg] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðoʊ] ,

One	leg	flew	up	and	struck	the	big	man	in	the	face	,	though	,
一	腿	飞翔	向上	和	击	这	大的	男人	在	这	脸	,	尽管	,

然而，其中一条腿抬了起来，狠狠地踢中了那个大个子的脸。

['brɪŋɪŋ] [blʌd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tʃi:k] [boʊn] .

bringing	blood	just	below	the	cheek	bone	.
带来	血	只是	以下	这	脸颊	骨	.

血液流向颧骨下方。

[hi:; hi] [be'ləud] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [tɔ:rd] ['dæni] .

He	bellowed	in	surprise	and	pain	and	came	lumbering	toward	Danny	.
他	咆哮	在	惊喜	和	疼痛	和	来了	伐木	朝向	丹尼	.

他惊恐而痛苦地大叫一声，蹒跚地朝丹尼走来。

['dæni] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kaʊərɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Danny	was	aware	of	the	girl	cowering	to	one	side	,
丹尼	曾是	意识到的	的	这	女孩	畏缩	到	一	边	,

丹尼注意到有个女孩蜷缩在一旁。

[ə'wer] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɛrz] [legz] [wʌz; wəz] [stɪl] [grɑ:spt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

aware	that	another	of	the	chair's	legs	was	still	grasped	in	his	right	hand	.
意识到的	那	其他	的	这	椅子的	腿	曾是	仍然	抓住	在	他的	正确的	手	.

他意识到自己的右手还抓着椅子的另一条腿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] , ['despərət] .

He	was	but	a	boy	,	he	found	himself	thinking	quickly	,	desperate	.
他	曾是	但	一个	男生	,	他	成立	他自己	思维	迅速地	,	绝望的	.

他当时只是个孩子，却发现自己思维敏捷，走投无路。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [græbd] [hɪm; ɪm] , [græbd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wʌns] , [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊvər] .

If	the	giant	grabbed	him	,	grabbed	him	just	once	,	the	fight	would	be	over	.
如果	这	巨大的	抓住	他	,	抓住	他	只是	一次	,	这	斗争	会	是	超过	.

如果巨人抓住他，哪怕只抓住他一次，战斗就结束了。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [twaɪs] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	man	was	twice	his	size	,	twice	his	weight	.
这	男人	曾是	两次	他的	尺寸	,	两次	他的	重量	.

那人比他高大两倍，体重也比他重两倍。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [gɜ:rl] . . . .

Yet	he	had	to	do	something	to	help	the	girl	.	.	.	.
然而	他	有	到	做	某物	到	帮助	这	女孩	.	.	.	.

但他必须做点什么来帮助那个女孩.....

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	giant	came	at	him	.
这	巨大的	来了	在	他	.

巨人向他冲了过来。

[ðə; ði] [bɪg] [ɑ:rmz] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hevi] , ['bru:t(ə)l] [feɪs] . . . .

The	big	arms	lifted	over	the	heavy	,	brutal	face	.	.	.	.
这	大的	武器	抬起	超过	这	重的	,	野蛮	脸	.	.	.	.

那双粗壮的手臂抬起，盖住了那张沉重而残暴的脸.....

[ænd; ənd] ['dæni] [droʊv] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃer] - [leg] ,

And	Danny	drove	under	them	with	the	chair	-	leg	,
和	丹尼	驾驶	在下面	他们	和	这	椅子	-	腿	,

丹尼用椅子腿把车从他们底下开过去。

['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænz] [ɪ'nɔ:rməs] ['mɪd(ə)l] .

jabbing	the	tip	of	it	against	the	man's	enormous	middle	.
刺击	这	提示	的	它	反对	这	男人的	巨大的	中间	.

用尖端戳了戳男人的粗壮肚子。

[piːˈɛtroʊ] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] — [sægd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ðə; ði] [breθ]

Pietro	—	for	such	was	the	man's	name	—	sagged	a	few	inches	,	the	breath
皮耶特罗	—	为了	这样的	曾是	这	男人的	姓名	—	下垂	一个	很少	英寸	,	这	气息

['rʌʃɪŋ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk] ,

rushing	,	heavy	with	garlic	,
匆忙	,	重的	和	蒜	,

皮耶特罗——这人就叫这个名字——身子耸拉了几英寸，呼吸急促，带着浓重的蒜味。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

从他嘴里。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ə'baʊt] ['dæniːz] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːz]

But	still	,	he	got	his	great	hands	about	Danny's	throat	and	began	to	squeeze
但	仍然	,	他	得到	他的	伟大的	双手	关于	丹尼的	喉	和	开始	到	挤

.

:

.

但他还是用他那双大手掐住了丹尼的脖子，开始用力掐。

['dæni] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] ['ræftəz] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ]['bɑːrˌgɜːrl] ['stændɪŋ] , [maʊθ] ['oʊpən] ,

Danny	saw	the	wood	rafters	,	the	window	,	a	bargirl	standing	,	mouth	open	,
丹尼	锯	这	木头	椽子	,	这	窗户	,	一个	酒吧女郎	常设	,	嘴	打开	,

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

watching	them	,
观看	他们	,

丹尼看到了木椽、窗户，还有一个酒吧女郎张着嘴站在那里，看着他们。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðen] [ə; eɪ] ['blɜːri] , ['wɔːtəri] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz]

the	drunken	man	and	his	daughter	,	then	a	blurry	,	watery	confusion	as
这	醉	男人	和	他的	女儿	,	然后	一个	模糊	,	水状的	困惑	作为

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [dɪm] .

his	eyes	went	dim	.
他的	眼睛	去	暗淡	.

醉汉和他的女儿，然后他的视线变得模糊、迷离，眼睛也变得昏暗了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] , [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	conscious	of	swinging	the	club	,	of	striking	something	,
他	曾是	有意识的	的	摇摆	这	俱乐部	,	的	引人注目	某物	,

他意识到自己在挥动球杆，击中了什么东西。

[ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ðen] [slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

of	extending	the	club	out	as	far	as	it	would	go	and	then	slamming	it
的	扩展	这	俱乐部	出去	作为	远的	作为	它	会	去	和	然后	猛击	它

[bæk] [tɔːrd] [hɪm'self] ,

back	toward	himself	,
后退	朝向	他自己	,

将球杆尽可能地伸长，然后猛地将其甩回给自己。

['straɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz]['piːˌɛtroʊz] [hed] .

striking	something	which	he	hoped	was	Pietro's	head	.
引人注目	某物	哪个	他	希望	曾是	皮耶特罗的	头	.

他击打的物体，他希望那是彼得罗的头。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['goʊɪŋ] [slæk] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

He	felt	his	mouth	going	slack	and	wondered	if	his	tongue	were	hanging	out	.
他	毛毡	他的	嘴	去	松弛	和	想知道	如果	他的	舌头	是	绞刑	出去	.

他感觉嘴巴松弛下来，心想自己的舌头是不是伸出来了。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [strʌk] ['nʌmli] , [mə'kænɪkli] , ['despərətli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Exerting	all	his	strength	he	struck	numbly	,	mechanically	,	desperately	with	the
施力	全部	他的	力量	他	击	麻木地	,	机械地	,	绝望地	和	这

[tʃer] - [leg] .

chair	-	leg	.
椅子	-	腿	.

他使出浑身力气，麻木地、机械地、绝望地用椅子腿猛击。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [left] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

And	slowly	,	the	constriction	left	his	throat	.
和	缓慢地	,	这	收缩	左边	他的	喉	.

慢慢地，他喉咙里的紧绷感消失了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Something	struck	against	his	middle	,	almost	knocking	him	down	.
某物	击	反对	他的	中间	,	几乎	敲门	他	向下	.

有什么东西击中了他的腹部，差点把他击倒。

['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] , ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Something	pushed	against	his	legs	,	backing	him	against	the	table	.
某物	推动	反对	他的	腿	,	后盾	他	反对	这	桌子	.

有什么东西顶住了他的腿，把他逼到了桌子底下。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

He	looked	down	.
他	看起来	向下	.

他低下了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtəri] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['bɜːrnɪŋ] .

His	eyes	were	watery	,	his	throat	burning	.
他的	眼睛	是	水状的	,	他的	喉	燃烧	.

他双眼含泪，喉咙火辣辣的疼。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [piː'ɛtroʊ] [leɪ] , ['briːðɪŋ] ['stɝ.tə˞.əs.li] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	giant	Pietro	lay	,	breathing	stertorously	,	at	his	feet	.
这	巨大的	皮耶特罗	躺	,	呼吸	响亮地	,	在	他的	脚	.

巨人皮耶特罗躺在他脚边，喘着粗气。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [græbd] [hɪz; ɪz] .

A	small	hand	grabbed	his	.
一个	小的	手	抓住	他的	.

一只小手抓住了他的手。

" ['fɑːðər] [wɪl] [kʌm] [naʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	Father	will	come	now	,	"	a	voice	said	.
"	父亲	将要	来	现在	,	"	一个	嗓音	说	.

“父亲马上就来，”一个声音说道。

" [aɪ] [dəunt] — [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	don't	—	don't	even	know	who	you	are	,	but	I	want	to	thank	you	.
"	我	不	—	不	甚至	知道	WHO	你	是	,	但	我	想	到	感谢	你	.

“我甚至不知道你是谁，但我还是要感谢你。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [gɑːd] , [se'njɔː] .

I	thank	you	for	myself	and	the	Queen	,	and	God	,	senor	.
我	感谢	你	为了	我	和	这	女王	,	和	上帝	,	传感器	.

我代表我自己、女王陛下以及上帝感谢您，先生。

[juː; jʊ] ['betər] [kʌm] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

You	better	come	quickly	,	with	us	.
你	更好的	来	迅速地	,	和	我们	.

你最好快点跟我们一起来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ?
Does **it** **hurt** **much** **?**
做 它 伤害 很多 ?

很疼吗?

" ['dæni] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
" **Danny** **tried** **to** **talk** **.**
" 丹尼 尝试 到 讲话 .

丹尼试图开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
His **voice** **rasped** **in** **his** **throat** **.**
他的 嗓音 粗糙的 在 他的 喉 .

他的声音嘶哑，喉咙发干。

[ðə; ði][gɜːrl] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌŋkən]
The **girl** **squeezed** **his** **hand** **and** **together** **with** **her** **and** **the** **drunken**
这 女孩 挤压 他的 手 和 一起 和 她 和 这 醉
[mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
man **who** **was** **her** **father** **,**
男人 WHO 曾是 她 父亲 ,

女孩紧紧握住他的手，她和那个醉醺醺的男人——也就是她的父亲——一起，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['tævərn] .
he **left** **the** **tavern** **.**
他 左边 这 酒馆 .

他离开了酒馆。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðem; ðəm]
The **giant** **Pietro** **was** **just** **getting** **up** **and** **shaking** **his** **fist** **at** **them**
这 巨大的 皮耶特罗 曾是 只是 获得 向上 和 摇晃 他的 拳头 在 他们
['sloʊli] . . . .
slowly **.** **.** **.** **.**
缓慢地 . . . .

巨人皮耶特罗缓缓起身，朝他们挥舞着拳头.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːp] - [flɔːr] [ruːm] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wɔːtərfrʌnt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ]
It **was** **a** **small** **top** **-** **floor** **room** **in** **an** **old** **waterfront** **building** **in** **the** **Spanish**
它 曾是 一个 小的 顶部 - 地面 房间 在 一个 老的 滨水区 建筑 在 这 西班牙语
[pɔːrt][ʌv; əv]['pɑːlɔs] .
port **of** **Palos** **.**
港口 的 帕洛斯 .

那是一间位于西班牙港口城市帕洛斯的一栋老旧海滨建筑顶层的小房间。

[ɔːr] , ['dæni] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [kæ'stɪliən] [pɔːrt][ʌv; əv]['pɑːlɔs] .
Or **,** **Danny** **corrected** **himself** **,** **the** **Castillian** **port** **of** **Palos** **.**
或者 , 丹尼 已更正 他自己 , 这 卡斯蒂利亚语 港口 的 帕洛斯 .

或者，丹尼纠正自己说，是卡斯蒂利亚的港口城市帕洛斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - , [speɪn] [hæd; həd] ['berli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Because **,** **in** **this** **year** **of** **our** **Lord** **1492** **,** **Spain** **had** **barely** **become** **a**
因为 , 在 这 年 的 我们的 主 - , 西班牙 有 仅仅 变得 一个
['juːnɪfaɪd] ['kʌntri] .
unified **country** **.**
统一 国家 .

因为在公元1492年，西班牙才刚刚成为一个统一的国家。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] ?
" **Are** **you** **feeling** **better** **,** **Martin** **Pinzon** **?**
" 是 你 感觉 更好的 , 马丁 平松 ?

马丁·平松，你感觉好些了吗?

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	the	beautiful	girl	asked	him	.
"	这	美丽的	女孩	问	他	.

美丽的女孩问他。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	given	the	name	he	had	heard	,	Martin	Pinzon	,	as	his	own	.
他	有	给定	这	姓名	他	有	听到	,	马丁	平松	,	作为	他的	自己的	.

他把自己听到的名字马丁·平松当作了自己的名字。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

The	room	was	very	hot	.
这	房间	曾是	非常	热的	.

房间很热。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][hɑːt] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌltri] [ænd; ənd] ['stɑːrləs] .

The	August	night	outside	was	hot	too	and	sultry	and	starless	.
这	八月	夜晚	外部	曾是	热的	也	和	闷热	和	无星	.

八月的夜晚，外面又热又闷，而且没有星星。

[ðə; ði]['gɝːlz]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [naʊ] , ['briːðɪŋ] [ʌn'iːvnli] .

The	girl's	father	was	resting	now	,	breathing	unevenly	.
这	女孩们	父亲	曾是	休息	现在	,	呼吸	不均匀地	.

女孩的父亲现在正在休息，呼吸不均匀。

[ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz]['naɪnər] .

The	girl's	name	was	Nina	.
这	女孩们	姓名	曾是	妮娜	.

女孩名叫妮娜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['kærəˌvel] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [θriː] - [ʃɪp] [fliːt] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]

One	of	the	small	caravels	in	her	father's	three	-	ship	fleet	was	named	after
一	的	这	小的	卡拉维尔帆船	在	她	父亲的	三	-	船	舰队	曾是	命名	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她父亲的三艘船组成的舰队中的一艘小型卡拉维尔帆船以她的名字命名。

[hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz]['naɪnər] [kə'lʌmbəs] .

Her	full	name	was	Nina	Columbus	.
她	满的	姓名	曾是	妮娜	哥伦布	.

她的全名是妮娜·哥伦布。

['naɪnər] [brɔːt] [ə'nʌðər] [wet] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['dæniːz] ['swoʊlən] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Nina	brought	another	wet	cloth	and	covered	Danny's	swollen	throat	with	it	.
妮娜	带来	其他	湿的	布	和	涵盖	丹尼的	肿	喉	和	它	.

妮娜又拿来一块湿布，盖在丹尼肿胀的喉咙上。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ?

"	Does	it	hurt	much	?
"	做	它	伤害	很多	?

“很疼吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [θæŋk]

"	she	said	,	and	,	for	the	tenth	time	,	"	we	have	no	money	to	thank
"	她	说	,	和	,	为了	这	第十	时间	,	"	我们	有	不	钱	到	感谢

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [se'njɔː] . "

you	with	,	senor	.	"
你	和	,	传感器	.	"

“她说，而且这已经是第十次了，“我们没有钱来感谢您，先生。”

" ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] — "
" Any man would have — "
" 任何 男人 会 有 — "

任何男人都会——

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
" But you were the only one .
" 但 你 是 这 仅有的 一 .

但你是唯一一个。

[ðə; ði]['oʊnli] — ['nevər][maɪnd] .
The only — never mind .
这 仅有的 — 绝不 头脑 .

唯一的——算了。

['mɑ:rtn] , ['lɪs(ə)n] .
Martin , listen .
马丁 , 听 .

马丁，听着。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] . . .
I have no right to trouble you , but . . .
我 有 不 正确的 到 麻烦 你 , 但 . . .

我无权打扰您，但是……

[its] ['fɑ:ðər] .
it's father .
它是 父亲 .

是他父亲。

[tə'mɑ:roʊ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Tomorrow is the second day of August , you see ,
明天 是 这 第二 天 的 八月 , 你 看 ,

明天就是八月的第二天了，你知道吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər]['pɑ:lɔs] [ðæt] [tə'mɑ:roʊ] [hi:; hi][seɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃɑ:rtər] . . . .
and it is all over Palos that tomorrow he sails with the Queen's charter . . . .
和 它 是 全部 超过 帕洛斯 那 明天 他 帆 和 这 女王大学 宪章 . . . .
"
"
"

帕洛斯岛上到处都在传，明天他将奉女王之命出海……"

" [ðen] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg][mæn] , [pi:'ɛtroʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .
" Then if you're worrying about that big man , Pietro , you can forget it .
" 然后 如果 你是 令人担忧 关于 那 大的 男人 , 皮耶特罗 , 你 能 忘记 它 .

"那么，如果你担心的是那个大个子皮耶特罗，你可以放心了。"

[ɪf] [jʊə(r)] ['seɪlɪŋ] , [aɪ] [mi:n] . "
If you're sailing , I mean . "
如果 你是 帆船 , 我 意思是 . "

如果你在航海的话，我是说。"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , " ['naɪnər] [sed] ['despərətli] .
" That's just it , " Nina said desperately .
" 那就是 只是 它 , " 妮娜 说 绝望地 .

"就是这样，"妮娜绝望地说。

" ['fɑ:ðər] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][seɪl] .
" Father doesn't want to sail .
" 父亲 不 想 到 帆 .

父亲不想出海。

['mɑːrtn] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] ?
Martin , tell me , do you believe the world is round ?
马丁 , 告诉 我 , 做 你 相信 这 世界 是 圆形的 ?

马丁，告诉我，你相信地球是圆的吗?

" ['dæni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veri] ['soʊbərli] .
" Danny nodded very soberly .
" 丹尼 点头 非常 清醒地 .

丹尼神情严肃地点了点头。

" [jes] , ['naɪnər] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['sɔːftli] .
" Yes , Nina , " he told her softly .
" 是的 , 妮娜 , " 他 讲述 她 轻轻 .

"是的，妮娜，"他轻声告诉她。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] .
" The world is round .
" 这 世界 是 圆形的 .

地球是圆的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I believe it . "
我 相信 它 . "

我相信。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['dʌznt] !
" My father doesn't !
" 我的 父亲 不 !

"我父亲不这样！"

['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtn] ?
Funny , isn't it , Martin ?
有趣的 , 不是 它 , 马丁 ?

是不是很有趣，马丁?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] .
" she said in a voice which told him she did not think it was funny at all .
" 她 说 在 一个 嗓音 哪个 讲述 他 她 做过 不是 思考 它 曾是 有趣的 在 全部 .

"她用一种语气说道，语气中带着一丝不易察觉的幽默，表明她一点也不觉得好笑。"

" [ɔːl] [speɪn] — [ænd; ənd]['dʒenəuə] [tuː] — [θɪŋk] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] , ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,
" All Spain — and Genoa too — think that tomorrow morning my father , Christopher Columbus ,
" 全部 西班牙 — 和 热那亚 也 — 思考 那 明天 早晨 我的 父亲 , 克里斯托弗 哥伦布 ,

"整个西班牙——包括热那亚——都认为明天早上我的父亲克里斯托弗·哥伦布……"

[wɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [west] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
will journey to the unexplored west confident that he will arrive , after a long voyage ,
将要 旅行 到 这 未探索的 西方 自信的 那 他 将要 到达 , 后 一个 长的 航程 ,

他将踏上前往未知的西方的旅程，自信地认为经过漫长的航行，他终将到达目的地。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] — [wen] ['riːəli] [maɪ]['fɑːðər] , [ðɪs] [seɪm] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,
in the East — when really my father , this same Christopher Columbus ,
在 这 东方 — 什么时候 真的 我的 父亲 , 这 相同的 克里斯托弗 哥伦布 ,

在东方——实际上，我的父亲，也就是克里斯托弗·哥伦布，

[laɪz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stu:pər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [læks] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]

lies	here	in	a	drunken	stupor	because	he	lacks	the	courage	to	face	his
谎言	这里	在	一个	醉	昏迷	因为	他	缺乏	这	勇气	到	脸	他的

[kən'vikʃənz] [ænd; ənd] . . .

convictions	and	.	.	.
定罪	和	.	.	.

他醉醺醺地躺在这里，因为他缺乏勇气面对自己的信念……

[oʊ] , ['mɑ:rtn] !

oh	,	Martin	!
哦	,	马丁	!

哦，马丁！

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] ['krʌmpld] .

"	Her	voice	broke	,	her	pretty	face	crumpled	.
"	她	嗓音	打破	,	她	漂亮的	脸	皱巴巴的	.

她的声音哽咽了，漂亮的脸蛋也皱了起来。

[ʃi:; ʃi] ['sɒbd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .

She	sobbed	into	her	hands	.
她	啜泣	进入	她	双手	.

她捂着脸呜咽起来。

['dʒentli] , ['dæni] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [bæk] .

Gently	,	Danny	stroked	her	back	.
轻轻地	,	丹尼	抚摸	她	后退	.

丹尼轻轻地抚摸着她的背。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	now	,	take	it	easy	,	"	he	said	.
"	那里	现在	,	拿	它	简单的	,	"	他	说	.

“好了，放松点，”他说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [seɪl] .

"	Your	father	will	sail	.
"	你的	父亲	将要	帆	.

你父亲将出海。

[aɪ] [noʊ] ['hi:l] [seɪl] .

I	know	he'll	sail	.
我	知道	地狱	帆	.

我知道他会出海。

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] [raʊnd] , ['lɪt(ə)l]['naɪnər] ? "

Do	you	believe	the	world	to	be	round	,	little	Nina	?	"
做	你	相信	这	世界	到	是	圆形的	,	小的	妮娜	?	"

小妮娜，你相信地球是圆的吗？

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[oʊ] [jes] , [jes] , [jes] ! "

Oh	yes	,	yes	,	yes	!	"
哦	是的	,	是的	,	是的	!	"

哦，是的，是的，是的！

" [hi:; hi] [wɪl] [seɪl] .

"	He	will	sail	.
"	他	将要	帆	.

他将扬帆起航。

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] ['feɪməs] .

He	will	prove	it	and	be	famous	.
他	将要	证明	它	和	是	著名的	.

他会证明这一点，并因此成名。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] . "

I	know	he	will	.	"
我	知道	他	将要	.	"

我知道他会的。

" [oʊ] , ['mɑːrtn] .

"	Oh	,	Martin	.
"	哦	,	马丁	.

“哦，马丁。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	sound	so	sure	of	yourself	.
你	声音	所以	当然	的	你自己	.

听起来你对自己很有信心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . . . "

I	wish	I	could	.	.	.	"
我	希望	我	可以	.	.	.	"

我希望我能 ...”

" ['naɪnər] , ['lɪs(ə)n] .

"	Nina	,	listen	.
"	妮娜	,	听	.

妮娜，听我说。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪl] . "

Your	father	will	sail	.	"
你的	父亲	将要	帆	.	"

你父亲将出海。

" [juːl] [help] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	You'll	help	us	you	mean	?	"
"	你会	帮助	我们	你	意思是	?	"

“你是说你会帮我们吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

All	right	,	I'll	help	you	.
全部	正确的	,	患病的	帮助	你	.

好的，我会帮你的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[get] [sʌm; səm] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

get	some	sleep	if	you	want	to	wake	up	and	say	goodbye	to	him	in	the
得到	一些	睡觉	如果	你	想	到	唤醒	向上	和	说	再见	到	他	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

如果你想在清晨醒来和他道别，那就好好睡一觉吧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] — "

Because	**I'll**	**be**	**getting**	**him**	**up**	**before**	**the**	**sun**	**to**	**—**	**"**
因为	患病的	是	获得	他	向上	前	这	太阳	到	—	"

因为我要在太阳升起之前把他叫醒——"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [mæn] [tuː] ?

"	**Are**	**you**	**a**	**sailing**	**man**	**too**	**?**
"	是	你	一个	帆船	男人	也	?

你也是个航海爱好者吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Are	**you**	**going**	**with**	**him**	**?**	**"**
是	你	去	和	他	?	"

你要跟他一起去吗?

" [wel] . . . "

"	**Well**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	出色地	.	.	.	"

"出色地 ..."

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

"等待!

[ˈmɑːrtn] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [naʊ] .

Martin	**,**	**I**	**remember**	**you**	**now**	**.**
马丁	,	我	记住	你	现在	.

马丁，我现在想起你了。

[ˈmɑːrtn][ˌpɪnˈzɔn] .

Martin	**Pinzon**	**.**
马丁	平松	.

马丁·平松。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [raʊnd] [ʃeɪp] .

At	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**organization**	**to**	**prove**	**the**	**Earth's**	**round**	**shape**	**.**
在	这	会议	的	这	组织	到	证明	这	地球的	圆形的	形状	.

在证明地球是圆的组织的会议上。

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

You	**were**	**there**	**.**
你	是	那里	.

你当时也在场。

[ænd; ənd][wʌns] , [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [drʌŋk] ,

And	**once**	**,**	**once**	**when**	**he**	**was**	**not**	**drunk**	**,**
和	一次	,	一次	什么时候	他	曾是	不是	醉	,

还有一次，有一次他没喝醉的时候，

[ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːn] [ˌpɪnˈzɔn] [wʊd] [kəˈmænd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] [ʃɪps] ,

father	**said**	**that**	**a**	**Don**	**Pinzon**	**would**	**command**	**one**	**of**	**our**	**three**	**ships**	**,**
父亲	说	那	一个	大学教师	平松	会	命令	一	的	我们的	三	船舶	,

父亲说，唐·平松将指挥我们三艘船中的一艘。

[ðə; ði][ˈnaɪnər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈkærəˌvel] [wɪtʃ] [berz] [maɪ] [neɪm] .

the	**Nina**	**it**	**was**	**,**	**the**	**caravel**	**which**	**bears**	**my**	**name**	**.**
这	妮娜	它	曾是	,	这	卡拉维尔帆船	哪个	熊	我的	姓名	.

那是一艘名为"尼娜"号的帆船，一艘以我的名字命名的卡拉维尔帆船。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] [dɑːn] [ˌpɪn'zɔn] ?

Are	you	this	Don	Pinzon	?
是	你	这	大学教师	平松	?

你是唐·平松吗?

" ['sloʊli] , ['dæni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Slowly	,	Danny	nodded	.
"	缓慢地	,	丹尼	点头	.

丹尼缓缓地点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .

He	remembered	his	history	now	.
他	记得	他的	历史	现在	.

他现在想起了自己的过去。

[ðə; ðiˈ]['naɪnər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [baɪ][wʌn] [dɑːn] [ˌpɪn'zɔn] , [dɑːn] ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] !

The	Nina	had	been	commanded	by	one	Don	Pinzon	,	Don	Martin	Pinzon	!
这	妮娜	有	到过	命令	经过	一	大学教师	平松	,	大学教师	马丁	平松	!

尼娜号的指挥者是唐·平松，唐·马丁·平松!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðɪs] ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] , [hiː; hi] , ['dæni] [dʒəʊnz] .

And	he	was	now	this	Martin	Pinzon	,	he	,	Danny	Jones	.
和	他	曾是	现在	这	马丁	平松	,	他	,	丹尼	琼斯	.

而他现在变成了马丁·平松，他，丹尼·琼斯。

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] !

Which	meant	he	was	going	with	Columbus	to	discover	a	new	world	!
哪个	意思是	他	曾是	去	和	哥伦布	到	发现	一个	新的	世界	!

这意味着他将跟随哥伦布去发现一个新世界!

[ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ə'merɪkən] [juːθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðiˈ]['sɪŋg(ə)l][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

A	nineteen	-	year	-	old	American	youth	going	to	witness	the	single	most	important
一个	十九	-	年	-	老的	美国人	青年	去	到	证人	这	单身的	最多	重要的

[ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . .

event	in	American	history	.	.	.	.
事件	在	美国人	历史	.	.	.	.

一位十九岁的美国青年即将见证美国历史上最重要的事件.....

" [jes] , " ['dæni] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɑːn] [ˌpɪn'zɔn] . "

"	Yes	,	"	Danny	said	slowly	,	"	I	am	Don	Pinzon	.	"
"	是的	,	"	丹尼	说	缓慢地	,	"	我	是	大学教师	平松	.	"

“是的，”丹尼缓缓说道，“我是唐·平松。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] !

"	But	—	but	you're	so	young	!
"	但	—	但	你是	所以	年轻的	!

但是——但是你还这么年轻!

" ['dæni] [ʃ'rʌgd] .

"	Danny	shrugged	.
"	丹尼	耸了耸肩	.

丹尼耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrld][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] , ['naɪnər] . "

"	I	have	seen	more	of	the	world	than	you	would	believe	,	Nina	.	"
"	我	有	已见	更多的	的	这	世界	比	你	会	相信	,	妮娜	.	"

“妮娜，我见过的世界比你想象的要多得多。”

" [ðə; ðiˈ] ['westərn] [siː] ?

"	The	Western	Sea	?
"	这	西	海	?

“西海？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['westərn] [siː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] ,

You	have	been	out	on	the	Western	Sea	,	as	far	as	the	Canary	Islands	,
你	有	到过	出去	在	这	西	海	,	作为	远的	作为	这	金丝雀	岛屿	,

你们曾航行至西海，最远到达过加那利群岛。

[pər'hæps] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

perhaps	?	"	she	asked	in	an	awed	voice	.
也许	?	"	她	问	在	一个	敬畏	嗓音	.

"或许吧？"她带着敬畏的语气问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['westərn] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	the	Western	Sea	,	"	he	said	.
"	我	知道	这	西	海	,	"	他	说	.

"我了解西海，"他说。

" [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	Trust	me	.
"	相信	我	.

相信我。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [kloʊz] .

"	She	came	very	close	.
"	她	来了	非常	关闭	.

她非常接近成功。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	looked	long	in	his	eyes	.
她	看起来	长的	在	他的	眼睛	.

她凝视着他的眼睛良久。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['mɑːrtn] .

"	I	trust	you	,	Martin	.
"	我	相信	你	,	马丁	.

我相信你，马丁。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

Oh	yes	,	I	trust	you	.
哦	是的	,	我	相信	你	.

是的，我相信你。

['lɪs(ə)n] , ['mɑːrtn] .

Listen	,	Martin	.
听	,	马丁	.

听着，马丁。

[aɪm]['goʊɪŋ] .

I'm	going	.
我是	去	.

我要去。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	have	to	go	with	you	.	"
我	有	到	去	和	你	.	"

我得跟你一起去。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] — "

"	But	a	girl	—	"
"	但	一个	女孩	—	"

"但是一个女孩——"

" [hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðər] .

"	He	is	my	father	.
"	他	是	我的	父亲	.

他是我的父亲。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['mɑːrtn] .

I	love	him	,	Martin	.
我	爱	他	,	马丁	.

我爱他，马丁。

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem 'iː] .

He	needs	me	.
他	需求	我	.

他需要我。

['mɑːrtn] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

Martin	,	don't	try	to	stop	me	.
马丁	,	不	尝试	到	停止	我	.

马丁，别想阻止我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] . . .

I	want	you	to	help	me	aboard	,	to	see	that	he	.	.	.
我	想	你	到	帮助	我	船上	,	到	看	那	他	.	.	.

我希望你能帮我登船，确保他.....

[oʊ] , ['mɑːrtn] , [juːl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

oh	,	Martin	,	you'll	have	so	much	to	do	.
哦	,	马丁	,	你会	有	所以	很多	到	做	.

哦，马丁，你有很多事要做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [haɪrd]['iːv(ə)n] [naʊ]

Because	the	rest	of	our	crew	—	some	of	them	being	hired	even	now
因为	这	休息	的	我们的	全体人员	—	一些	的	他们	存在	雇用	甚至	现在

[baɪ][ðə; ði] [θriː] ['kærəˌvel] ['pɜːrsər] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [nɛə] -

by	the	three	caravel	pursers	—	will	be	a	crew	of	cut	-	throats	and	ne'er	-
经过	这	三	卡拉维尔帆船	乘务长	—	将要	是	一个	全体人员	的	切	-	喉咙	和	从未	-

[duː] - [welz] [im'bɑːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌtərli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

do	-	wells	embarking	into	the	unknown	because	they	have	utterly	nothing	to
做	-	水井	启程	进入	这	未知	因为	他们	有	完全地	没有什么	到

[luːz] .

lose	.
失去	.

因为我们其余的船员——其中一些人现在才被那三艘卡拉维尔帆船的事务长雇佣——将是一群冷酷无情、游手好闲之徒，他们即将踏入未知的领域，因为他们已经一无所有。

['fɑːðər] [niːdz] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] [ker] . "

Father	needs	you	because	the	others	won't	care	.	"
父亲	需求	你	因为	这	其他的	惯于	关心	.	"

父亲需要你，因为其他人不会在乎。

" [ðə; ði] [θriː] ['kærəˌvel] [wɪl] [seɪl] [west] , " ['dæni] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	The	three	caravels	will	sail	west	,	"	Danny	told	her	.
"	这	三	卡拉维尔帆船	将要	帆	西方	,	"	丹尼	讲述	她	.

“这三艘帆船将向西航行，”丹尼告诉她。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪl] [seɪl] [west] .

"	Believe	me	,	they'll	sail	west	.
"	相信	我	,	他们会	帆	西方	.

相信我，他们会向西航行。

[naʊ] , [get] [sʌm; səm] [sliːp] .
Now , get some sleep .
现在 , 得到 一些 睡觉 .

现在，去睡觉吧。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [kloʊz] .
" Her face was still very close .
" 她 脸 曾是 仍然 非常 关闭 .

她的脸仍然离我很近。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [terz] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
Her eyes filled with tears , but they were not tears of sadness .
她 眼睛 已填 和 眼泪 , 但 他们 是 不是 眼泪 的 悲伤 .

她眼中噙满了泪水，但那不是悲伤的泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .
She took his cheeks in her hands and kissed him softly on the lips .
她 采取 他的 脸颊 在 她 双手 和 亲吻 他 轻轻 在 这 嘴唇 .

她双手捧着他的脸颊，轻轻地吻了他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] ['tremblɪŋ] .
She smiled at him , her own lips trembling .
她 微笑 在 他 , 她 自己的 嘴唇 发抖 .

她对他笑了笑，自己的嘴唇却微微颤抖。

" ['mɑːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Martin , " she said .
" 马丁 , " 她 说 .

“马丁，”她说。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [muːvd] .
His arms moved .
他的 武器 已搬 .

他的手臂动了动。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [druː] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊz] .
They went around her , drew the softness of her close .
他们 去 大约 她 , 画 这 柔软 的 她 关闭 .

他们围着她，将她柔软的身体拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
She murmured something , but he did not hear it .
她 低声说道 某物 , 但 他 做过 不是 听到 它 .

她低声说了些什么，但他没有听见。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [faʊnd] [hɜːrz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['fɪrsli] .
His lips found hers a second time , fiercely .
他的 嘴唇 成立 她的 一个 第二 时间 , 激烈地 .

他的嘴唇第二次找到了她的嘴唇，这次更加热烈。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [θroʊt] , [hɜːr; hər] . . .
His hands her shoulder , her throat , her . . .
他的 双手 她 肩膀 , 她 喉 , 她 . . .

他的手放在她的肩膀上，她的喉咙上，她的.....

" [flæt] , " [kə'lʌmbəs] ['mʌmbld] .
" Flat , " Columbus mumbled .
" 平坦的 , " 哥伦布 喃喃自语 .

“平坦，”哥伦布咕哝道。

" [flæt] . - [flæt] .
" Flat . Abs'lutely flat .
" 平坦的 . - 平坦的 .

“平坦。绝对平坦。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] — [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] . . . . "

The	Earth	is	—	flat	as	a	pancake	.	.	.	.	"
这	地球	是	—	平坦的	作为	一个	饼子	.	.	.	.	"

地球是平的，就像煎饼一样.....

" [oʊ] , ['mɑːrtn] !

"	Oh	,	Martin	!
"	哦	,	马丁	!

"哦，马丁！"

" ['naɪnər] [kraɪd] .

"	Nina	cried	.
"	妮娜	哭	.

妮娜哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	raining	in	the	morning	.
它	曾是	下雨	在	这	早晨	.

早上下雨了。

[ə; eɪ] [hɑːrd] , ['draɪvɪŋ] [reɪn] , ['peltɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːlɔs] .

A	hard	,	driving	rain	,	pelting	down	on	the	seaport	of	Palos	.
一个	难的	,	驾驶	雨	,	投掷	向下	在	这	海港	的	帕洛斯	.

瓢泼大雨倾盆而下，猛烈地拍打着帕洛斯港。

[ðə; ði] [θriː] ['kærəˌvel] ['floʊtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

The	three	caravels	floated	side	by	side	in	the	little	harbor	and	a	large	,
这	三	卡拉维尔帆船	漂浮	边	经过	边	在	这	小的	港口	和	一个	大的	,

三艘卡拉维尔帆船并排漂浮在小港口里，还有一艘大型的.....

[dɪ'raɪsɪv] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] .

derisive	crowd	had	gathered	.
嘲讽的	人群	有	聚集	.

一群嘲笑者聚集在一起。

[ðə; ði] [kraʊd] [iˈrʌptid] ['ɪntuː] ['nɔɪzi] ['læftər] [wen] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ə'pɪrd]

The	crowd	erupted	into	noisy	laughter	when	Columbus	and	his	little	party	appeared
这	人群	爆发	进入	嘈杂	笑声	什么时候	哥伦布	和	他的	小的	派对	出现

[ɑːn] [fʊt] .

on	foot	.
在	脚	.

当哥伦布和他的小队步行出现时，人群爆发出哄堂大笑。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [kə'lʌmbəs] ['wɪspəd] .

"	I	need	a	drink	,	"	Columbus	whispered	.
"	我	需要	一个	喝	,	"	哥伦布	低声说道	.

"我需要喝点东西，"哥伦布低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	go	through	with	it	.	"
"	我	不能	去	通过	和	它	.	"

"我做不到。"

" ['fɑːðər] , " ['naɪnər] [sed] .

"	Father	,	"	Nina	said	.
"	父亲	,	"	妮娜	说	.

"父亲，"妮娜说。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	We're	with	you	.
"	是	和	你	.

我们与你同在。

[aɪm] [hɪr] .
I'm **here** **.**
我是 这里 .

我在这里。

['mɑːrtn][ɪz] [hɪr] . "
Martin **is** **here** **.** **"**
马丁 是 这里 . "

马丁来了。

" [aɪ][kɑːnt][goʊ] — "
" **I** **can't** **go** **—** **"**
" 我 不能 去 — "

"我不能去——"

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" **You've** **got** **to** **go** **through** **with** **it** **!**
" 你已经 得到 到 去 通过 和 它 !

你必须坚持下去!

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
For **yourself** **and** **for** **the** **world** **.**
为了 你自己 和 为了 这 世界 .

为了你自己，也为了这个世界。

[naʊ] , [stænd] [streɪt] , ['fɑːðər] .
Now **,** **stand** **straight** **,** **father** **.**
现在 , 站立 直的 , 父亲 .

父亲，站直了。

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
They're **looking** **at** **you** **.**
它们是 寻找 在 你 .

他们正在看着你。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
They're **all** **looking** **at** **you** **.**
它们是 全部 寻找 在 你 .

他们都在看着你。

" [kə'lʌmbəs] , [θɔːt] ['dæni] .
" **Columbus** **,** **thought** **Danny** **.**
" 哥伦布 , 想法 丹尼 .

"哥伦布,"丹尼心想。

[ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['vɔɪɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] !
The **intrepid** **voyager** **who** **had** **discovered** **a** **new** **world** **!**
这 强悍 旅行者 WHO 有 发现 一个 新的 世界 !

这位勇敢的航海家发现了一个新世界!

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He **smiled** **grimly** **.**
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

[kə'lʌmbəs] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,
Columbus **,** **the** **history** **books** **should** **have** **said** **,**
哥伦布 , 这 历史 图书 应该 有 说 ,

历史书本上本该这样写：哥伦布

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [sɔːt] [huː] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] .
the **drunken** **sot** **who** **didn't** **even** **have** **the** **courage** **to** **face** **his** **own** **convictions** **.**
这 醉 酒 WHO 没有 甚至 有 这 勇气 到 脸 他的 自己的 定罪 .

那个醉醺醺的酒鬼，连面对自己信念的勇气都没有。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'hed] [θru:] [ðə; ði]['rɪdɪˌkju:lɪŋ] [kraʊd] .

They	walked	ahead	through	the	ridiculing	crowd	.
他们	步行	前方	通过	这	嘲笑	人群	.

他们穿过嘲笑的人群，继续向前走去。

['dæni:z] [θroʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔ:r] .

Danny's	throat	was	still	sore	.
丹尼的	喉	曾是	仍然	疮	.

丹尼的喉咙仍然很痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] .

He	was	not	frightened	,	though	.
他	曾是	不是	害怕	,	尽管	.

但他并不害怕。

[hi:; hi] ['pɑ:səbli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] .

He	possibly	was	the	only	man	in	the	crew	who	was	not	frightened	.
他	可能	曾是	这	仅有的	男人	在	这	全体人员	WHO	曾是	不是	害怕	.

他可能是船员中唯一一个不害怕的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [tru:] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

The	others	didn't	care	what	their	destination	was	,	true	:	but	they	wanted	to
这	其他的	没有	关心	什么	他们的	目的地	曾是	,	真的	:	但	他们	通缉	到

[ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv] .

reach	it	alive	.
抵达	它	活	.

其他人并不在意目的地是哪里，没错；但他们只想活着到达目的地。

['dæni] [nu:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [end][ɪn] [sək'ses] .

Danny	knew	the	journey	would	end	in	success	.
丹尼	知道	这	旅行	会	结尾	在	成功	.

丹尼知道这段旅程最终会以成功告终。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	end	of	the	journey	meant	nothing	to	him	.
这	结尾	的	这	旅行	意思是	没有什么	到	他	.

旅程的终点对他来说毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	written	in	history	.
它	曾是	书面	在	历史	.

这已载入史册。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . . .

It	was	.	.	.
它	曾是	.	.	.

那是.....

[ən'les] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

Unless	,	he	suddenly	found	himself	thinking	,	I	came	back	here	to	write	it	.
除非	,	他	突然	成立	他自己	思维	,	我	来了	后退	这里	到	写	它	.

他突然想到，除非，我回到这里就是为了写下它。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [brə'vɑ:doʊ] .

He	grinned	at	his	own	bravado	.
他	咧嘴一笑	在	他的	自己的	虚张声势	.

他得意地笑了，为自己之前的豪言壮语感到得意。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪn] ['freʃmən] [saɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['pærənɔɪd]
What **would** **they** **have** **said** **in** **freshman** **psych** **—** **that** **was** **practically** **paranoid**
什么 会 他们 有 说 在 大一新生 心理学 — 那 曾是 几乎 偏执狂
['θɪŋkɪŋ] .
thinking **.**
思维 .

他们在大学一年级心理学课上会怎么说——那简直就是妄想症。

[æz; əz] [ɪf] ['dæni] [dʒəʊnz] , ['hwitni] ['kɑːlɪdʒ] , [vər'dʒɪniə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
As **if** **Danny** **Jones** **,** **Whitney** **College** **,** **Virginia** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,**
作为 如果 丹尼 琼斯 , 惠特尼 大学 , 弗吉尼亚州 , U . S . 一个 . ,

仿佛丹尼·琼斯，惠特尼学院，弗吉尼亚州，美国，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['dʒɜːrni]
could **have** **anything** **to** **do** **with** **the** **success** **or** **failure** **of** **Columbus** **'** **journey**
可以 有 任何事物 到 做 和 这 成功 或者 失败 的 哥伦布 - 旅行
.
:
.

这可能与哥伦布航行的成败有关。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [skɪf] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [fliːt] [ʌv; əv]
They **reached** **the** **small** **skiff** **that** **would** **take** **them** **out** **to** **the** **tiny** **fleet** **of**
他们 达到 这 小的 小艇 那 会 拿 他们 出去 到 这 微小的 舰队 的
['kærəˌvel] .
caravels **.**
卡拉维尔帆船 .

他们到达了那艘将带他们前往小型卡拉维尔帆船舰队的小艇上。

[ðə; ði] [kraʊd] [huːtid] [ænd; ənd] [dʒɪəd] .
The **crowd** **hooted** **and** **jeered** **.**
这 人群 发出嘘声 和 嘲笑 .

人群发出嘘声和嘲笑声。

" . . . ['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kə'lʌmbəs] . "
" . . . going to drop off the edge of the world , Columbus . "
" . . . 去 到 降低 离开 这 边缘 的 这 世界 , 哥伦布 . "

"……哥伦布，你要跳到世界尽头去了。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [dəʊnt][get][juː; jʊ][fɜːrst] . "
" If the monsters don't get you first . "
" 如果 这 怪物 不 得到 你 第一的 . "

"如果怪物没先把你吃掉的话。"

" [ɔːr][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] .
" Or the storms and whirlpools .
" 或者 这 暴风雨 和 漩涡 .

"或者风暴和漩涡。"

" [kə'lʌmbəs] [gript] ['niːnəz][hænd] .
" Columbus gripped Nina's hand .
" 哥伦布 紧握 妮娜的 手 .

哥伦布紧紧握住妮娜的手。

['mɑːrtn] - ['dæni] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm]['fɜːrmli][ænd; ənd] [stiəd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]
Martin - Danny took his other arm firmly and steered him toward the prow of
马丁 - 丹尼 采取 他的 其他 手臂 牢牢 和 转向 他 朝向 这 船首 的
[ðə; ði] [skɪf] .
the skiff .
这 小艇 .

马丁-丹尼紧紧抓住他的另一只胳膊，把他拉向小艇的船头。

" ['i:zi] [naʊ] , ['skɪpər] , " ['dæni] [sed] .
" **Easy now , skipper , " Danny said .**
" 简单的 现在 , 船长 , " 丹尼 说 .

"别着急，船长，"丹尼说道。

" [aɪ][kɑ:nt] — "
" **I can't — "**
" 我 不能 — "

"我不能——"

" [ðeəz; ðəz][waɪn][ɑ:n][ðə; ði]['sæntə][mə'ri:ə] , " ['dæni] ['wɪspəd] .
" **There's wine on the Santa Maria , " Danny whispered .**
" 有 葡萄酒 在 这 圣诞老人 玛丽亚 , " 丹尼 低声说道 .

"圣玛利亚号上有酒，"丹尼低声说道。

" [mʌtʃ] [waɪn] — [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][fər'get] .
" **Much wine — to make you forget .**
" 很多 葡萄酒 — 到 制作 你 忘记 .

大量的酒——让你忘记一切。

[kʌm] [ɑ:n] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ "

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] , ['fɑ:ðər] , " ['naɪnər] [sed] .
" **And I'm going , father , " Nina said .**
" 和 我是 去 , 父亲 , " 妮娜 说 .

"我要走了，父亲，"妮娜说。

" ['weðər] [ju:; jʊ][goʊ][ɔ:r][nɑ:t] . "
" **Whether you go or not . "**
" 无论 你 去 或者 不是 . "

"不管你去不去。"

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

"你！

" [kə'lʌmbəs] [gɑ:spt] .
" **Columbus gasped .**
" 哥伦布 倒吸一口气 .

哥伦布倒吸了一口气。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] .
" **A girl .**
" 一个 女孩 .

一个女孩。

[ju:; jʊ] , ['goʊɪŋ] — "
You , going — "
你 , 去 — "

你，要走了——"

" [wɪð; wɪθ]['mɑ:rtn][ˌpɪn'zɔn] .
" **With Martin Pinzon .**
" 和 马丁 平松 .

与马丁·平松合作。

[ɪf] — [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] [kɑ:nt] [lʊk] ['æftər][ˌem 'i:] , [ðen] ['mɑ:rtn][kæn; kən] . "
If — if my own father can't look after me , then Martin can . "
如果 — 如果 我的 自己的 父亲 不能 看 后 我 , 然后 马丁 能 . "

如果——如果我自己的父亲不能照顾我，那么马丁可以。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — " ['dæni] [bɪ'gæn] .
" But you — " Danny began .
" 但 你 — " 丹尼 开始 .

“可是你——”丹尼刚开口。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [kə'lʌmbəs] [klaɪmd] ['stɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] .
" Be quiet , please , " she whispered as Columbus climbed stiffly into the skiff .
" 是 安静的 , 请 , " 她 低声说道 作为 哥伦布 攀登 僵硬地 进入 这 小艇 .

“请安静，”她低声说道，哥伦布僵硬地爬进了小艇。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , ['mɑːrtn] .
" It may be the only way , Martin .
" 它 可能 是 这 仅有的 方式 , 马丁 .

“这可能是唯一的办法了，马丁。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
He — he loves me .
他 — 他 爱 我 .

他——他爱我。

[aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] .
I guess I'm the only thing he cares about .
我 猜测 我是 这 仅有的 事物 他 关心 关于 .

看来他只在乎我。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [aɪm]['goʊɪŋ] . "
If he knows I'm going . "
如果 他 知道 我是 去 . "

如果他知道我要去的话。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] !
" To the Santa Maria !
" 到 这 圣诞老人 玛丽亚 !

“致圣玛利亚号！”

" [kə'lʌmbəs] [toʊld][ðə; ði] ['rəʊəz] [æz; əz] ['dæni] [ænd; ənd]['naɪnər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] .
" Columbus told the rowers as Danny and Nina got into the skiff .
" 哥伦布 讲述 这 划船者 作为 丹尼 和 妮娜 得到 进入 这 小艇 .

“当丹尼和尼娜登上小艇时，哥伦布告诉了划船者们。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ! " [kraɪd] ['dæni] [ˌmeləʊdrə'mætɪkli] .
" To the New World ! " cried Danny melodramatically .
" 到 这 新的 世界 ! " 哭 丹尼 戏剧性地 .

“去新世界！”丹尼夸张地喊道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" ['naɪnər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Nina asked him .
" 妮娜 问 他 .

妮娜问他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌlərd] .
His face colored .
他的 脸 有色 .

他脸涨红了。

" [aɪ] [miːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] !
" I mean , to the Indies !
" 我 意思是 , 到 这 印第斯 !

我的意思是，去印度!

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] !
To **the** **Indies** **!**
到 这 印第斯 !

去印度!

" [ðə; ði] [skɪf] [bɑːbd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər] [tɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['weɪtɪŋ] ['kærəˌvel] .
" **The** **skiff** **bobbed** **out** **across** **the** **harbor** **toward** **the** **three** **waiting** **caravels** **.**
" 这 小艇 波波德 出去 穿过 这 港口 朝向 这 三 等待 卡拉维尔帆船 .

"小艇在港口里颠簸着驶向等候在那里的三艘卡拉维尔帆船。"

[dɪ'pɑːrtʃər] [taɪm][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Departure **time** **had** **arrived** **.**
离开 时间 有 到达的 .

出发时间到了。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'weɪ] .
Two **hours** **later** **,** **they** **were** **underway** **.**
二 小时 之后 , 他们 是 进行 .

两小时后，他们启程了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz] [glæs] , [griːn] [æz; əz] ['emərəld] .
The **sea** **was** **calm** **as** **glass** **,** **green** **as** **emerald** **.**
这 海 曾是 冷静的 作为 玻璃 , 绿色的 作为 翠 .

海面平静如镜，碧绿如翡翠。

[ðə; ði] [θriː] ['kærəˌvel] , ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] ,
The **three** **caravels** **,** **after** **a** **journey** **of** **several** **days** **,**
这 三 卡拉维尔帆船 , 后 一个 旅行 的 一些 天 ,

三艘卡拉维尔帆船经过数日的航行，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] [wer] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtər]
had **reached** **the** **Canary** **Islands** **where** **additional** **provisions** **and** **fresh** **water**
有 达到 这 金丝雀 岛屿 在哪里 额外的 条款 和 新鲜的 水
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
were **to** **be** **had** **.**
是 到 是 有 .

他们抵达了加那利群岛，那里可以补充给养和淡水。

" [ðɪs] , " [sed] [kə'lʌmbəs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪləndz] .
" **This** **,** **"** **said** **Columbus** **,** **waving** **his** **arms** **to** **take** **in** **the** **chain** **of** **islands** **.**
" 这 , " 说 哥伦布 , 挥手 他的 武器 到 拿 在 这 链 的 岛屿 .

"就是这里，"哥伦布说着，挥舞着手臂环顾四周，只见一连串的岛屿。

" [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] .
" **This** **is** **as** **far** **as** **a** **mere** **man** **has** **a** **right** **to** **go** **.**
" 这 是 作为 远的 作为 一个 仅仅 男人 有 一个 正确的 到 去 .

"这就是一个普通人所能达到的极限。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?
There **is** **nothing** **further** **,** **can't** **you** **see** **?**
那里 是 没有什么 更远 , 不能 你 看 ?

已经没有别的了，你难道看不出来吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Can't **you** **?**
不能 你 ?

难道你不能吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] .
" **He** **was** **sober** **.**
" 他 曾是 清醒 .

他很清醒。

['dæni] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['naɪnər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
Danny had come over in a skiff from the Nina to see that he remained
丹尼 有 来 超过 在 一个 小艇 从 这 妮娜 到 看 那 他 剩余
['soʊbər][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .
sober at least for the loading and the departure .
清醒 在 至少 为了 这 加载中 和 这 离开 .

丹尼乘着一艘小艇从尼娜号过来，确保他至少在装货和出发期间保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , ['dæni] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [kə'lʌmbəs] - [neɪm] [fɔːr; fər]
It was as if he , Danny , was going to preserve Columbus ' name for
它 曾是 作为 如果 他 , 丹尼 , 曾是 去 到 保存 哥伦布 - 姓名 为了
['hɪstri; 'hɪstəri] — ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ɪf] ['nesəseri] .
history — single - handed if necessary .
历史 — 单身的 - 递交 如果 必要的 .

仿佛他，丹尼，要将哥伦布的名字永远载入史册——必要时甚至要单枪匹马。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] , " [kə'lʌmbəs] [sed] .
" We will not go on , " Columbus said .
" 我们 将要 不是 去 在 , " 哥伦布 说 .

"我们不会继续下去了，"哥伦布说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] .
" We're going back .
" 是 去 后退 .

我们要回去了。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ə'raʊnd] ['æfrɪkə] .
The only way to the Indies is around the Cape of Storms , around Africa .
这 仅有的 方式 到 这 印第斯 是 大约 这 岬 的 暴风雨 , 大约 非洲 .

前往印度的唯一途径是绕过风暴角，也就是绕过非洲。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — "
I tell you — "
我 告诉 你 — "

我告诉你——

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['fɑːðər] , " ['naɪnər] [sed] .
" That's enough , father , " Nina said .
" 那就是 足够的 , 父亲 , " 妮娜 说 .

"够了，爸爸，"妮娜说。

" [wiː; wi] . . . "
" We . . . "
" 我们 . . . "

"我们 ..."

" [aɪm][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] , " [kə'lʌmbəs] [toʊld][ðem; ðəm] .
" I'm in command here , " Columbus told them .
" 我是 在 命令 这里 , " 哥伦布 讲述 他们 .

"我说了算，"哥伦布告诉他们。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] ['dæni] .
It surprised Danny .
它 惊讶 丹尼 .

这让丹尼感到惊讶。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['seɪlər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][self] - [ə'sɜːrtɪv] .
Usually , the drunken sailor was not so self - assertive .
通常 , 这 醉 水手 曾是 不是 所以 自己 - 自信 .

通常情况下，醉酒的水手不会那么自以为是。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dæni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪrli] [self] - [ə'sɜːrtɪvnəs] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	it	occurred	to	Danny	that	it	wasn't	merely	self	-	assertiveness	:	it	was
然后	它	发生	到	丹尼	那	它	不是	仅仅	自己	-	自信	:	它	曾是

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

丹尼这才意识到，这不仅仅是自信，而是恐惧。

['dæni] [kɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [meit] , [ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn] [neɪmd] [wɑːn; hwɑːn] ,

Danny	called	over	the	mate	,	a	one	-	legged	man	named	Juan	,
丹尼	称为	超过	这	伴侣	,	一个	一	-	腿	男人	命名	胡安	,

丹尼叫来了水手长，他是个名叫胡安的独腿男人。

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [straɪd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][peg][leg] .

who	walked	with	a	jaunty	stride	despite	his	peg	leg	.
WHO	步行	和	一个	轻快的	步幅	尽管	他的	钉子	腿	.

尽管他装了假肢，但走路依然步履轻快。

" [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] ?

"	You	take	orders	from	Columbus	?
"	你	拿	订单	从	哥伦布	?

你听命于哥伦布吗?

" ['dæni] [sed] .

"	Danny	said	.
"	丹尼	说	.

丹尼说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

"	Would	you	take	orders	from	me	?
"	会	你	拿	订单	从	我	?

你会听从我的命令吗?

" [wɑːn; hwɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Juan	shook	his	head	,	smiling	.
"	胡安	摇晃	他的	头	,	微笑	.

胡安笑着摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kə'mænd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['naɪnər]['oʊnli] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] .

"	You	command	aboard	the	Nina	only	,	Martin	Pinzon	.
"	你	命令	船上	这	妮娜	仅有的	,	马丁	平松	.

"你只指挥尼娜号，马丁·平松。"

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

I	heard	what	the	Captain	said	.
我	听到	什么	这	队长	说	.

我听到了船长说的话。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [fuːl] [skiːm] , [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

If	he	wants	to	go	back	and	give	up	this	fool	scheme	,	it's	all	right	with	me
如果	他	想要	到	去	后退	和	给	向上	这	傻子	方案	,	它是	全部	正确的	和	我

.

:
.

如果他想回去放弃这个愚蠢的计划，我没意见。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	you	know	the	rest	of	the	crew	will	say	the	same	.
和	你	知道	这	休息	的	这	全体人员	将要	说	这	相同的	.

你知道其他船员也会这么说。

" ['naɪnər] [lʊkt] [æt; ət] ['dæni] ['hoʊpləsli] .
" Nina looked at Danny hopelessly .
" 妮娜 看起来 在 丹尼 绝望地 .

妮娜绝望地看着丹尼。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðen] , [ðen] [its] [noʊ][ju:z] ?
She said , " Then , then it's no use ?
她 说 , " 然后 , 然后 它是 不 使用 ?

她说："那岂不是没用了？"

" ['dæni] ['wɪspəd] ['fɪrsli] , " [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [lʌvz] [ju:; jʊ]['veri] [mʌtʃ] ? "
" Danny whispered fiercely , " Your father loves you very much ? "
" 丹尼 低声说道 激烈地 , " 你的 父亲 爱 你 非常 很多 ? "

丹尼低声厉声问道："你父亲很爱你吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" And doesn't want to see anything happen to you ? "
" 和 不 想 到 看 任何事物 发生 到 你 ? "

"难道他不想看到你出事吗？"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][flæt][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][seɪl][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [west] [ju:l] [fɔ:l] [ɔ:f] ?
" And believes the world is flat and if you sail far enough west you'll fall off ?
"
"

"而且他还相信地球是平的，如果你向西航行足够远就会掉下去？"

" [bʌt; bət][aɪ] — "
" But I — "
" 但 我 — "

"但是我——"

" [ðen] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['naɪnər] !
" Then you're coming with me aboard the Nina !
" 然后 你是 未来 和 我 船上 这 妮娜 !

"那你就跟我一起登上尼娜号吧！"

" [kə'lʌmbəs] [gɑ:spt] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" Columbus gasped , " What did you say ? "
" 哥伦布 倒吸一口气 , " 什么 做过 你 说 ? "

哥伦布倒吸一口凉气，问道："你说什么？"

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði]['naɪnər] .
" She's coming with me , on the Nina .
" 她是 未来 和 我 , 在 这 妮娜 .

"她要跟我一起坐尼娜号。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['westərn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] , [wi:; wi] [wɪl] .
If you don't want to find the western route to the Indies , we will .
如果 你 不 想 到 寻找 这 西 路线 到 这 印第斯 , 我们 将要 .

如果你不想寻找通往印度的西线，我们会去寻找。

[raɪt] , ['naɪnər] ? " [hiː; hi] [sed] ,
Right , Nina ? " he said ,
正确的 , 妮娜 ? " 他 说 ,

“对吧，妮娜？”他说道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] ['dæŋgəld]['oʊvər][ðə; ði]
taking her hand and moving to where the rope - ladder dangled over the
采取 她 手 和 移动 到 在哪里 这 绳索 - 梯子 悬挂着 超过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [bɪ'loʊ] .
side of the Santa Maria to the skiff below .
边 的 这 圣诞老人 玛丽亚 到 这 小艇 以下 .

他牵着她的手，走到从圣玛利亚号船舷垂下的绳梯旁，那里通往下面的小艇。

" [dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [dek] , " [kə'lʌmbəs] ['ɔːrdərd] .
" Don't take her from this deck , " Columbus ordered .
" 不 拿 她 从 这 甲板 , " 哥伦布 订购 .

“别把她从这甲板上带走，”哥伦布命令道。

['dæni] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Danny ignored him .
丹尼 忽略 他 .

丹尼没理他。

" [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ! " [kraɪd] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][peg] - [leg] [keɪm] [tɔːrd] ['dæni] .
" Don Juan ! " cried Columbus , and the peg - leg came toward Danny .
" 大学教师 胡安 ! " 哭 哥伦布 , 和 这 钉子 - 腿 来了 朝向 丹尼 .

“唐璜！”哥伦布喊道，那条独腿朝丹尼走来。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dɑːn] ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] —
" I'm sorry , Don Martin , " he said , " but —
" 我是 对不起 , 大学教师 马丁 , " 他 说 , " 但 —

“对不起，唐·马丁，”他说，“但是——”

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['niːnəz][hænd] , ['mɑːrtn] [stɪf] - [ɑːrmd] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ræn]
" Still holding Nina's hand , Martin stiff - armed him out of the way and ran
" 仍然 保持 妮娜的 手 , 马丁 僵硬的 - 武装 他 出去 的 这 方式 和 跑
[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd] .
for the side .
为了 这 边 .

“马丁仍然牵着妮娜的手，用手臂挡开他，然后向侧面跑去。

['sʌmwʌn] [dʒɜːrk] [ðə; ði][roʊp] - ['lædər] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [liːpt] [ɑːn]['mɑːrtn]
Someone jerked the rope - ladder out of reach and someone else leaped on Martin
某人 猛地一抖 这 绳索 - 梯子 出去 的 抵达 和 某人 别的 跳跃 在 马丁
.
:
.

有人猛地把绳梯拉到够不着的地方，另一个人扑向了马丁。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːrtn] [naʊ] , ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] .
For , he was Martin now , Martin Pinzon .
为了 , 他 曾是 马丁 现在 , 马丁 平松 .

因为，他现在就是马丁了，马丁·平松。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] [siːmd] [səb'mɜːrdʒd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
His own identity seemed submerged far below the surface ,
他的 自己的 身份 似乎 湮 远的 以下 这 表面 ,

他的身份似乎深深地埋没在了水面之下。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] ['eniθɪŋ] .
as if somehow he could look on all this without risking anything .
作为 如果 不知何故 他 可以 看 在 全部 这 没有 冒险 任何事物 .

仿佛他可以置身事外，而不必承担任何风险。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] , [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [fɪr] : [fɔːr; fər] ,

He	knew	that	he	was	merely	a	defense	mechanism	,	to	ward	off	fear	:	for	,
他	知道	那	他	曾是	仅仅	一个	防御	机制	,	到	病房	离开	害怕	:	为了	,

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

it	wasn't	true	.
它	不是	真的	.

他知道自己只是一种防御机制，用来抵御恐惧：因为，那不是真的。

[ɪf] ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn][wɜːr; wər][hɜːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] .

If	Martin	Pinzon	were	hurt	,	he	would	be	hurt	.
如果	马丁	平松	是	伤害	,	他	会	是	伤害	.

如果马丁·平松受伤了，他就会受伤。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	hurled	the	man	from	his	back	.
他	投掷	这	男人	从	他的	后退	.

他把那人从背上甩了下来。

['naɪnər] [skriːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌtləs] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Nina	screamed	as	a	cutlass	flashed	in	the	sun	.
妮娜	尖叫	作为	一个	弯刀	闪光灯	在	这	太阳	.

一道弯刀在阳光下闪过，妮娜发出了一声尖叫。

['mɑːrtn] - ['dæni] ['dʌkt] , [felt][ðə; ði] [bleɪd] [wɪz] [baɪ][ˌoʊvər'hed] .

Martin	-	Danny	ducked	,	felt	the	blade	whizz	by	overhead	.
马丁	-	丹尼	躲闪	,	毛毡	这	刀刃	呼啸	经过	开销	.

马丁-丹尼低头躲闪，感觉刀片从头顶呼啸而过。

" [dʒʌmp] !

"	Jump	!
"	跳	!

"跳！

" ['mɑːrtn] - ['dæni] [kraɪd] .

"	Martin	-	Danny	cried	.
"	马丁	-	丹尼	哭	.

马丁-丹尼哭了。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [swɪm] ! "

"	But	I	can't	swim	!	"
"	但	我	不能	游泳	!	"

"但我不会游泳！"

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

"我可以。

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

I'll	save	you	.
患病的	节省	你	.

我会救你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæni] [ə'gen] , [kəm'pliːtli] ['dæni] .

"	It	was	Danny	again	,	completely	Danny	.
"	它	曾是	丹尼	再次	,	完全地	丹尼	.

"又是丹尼，完全就是丹尼。"

[hiː; hi][felt] [hɪm'self][ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [səb'məːdʒɪŋ] ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] .

He	felt	himself	arise	to	the	surface	,	submerging	Martin	Pinzon	.
他	毛毡	他自己	出现	到	这	表面	,	沉没	马丁	平松	.

他感到自己浮出水面，将马丁·平松淹没。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['spænjərd]['prɑ:bəbli] ['kudnt] [swɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dæni] [meɪd]

Because	**the**	**Spaniard**	**probably**	**couldn't**	**swim**	**at**	**all**	**,**	**and**	**if**	**Danny**	**made**
因为	这	西班牙人	大概	不能	游泳	在	全部	,	和	如果	丹尼	制成

['prɔmisiz] ,

promises	**,**
承诺	,

因为那个西班牙人可能根本不会游泳，而且如果丹尼做出承诺的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dæni] [hu:] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] .

it	**was**	**Danny**	**who**	**must**	**fulfill**	**them**	**.**
它	曾是	丹尼	WHO	必须	实现	他们	.

必须由丹尼来履行这些义务。

[hi:; hi] [skwi:zd] ['ni:nəz][hænd] .

He	**squeezed**	**Nina's**	**hand**	**.**
他	挤压	妮娜的	手	.

他紧紧握住妮娜的手。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] — [ænd; ənd]['oʊvər] .

He	**went**	**up**	**on**	**the**	**side**	**—**	**and**	**over**	**.**
他	去	向上	在	这	边	—	和	超过	.

他从侧面爬上去——然后翻了过去。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wei] [daʊn] .

The	**water**	**seemed**	**a**	**very**	**long**	**way**	**down**	**.**
这	水	似乎	一个	非常	长的	方式	向下	.

水似乎很深。

[ðeɪ] [hɪt][ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

They	**hit**	**it**	**finally**	**with**	**a**	**great**	**splash**	**.**
他们	打	它	最后	和	一个	伟大的	溅	.

他们最终以巨大的水花击中了目标。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [daʊn] , ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm]['mɜ:rki] [gri:n] [depθs] .

Down	**they**	**went**	**and**	**down**	**,**	**into**	**the**	**warm**	**murky**	**green**	**depths**	**.**
向下	他们	去	和	向下	,	进入	这	温暖的	浑浊的	绿色的	深度	.

他们一路向下，进入温暖浑浊的绿色深处。

[daʊn] — [ænd; ənd]['faɪnəli][ʌp] .

Down	**—**	**and**	**finally**	**up**	**.**
向下	—	和	最后	向上	.

向下——然后最终向上。

['dæni:z] [hed] [broʊk] ['sɜ:rfɪs] .

Danny's	**head**	**broke**	**surface**	**.**
丹尼的	头	打破	表面	.

丹尼的头露出了水面。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪf] .

He	**was**	**only**	**yards**	**from**	**the**	**skiff**	**.**
他	曾是	仅有的	码	从	这	小艇	.

他离小艇只有几码远。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][let][goʊ][ʌv; əv]['ni:nəz][hænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][dɪd] ,

He	**had**	**never**	**let**	**go**	**of**	**Nina's**	**hand**	**,**	**but**	**now**	**he**	**did**	**,**
他	有	绝不	让	去	的	妮娜的	手	,	但	现在	他	做过	,

他从未放开过妮娜的手，但现在他放开了。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfˌgɑ:rdz] [hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

getting	**a**	**lifeguard's**	**hold**	**on**	**her**	**.**
获得	一个	救生员	抓住	在	她	.

救生员控制住了她。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪf] .

He	struck	out	for	the	skiff	.
他	击	出去	为了	这	小艇	.

他挥棒击打小艇。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]['naɪnər] .

Fifteen	minutes	later	,	they	were	aboard	the	Nina	.
十五	分钟	之后	,	他们	是	船上	这	妮娜	.

十五分钟后，他们登上了尼娜号。

" [aɪ] [kəˈmænd] [hɪr] , " ['dæni] [toʊld][ðə; ði] [kruː] .

"	I	command	here	,	"	Danny	told	the	crew	.
"	我	命令	这里	,	"	丹尼	讲述	这	全体人员	.

"我在这里发号施令，"丹尼对船员们说。

" [ɪz] [ðæt] [kəˈrekt] ? "

"	Is	that	correct	?	"
"	是	那	正确的	?	"

"是这样吗？"

" [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] [dɑːn] ['hɝːnən] , [ðə; ði] [meit] .

"	Aye	,	sir	,	"	said	Don	Hernan	,	the	mate	.
"	是的	,	先生	,	"	说	大学教师	赫尔南	,	这	伴侣	.

"是的，先生，"大副唐·赫尔南说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [kəˈlʌmbəs] [telz] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] ? "

"	Even	if	Columbus	tells	you	different	?	"
"	甚至	如果	哥伦布	讲述	你	不同的	?	"

即使哥伦布的说法不同?

" [kəˈlʌmbəs] ? " [spæt] [dɑːn] ['hɝːnən] .

"	Columbus	?	"	spat	Don	Hernan	.
"	哥伦布	?	"	争吵	大学教师	赫尔南	.

"哥伦布？"唐·赫尔南厉声说道。

" [ðæt] ['drʌŋkərd] [ɪz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][məˈriːə] , [nɑːt][ðə; ði]['naɪnər] .

"	That	drunkard	is	in	command	of	the	Santa	Maria	,	not	the	Nina	.
"	那	酒鬼	是	在	命令	的	这	圣诞老人	玛丽亚	,	不是	这	妮娜	.

"那个醉汉指挥的是圣玛利亚号，而不是尼娜号。"

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] [hɪr] . "

We	follow	Martin	Pinzon	here	.	"
我们	跟随	马丁	平松	这里	.	"

我们跟随马丁·平松的脚步。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [wʌn][set][ʌv; əv]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [əˈnʌðər] ? "

"	Even	if	I	give	one	set	of	orders	and	Columbus	another	?	"
"	甚至	如果	我	给	一	放	的	订单	和	哥伦布	其他	?	"

"即便我下达一套命令，而哥伦布下达另一套命令呢？"

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [maɪ] [kəˈmændər] .

"	Even	then	,	my	commander	.
"	甚至	然后	,	我的	指挥官	.

"即使在那时，我的指挥官。"

[jes] . "

Yes	.	"
是的	.	"

是的。"

" [ðen] [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [west] , " ['dæni] [kraɪd] .

"	Then	we're	sailing	west	,	"	Danny	cried	.
"	然后	是	帆船	西方	,	"	丹尼	哭	.

"那我们就向西航行，"丹尼喊道。

" [ʌp] ['æŋkər] !
" Up anchor !
" 向上 锚 !

“起锚！”

['hɜːri] . "
Hurry . "
匆忙 . "

匆忙。”

" [bʌt; bət][aɪ] — " ['naɪnər][bɪ'gæn] .
" But I — " Nina began .
" 但 我 — " 妮娜 开始 .

“可是我——”妮娜开口道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [əb'dʌkt] [juː; jʊ] .
He thinks I'm abducting you .
他 思考 我是 绑架 你 .

他以为我在绑架你。

[ɔːr][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['seɪlɪŋ] [west] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
Or he thinks I'm sailing west with you to certain death .
或者 他 思考 我是 帆船 西方 和 你 到 肯定 死亡 .

或者他认为我正和你一起向西航行，走向死亡。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪntə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .
He will follow with the Santa Maria and the Pinta , trying to rescue you .
他 将要 跟随 和 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这 平塔 , 尝试 到 救援 你 .

他将率领圣玛利亚号和品塔号前来营救你。

[ænd; ənd] [wiːl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiz] .
And we'll reach the Indies .
和 出色地 抵达 这 印第斯 .

我们将抵达印度。

[kə'lʌmbəs] [wɪl] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Columbus will sail across the Western Sea to save his daughter ,
哥伦布 将要 帆 穿过 这 西 海 到 节省 他的 女儿 ,

哥伦布将横渡西海去营救他的女儿。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [waɪ] ['hiːl] [seɪl] .
but what's the difference why he'll sail .
但 是什么 这 不同之处 为什么 地狱 帆 .

但他出海的原因是什么呢?

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] ,
The important thing is ,
这 重要的 事物 是 ,

重要的是,

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəˌvel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
Queen Isabella gave him the charter and the caravels and with them
['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
he's making history .
他是 制作 历史 .

伊莎贝拉女王给了他特许状和帆船，他正用它们创造历史。

[juː; jʊ] [siː] ？ "
You see ? "
你 看 ？ "

你看？ "

" [aɪ] . . .
" I : : :
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['naɪnər] [sed] ['daʊtfəli] .
I think so , " Nina said doubtfully .
我 思考 所以 , " 妮娜 说 怀疑地 .

"我想是的，"妮娜犹豫地说。

[ə; eɪ] ['hedi] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] .
A heady wind sprang up .
一个 令人陶醉 风 弹簧 向上 .

一阵狂风骤起。

[ðə; ði] [skwer] - [rɪgd] [seɪlz] ['biləud] .
The square - rigged sails billowed .
这 正方形 - 作弊 帆 波涛汹涌 .

方帆迎风鼓起。

[ðə; ði]['naɪnər][bɪ'gæn][tuː; tə][sɜːrdʒ]['fɔːrwərd] — ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [west] .
The Nina began to surge forward — into the unknown West .
这 妮娜 开始 到 涌 向前 — 进入 这 未知 西方 .

尼娜河开始向前奔涌——涌向未知的西方。

['tæk(ə)l] [kriːkt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd]['paɪntə] .
Tackle creaked aboard the nearby Santa Maria and Pinta .
处理 嘎吱作响 船上 这 附近 圣诞老人 玛丽亚 和 平塔 .

附近的圣玛丽亚号和品塔号上的钓具发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['kærəˌvel] [keɪm] [ɪn] [pər'suːt] .
The two other caravels came in pursuit .
这 二 其他 卡拉维尔帆船 来了 在 追逐 .

另外两艘帆船紧随其后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , ['mɑːrtn] [nuː] .
But they won't catch us , Martin knew .
但 他们 惯于 抓住 我们 , 马丁 知道 .

但马丁知道，他们抓不到我们。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] — [ˌhispən'jəulə] .
They won't catch us until we reach — Hispaniola .
他们 惯于 抓住 我们 直到 我们 抵达 — 伊斯帕尼奥拉岛 .

他们不到我们到达伊斯帕尼奥拉岛是抓不到我们的。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'suːt] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
And then , pursuit will be no more .
和 然后 , 追逐 将要 是 不 更多的 .

然后，追逐将不复存在。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ['mætər] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] ['hɪroʊz] . . . .
Then , it will no longer matter and we'll all be heroes . . . .
然后 , 它 将要 不 更长 事情 和 出色地 全部 是 英雄 . . . .

到那时，这一切都不重要了，我们都会成为英雄.....

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] — ['ɔːlmoʊst] .
Which is the way it turned out — almost .
哪个 是 这 方式 它 转向 出去 — 几乎 .

事情最终几乎就是这样发展的。

[ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd]['paɪntə] [pər'suːd] [ɔːl] [θruː] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] [ænd; ənd]

The	Santa	Maria	and	Pinta	pursued	all	through	August	and	September	and
这	圣诞老人	玛丽亚	和	平塔	追击	全部	通过	八月	和	九月	和

['ɪntuː][ɑːk'toʊbər] ,

into	October	,
进入	十月	,

圣玛利亚号和平塔号在整个八月、九月以及十月都持续追逐着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪnər][kept][ɪts][slɪm] [liːd] .

but	the	Nina	kept	its	slim	lead	.
但	这	妮娜	保留	它是苗条的		带领	.

但尼娜号仍然保持着微弱的领先优势。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['nevər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs]

The	ships	were	never	out	of	sight	of	one	another	and	once	or	twice
这	船舶	是	绝不	出去	的	视线	的	一	其他	和	一次	或者	两次

[kə'lʌmbəs] ['iːv(ə)n] [heild] [ðem; ðəm] ,

Columbus	even	hailed	them	,
哥伦布	甚至	赞誉	他们	,

两艘船始终保持着视线联系，哥伦布甚至一两次向它们发出信号。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][speɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

imploring	them	to	return	to	Spain	with	him	.
恳求	他们	到	返回	到	西班牙	和	他	.

恳求他们和他一起返回西班牙。

[wen] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

When	they	ignored	him	,
什么时候	他们	忽略	他	,

当他们无视他时，

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [buːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪntə] :

his	deep	voice	boomed	to	his	own	crew	and	the	crew	of	the	Pinta	:
他的	深的	嗓音	蓬勃发展	到	他的	自己的	全体人员	和	这	全体人员	的	这	平塔	:

他那低沉的声音洪亮地传到自己船员和"平塔"号船员耳中：

" [ðen] [seɪl][ɑːn] , [seɪl][ɑːn] !

"	Then	sail	on	,	sail	on	!
"	然后	帆	在	,	帆	在	!

"那就继续航行，继续航行吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['dæni] [nuː] , [ðæt]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	It	was	these	words	,	Danny	knew	,	that	history	would	record	.
"	它	曾是	这些	字	,	丹尼	知道	,	那	历史	会	记录	.

丹尼知道，历史将会记录下这些话。

[nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] .

Not	the	others	.
不是	这	其他的	.

其他人则不然。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [hiː; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

One	morning	in	October	,	he	awoke	with	a	start	.
一	早晨	在	十月	,	他	醒来	和	一个	开始	.

十月的一个早晨，他猛然惊醒。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [sliːp] — ['sʌmθɪŋ] . . .

Something	had	disturbed	his	sleep	—	something	.	.	.
某物	有	不安	他的	睡觉	—	某物	.	.	.

有什么事打扰了他的睡眠——有什么事……

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**captain**	**,**	"	**a**	**voice**	**said**	**.**
"	好的	早晨	,	队长	,	"	一个	嗓音	说	.

"早上好，船长。"一个声音说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**looked**	**up**	**.**
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .

It	**was**	**a**	**giant**	**of**	**a**	**man**	**,**	**with**	**a**	**hard**	**face**	**and**	**brutal**	**-**	**looking**	**eyes**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	的	一个	男人	,	和	一个	难的	脸	和	野蛮	-	寻找	眼睛	.

他是个身材魁梧的巨人，面容冷峻，眼神凶狠。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [feɪs] .

He	**knew**	**that**	**face**	**.**
他	知道	那	脸	.

他认得那张脸。

[piː'ɛtroʊ] !

Pietro	**!**
皮耶特罗	!

皮耶特罗！

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] .

The	**giant**	**of**	**the**	**tavern**	**.**
这	巨大的	的	这	酒馆	.

酒馆里的巨人。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — "

"	**But**	**you**	**—**	**"**
"	但	你	—	"

"但是你——"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [piː'ɛtroʊ] [sed] .

"	**I**	**was**	**aboard**	**all**	**the**	**time**	**,**	**my**	**captain**	**,**	"	**Pietro**	**said**	**.**
"	我	曾是	船上	全部	这	时间	,	我的	队长	,	"	皮耶特罗	说	.

"我一直都在船上，我的船长，"皮耶特罗说。

" [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['roʊər] .

"	**An**	**auxiliary**	**rower**	**.**
"	一个	辅助的	划船运动员	.

一名辅助划桨手。

[juː; jʊ]['nevər] [nuː] .

You	**never**	**knew**	**.**
你	绝不	知道	.

你永远不会知道。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	**He**	**said**	**nothing**	**else**	**.**
"	他	说	没有什么	别的	.

他没再说什么。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət]['mɑːrtənz] [bʌŋk] — [fɔːr; fər][aɪm]['mɑːrtn] [ə'gen] , ['dæni] [θɔːt] — [ə; eɪ] [naɪf]

He	lunged	at	Martin's	bunk	—	for	I'm	Martin	again	,	Danny	thought	—	a	knife
他	猛扑	在	马丁的	假寐	—	为了	我是	马丁	再次	,	丹尼	想法	—	一个	刀

['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

gleaming	in	his	big	hand	.
闪闪发光	在	他的	大的	手	.

他猛地扑向马丁的铺位——因为我又变成了马丁，丹尼心想——他大手里拿着一把闪闪发光的刀。

['mɑːrtn] - ['dæni] [sæt][ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

Martin	-	Danny	sat	up	,	bringing	the	covers	with	him	,	hurling	them	like	a
马丁	-	丹尼	卫星	向上	,	带来	这	封面	和	他	,	投掷	他们	喜欢	一个

[kloʊk][æt; ət][piː'ɛtroʊ] .

cloak	at	Pietro	.
披风	在	皮耶特罗	.

马丁-丹尼坐了起来，连同被子一起，像披风一样扔向了皮耶特罗。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [naɪf] - [hænd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] ['dæni] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	giant's	knife	-	hand	caught	in	the	covers	and	Danny	swung	to	his	feet	,
这	巨人的	刀	-	手	捕捉	在	这	封面	和	丹尼	摇摆	到	他的	脚	,

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

shoving	the	big	man	.
推搡	这	大的	男人	.

巨人的刀手被被子勾住，丹尼猛地站起身，一把推开了那个大个子。

[piː'ɛtroʊ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] , [ðen] [læʃ] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [naɪf]

Pietro	stumbled	into	the	bunk	,	then	lashed	around	quickly	,	unexpectedly	,	the	knife
皮耶特罗	踉跄	进入	这	假寐	,	然后	鞭打	大约	迅速地	,	不料	,	这	刀

[luːs] [ə'gen] .

loose	again	.
松动的	再次	.

皮耶特罗跌跌撞撞地爬上床铺，然后迅速地、出乎意料地挥动了一下手臂，刀又松开了。

['dæni] [felt][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][rɪbz]['hɑːtli] , ['sɪrɪŋli] .

Danny	felt	it	grating	across	his	ribs	hotly	,	searingly	.
丹尼	毛毡	它	格栅	穿过	他的	肋骨	热	,	灼热地	.

丹尼感到它灼热地、刺骨地摩擦着他的肋骨。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

He	staggered	and	almost	fell	,	but	somehow	made	it	to	the	door	and
他	交错	和	几乎	跌倒	,	但	不知何故	制成	它	到	这	门	和

[ɑːn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

他踉跄了一下，差点摔倒，但还是设法走到了门口，上了甲板。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ruːm] .

He	needed	room	.
他	需要	房间	.

他需要空间。

['feɪsɪŋ] [ðæt] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][kloʊz]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Facing	that	knife	in	the	close	confines	of	the	cabin	,
面向	那	刀	在	这	关闭	限制	的	这	舱	,

在狭小的船舱里面对那把刀，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	a	dead	man	and	knew	it	.
他	曾是	一个	死的	男人	和	知道	它	.

他知道自己死定了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] .

He	hit	the	stairs	and	headed	for	the	deck	.
他	打	这	楼梯	和	标题	为了	这	甲板	.

他走上楼梯，朝甲板走去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] — [tʌgd] .

He	reached	the	door	—	tugged	.
他	达到	这	门	—	拉扯	.

他走到门口——拉了拉。

[ˌaɪ 'tiː][held][fæst] .

It	held	fast	.
它	握住	快速地	.

它牢牢地固定住了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['piːˌɛtroʊz] ['læftər] , [ðen] [θruː] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

He	heard	Pietro's	laughter	,	then	threw	himself	to	one	side	.
他	听到	皮耶特罗的	笑声	,	然后	扔	他自己	到	一	边	.

他听到彼得罗的笑声，然后猛地扑到一边。

[ðə; ði] [naɪf] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['dæniːz] ['ʃoʊldər] .

The	knife	thudded	into	the	wood	alongside	Danny's	shoulder	.
这	刀	砰的一声	进入	这	木头	旁边	丹尼的	肩膀	.

刀子重重地插进丹尼肩膀旁边的木头里。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Then	the	door	came	open	,	throwing	him	back	.
然后	这	门	来了	打开	,	投掷	他	后退	.

然后门开了，把他甩了出去。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [plʌndʒd] [ˌaʊt'saɪd] .

He	stumbled	,	regained	his	balance	,	plunged	outside	.
他	踉跄	,	恢复	他的	平衡	,	暴跌	外部	.

他踉跄了一下，稳住身形后，纵身跃出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [piː'ɛtroʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [naɪf] [ə'gen] [ɪn][hænd] .

With	a	roar	,	Pietro	followed	him	,	knife	again	in	hand	.
和	一个	吼	,	皮耶特罗	随后	他	,	刀	再次	在	手	.

皮耶特罗怒吼一声，手里再次拿着刀，跟了上去。

['dæni] [bækt] [ə'weɪ] ['sloʊli] .

Danny	backed	away	slowly	.
丹尼	支持的	离开	缓慢地	.

丹尼慢慢地往后退。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kruː] ['membər] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [naʊ] ,

Only	a	few	crew	members	were	on	deck	now	,
仅有的	一个	很少	全体人员	成员	是	在	甲板	现在	,

现在甲板上只有少数船员了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] .

and	a	watch	high	up	in	the	crow's	nest	.
和	一个	手表	高的	向上	在	这	乌鸦的	巢	.

还有架设在高处瞭望台上的瞭望员。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] - [dɪ'lɪriəs] [vɔɪs] : " [lænd] , [lænd] !

The	watch	was	crying	in	an	almost	-	delirious	voice	:	"	Land	,	land	!
这	手表	曾是	哭泣	在	一个	几乎	-	谵妄	嗓音	:	"	土地	,	土地	!

手表发出近乎疯狂的声音："陆地，陆地！"

[lænd][hoʊ] - ['əu'əu] !

Land	ho	-	oo	!
土地	何	-	oo	!

陆地吼吼！

" [bʌt; bət]['mɑːrtn] - ['dæni] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	But	Martin	-	Danny	hardly	heard	the	words	.
"	但	马丁	-	丹尼	几乎	听到	这	字	.

但马丁-丹尼几乎没听到这些话。

[piː'ɛtroʊ] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] —

Pietro	came	at	him	—
皮耶特罗	来了	在	他	—

皮耶特罗向他扑了过来——

['sʌd(ə)nli] [dɑːn] ['hɝːnən] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Suddenly	Don	Hernan	was	in	front	of	him	.
突然	大学教师	赫尔南	曾是	在	正面	的	他	.

突然，唐·赫尔南出现在他面前。

[dɑːn] - [hænd] [nɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɑːkt] [tɔːrd] ['dæni] .

Don	Hernan's	hand	nipped	up	and	then	down	and	a	knife	arced	toward	Danny	.
大学教师	-	手	轻咬	向上	和	然后	向下	和	一个	刀	弧形	朝向	丹尼	.

唐·赫尔南的手上下摆动，一把刀划过一道弧线射向丹尼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hæft] , [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

He	caught	it	by	the	haft	,	swung	to	face	the	giant	.
他	捕捉	它	经过	这	半柄	,	摇摆	到	脸	这	巨大的	.

他抓住棍柄，荡向巨人。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] .

But	,	he	thought	,	I	don't	know	how	to	use	a	knife	.
但	,	他	想法	,	我	不	知道	如何	到	使用	一个	刀	.

但他心想，我不会用刀。

[aɪm] ['dæni] [dʒəʊnz] , [aɪ] . . .

I'm	Danny	Jones	,	I	.	.	.
我是	丹尼	琼斯	,	我	.	.	.

我是丹尼·琼斯，我.....

[piː'ɛtroʊ] [liːpt] , [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] , [held] ['luːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˌʌndər'hændɪd] , ['redi] [tuː; tə]

Pietro	leaped	,	the	knife	down	,	held	loosely	at	his	side	,	underhanded	,	ready	to
皮耶特罗	跳跃	,	这	刀	向下	,	握住	松散地	在	他的	边	,	卑鄙的	,	准备好	到

[slæʃ] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] .

slash	and	rip	.
削减	和	撕裂	.

皮耶特罗纵身跃起，刀子垂在身侧，松松地握在手里，呈下手姿势，准备劈砍撕扯。

['dæni] ['saɪdˌstept] [ænd; ənd][piː'ɛtroʊ] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Danny	sidestepped	and	Pietro	went	by	in	a	rush	.
丹尼	侧身躲过	和	皮耶特罗	去	经过	在	一个	匆忙	.

丹尼侧身躲过，皮耶特罗匆匆跑过。

['dæni] ['weɪtɪd] .

Danny	waited	.
丹尼	等待	.

丹尼等了一会儿。

[piː'ɛtroʊ] [keɪm] [bæk] ['kerfəli] [ðɪs] [taɪm] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['bæləns] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Pietro	came	back	carefully	this	time	,	crouching	,	balanced	easily	on	the	balls	of	his	feet	.
皮耶特罗	来了	后退	小心	这	时间	,	蹲伏	,	均衡	容易地	在	这	球	的	他的	脚	.

这一次，皮耶特罗小心翼翼地回来了，他蹲着身子，轻松地用脚尖保持平衡。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dænsər] .

For	**all**	**his**	**size**	**,**	**he**	**fought**	**with**	**the**	**grace**	**of**	**a**	**dancer**	**.**
为了	全部	他的	尺寸	,	他	战斗	和	这	优雅	的	一个	舞蹈家	.

他身材虽大，但战斗起来却像舞者一样优雅。

['dæni] [felt] [wɔːrm] ['wetnəs] [wer] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪbz] .

Danny	**felt**	**warm**	**wetness**	**where**	**the**	**blood**	**was**	**seeping**	**from**	**his**	**ribs**	**.**
丹尼	毛毡	温暖的	潮湿	在哪里	这	血	曾是	渗漏	从	他的	肋骨	.

丹尼感到肋骨处渗血的地方湿热潮湿。

[fiːt] ['paʊndɪd] [æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [dɪ'lɪriəs] [wɜːrdz] .

Feet	**pounded**	**as**	**more**	**of**	**the**	**crew**	**came**	**on**	**deck**	**in**	**response**	**to**	**the**	**watch's**	**delirious**	**words**	**.**
脚	猛击	作为	更多的	的	这	全体人员	来了	在	甲板	在	回复	到	这	手表	谵妄	字	.

随着更多船员听到值班人员激动的话语，纷纷跑上甲板，脚步声也随之响起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ['dæni] [ænd; ənd][piː'ɛtroʊ] .

Instead	**of**	**crowding**	**at**	**the**	**prow**	**,**	**though**	**,**	**they**	**formed**	**a**	**circle**	**around**	**Danny**	**and**	**Pietro**	**.**
反而	的	拥挤	在	这	船首	,	尽管	,	他们	形成	一个	圆圈	大约	丹尼	和	皮耶特罗	.

但他们并没有挤在船头，而是围成一圈，把丹尼和皮耶特罗围了起来。

['dæni] [θɔːt] : [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Danny	**thought**	**:**	**But**	**I'm**	**the**	**captain**	**.**
丹尼	想法	:	但	我是	这	队长	.

丹尼心想：但我才是船长啊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	**captain**	**.**
这	队长	.

船长。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] . . .

They	**ought**	**to**	**help**	**me**	**.**	**.**	**.**
他们	应该	到	帮助	我	.	.	.

他们应该帮助我.....

[ðeɪ] . . .

they	**.**	**.**	**.**
他们	.	.	.

他们 ...

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

He	**knew**	**though**	**that**	**they**	**would**	**not**	**.**
他	知道	尽管	那	他们	会	不是	.

但他知道他们不会这么做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪrs] ,

They	**were**	**a**	**fierce**	**,**
他们	是	一个	凶猛的	,

他们非常凶猛，

[praʊd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] [wʊd] [ə'plai] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd]['pailətid][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] .

proud	**people**	**and**	**the**	**law**	**of**	**single**	**combat**	**would**	**apply**	**even**	**to**	**the**	**captain**	**who**	**had**	**piloted**	**them**	**across**	**an**	**unknown**	**ocean**	**.**
自豪的	人们	和	这	法律	的	单身的	战斗	会	申请	甚至	到	这	队长	WHO	有	试飞	他们	穿过	一个	未知	海洋	.

骄傲的人和单挑的法则甚至适用于驾驶他们穿越未知海洋的船长。

[piːˈɛtroʊ] [keɪm] [baɪ] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] .

Pietro	**came**	**by**	**,**	**attempting**	**to**	**slash**	**with**	**his**	**knife**	**from**	**outside**	**.**
皮耶特罗	来了	经过	,	尝试	到	削减	和	他的	刀	从	外部	.

皮耶特罗走了过来，试图从外面用刀砍人。

[ˈdæni] [muːvd] [ˈkwɪkli] — [nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] .

Danny	**moved**	**quickly**	**—**	**not**	**quick**	**enough**	**.**
丹尼	已搬	迅速地	—	不是	快的	足够的	.

丹尼行动迅速——但还不够快。

[ðə; ði] [naɪf] [pɔɪnt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðɪs] [taɪm] .

The	**knife**	**point**	**caught**	**his**	**arm**	**this**	**time**	**.**
这	刀	观点	捕捉	他的	手臂	这	时间	.

这次刀尖划过了他的手臂。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd][goʊ] [nʌm] .

He	**felt**	**his**	**hand**	**go**	**numb**	**.**
他	毛毡	他的	手	去	麻木的	.

他感觉自己的手麻木了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [ˈklætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz] [blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbaɪseps] .

His	**own**	**knife**	**clattered**	**to**	**the**	**deck**	**as**	**blood**	**oozed**	**from**	**his**	**biceps**	**.**
他的	自己的	刀	咔嗒咔嗒地	到	这	甲板	作为	血	渗出	从	他的	二头肌	.

他的刀掉落在甲板上，鲜血从他的二头肌渗出。

[wʌns] [mɔːr] [piːˈɛtroʊ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] .

Once	**more**	**Pietro**	**charged**	**him**	**.**
一次	更多的	皮耶特罗	带电	他	.

皮耶特罗再次向他冲去。

[ˈwepənlɪs] , [ˈdæni] [ˈweɪtɪd] .

Weaponless	**,**	**Danny**	**waited**	**.**
无武器	,	丹尼	等待	.

丹尼手无寸铁，静静地等待着。

[piːˈɛtroʊ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪmˈself] —

Pietro	**was**	**laughing**	**,**	**sure**	**of**	**himself**	**—**
皮耶特罗	曾是	笑	,	当然	的	他自己	—

皮耶特罗笑着，对自己充满信心——

[ˈkerləs] .

Careless	**.**
粗心	.

粗心。

[ˈdæni] [slɪpt] [əˈsaɪd][æz; əz][piːˈɛtroʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [swaɪp] .

Danny	**slipped**	**aside**	**as**	**Pietro**	**brought**	**the**	**knife**	**around**	**in**	**a**	**wicked**	**swipe**	**.**
丹尼	滑倒了	旁边	作为	皮耶特罗	带来	这	刀	大约	在	一个	邪恶	滑动	.

皮耶特罗挥刀猛刺，丹尼趁机闪到一边。

[hiː; hi] [spʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ˈdæni] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

He	**spun**	**with**	**it**	**and**	**when**	**he**	**came**	**around**	**Danny**	**was**	**waiting**	**for**
他	旋转	和	它	和	什么时候	他	来了	大约	丹尼	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他转过身，转过身来时，丹尼正在等他。

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['beli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] , ['bɪrdɪd]

He	drove	his	left	fist	into	the	great	belly	and	his	right	to	the	big	,	bearded
他	驾驶	他的	左边	拳头	进入	这	伟大的	腹部	和	他的	正确的	到	这	大的	,	留着胡子的

[dʒɔː] .

jaw	.
颚	.

他左拳猛击那硕大的肚子，右拳猛击那张长满胡须的大嘴。

[piː'ɛtroʊ] [slʌmpt] , [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pietro	slumped	,	disbelief	in	his	eyes	.
皮耶特罗	瘫倒	,	怀疑	在	他的	眼睛	.

皮耶特罗颓然地垂下头，眼中满是难以置信。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] [bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [ɑːrm]

He	swung	the	knife	again	but	only	succeeded	in	wrapping	his	giant	arm
他	摇摆	这	刀	再次	但	仅有的	成功了	在	包装	他的	巨大的	手臂

[ə'raʊnd] ['dæni] .

around	Danny	.
大约	丹尼	.

他再次挥刀，却只用他巨大的手臂缠住了丹尼。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['dæniːz] [bloʊz] .

He	bent	his	head	,	shook	it	to	clear	it	of	the	sting	of	Danny's	blows	.
他	弯曲	他的	头	,	摇晃	它	到	清除	它	的	这	蜇	的	丹尼的	打击	.

他低下头，甩了甩头，想甩掉丹尼拳打脚踢带来的刺痛感。

[ænd; ənd] ['dæni] ['ræbɪt] - [pʌntʃt] [hɪm; ɪm] .

And	Danny	rabbit	-	punched	him	.
和	丹尼	兔子	-	拳击	他	.

丹尼一记重拳击中了他。

[piː'ɛtroʊ] [went] [daʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .

Pietro	went	down	heavily	and	someone	shouted	.
皮耶特罗	去	向下	重度	和	某人	喊叫	.

皮耶特罗重重地倒在地上，有人喊了一声。

" [ðə; ði] [feɪs] !

"	The	face	!
"	这	脸	!

“脸！

[kɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !

Kick	him	in	the	face	!
踢	他	在	这	脸	!

踢他脸！

" ['wɪrəli] , ['dæni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wearily	,	Danny	shook	his	head	.
"	疲劳	,	丹尼	摇晃	他的	头	.

丹尼疲惫地摇了摇头。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['naɪnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [pɑːm] - [frɪndʒd] ['aɪlənd]

He	went	with	Nina	to	the	rail	and	saw	the	green	palm	-	fringed	island
他	去	和	妮娜	到	这	轨	和	锯	这	绿色的	棕榈	-	流苏	岛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

of	the	New	World	.
的	这	新的	世界	.

他和妮娜一起走到铁轨旁，看到了绿树环绕、棕榈树点缀的新世界岛屿。

['naɪnər] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Nina	smiled	at	him	,
妮娜	微笑	在	他	,

妮娜对他笑了笑。

[ðen] [rɪpt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['bændɪʤ]

then	**ripped**	**something**	**from**	**what**	**she**	**was**	**wearing**	**and**	**began**	**to**	**bandage**
然后	撕裂	某物	从	什么	她	曾是	穿着	和	开始	到	绷带

[hɪz; ɪz][rɪbz] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	**ribs**	**,**	**his**	**arm**	**.**
他的	肋骨	,	他的	手臂	.

然后她从身上撕下一样东西，开始包扎他的肋骨和手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的船友——哥伦布(My Shipmate—Columbus)

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
They heard a splash .
他们 听到 一个 溅 .

他们听到了一声落水声。

['dæni] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [dɑːn] ['hɝːnən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [geɪzɪŋ]
Danny looked around , saw Don Hernan and a member of the crew gazing
丹尼 看起来 大约 , 锯 大学教师 赫尔南 和 一个 成员 的 这 全体人员 凝视
[sə'riːnli] [daʊn] .
serenely down .
平静地 向下 .

丹尼环顾四周，看到唐·赫尔南和一名船员正平静地向下凝视。

[piː'ɛtroʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] .
Pietro was down there , where they had tossed him .
皮耶特罗 曾是 向下 那里 , 在哪里 他们 有 抛掷 他 .

皮耶特罗就在那里，他们把他扔到了那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi] ['floʊtɪd] , [ðen] [ðə; ði] [lɪmz] [splæʃt] ['waɪldli][æz; əz][piː'ɛtroʊ] [riː'geɪnd]
For a while the body floated , then the limbs splashed wildly as Pietro regained
为了 一个 尽管 这 身体 漂浮 , 然后 这 四肢 溅起 疯狂地 作为 皮耶特罗 恢复
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

身体漂浮了一会儿，然后随着皮耶特罗恢复意识，四肢剧烈地扑腾起来。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
He drifted back away from the ship .
他 漂移 后退 离开 从 这 船 .

他渐渐远离了那艘船。

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] .
He went under , and came up .
他 去 在下面 , 和 来了 向上 .

他潜入水下，然后浮了上来。

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [steɪd] ['ʌndər] . . . .
He went under again , and stayed under . . . .
他 去 在下面 再次 , 和 入住 在下面 . . . .

他再次沉入水中，并且一直沉没.....

" [ðə; ði] ['ɪndiz] , " ['naɪnər] [sed] .
" The Indies , " Nina said .
" 这 印第斯 , " 妮娜 说 .

"独立联盟，"妮娜说。

" [ðə; ði] ['ɪndiz] , " ['dæni] [sed] .
" The Indies , " Danny said .
" 这 印第斯 , " 丹尼 说 .

"独立联盟，"丹尼说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
He did not make the distinction between east and west .
他 做过 不是 制作 这 区别 之间 东方 和 西方 .

他没有区分东方和西方。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	must	learn	for	themselves	.
他们	必须	学习	为了	他们自己	.

他们必须自己去学习。

[ðə; ði]['paɪntə][ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] [keɪm] [ʌp] [ə'lɔːŋ'saɪd] .

The	Pinta	and	the	Santa	Maria	came	up	alongside	.
这	平塔	和	这	圣诞老人	玛丽亚	来了	向上	旁边	.

“平塔”号和“圣玛利亚”号并排驶来。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

All	thoughts	of	pursuit	were	gone	.
全部	想法	的	追逐	是	已消失	.

所有追捕的念头都消失了。

[kə'lʌmbəs] [weɪvd] .

Columbus	waved	.
哥伦布	挥手	.

哥伦布挥了挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] .

He	was	very	close	now	on	the	deck	of	the	Santa	Maria	.
他	曾是	非常	关闭	现在	在	这	甲板	的	这	圣诞老人	玛丽亚	.

他现在离圣玛利亚号的甲板非常近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

There	was	something	in	his	face	,	something	changed	.
那里	曾是	某物	在	他的	脸	,	某物	已更改	.

他脸上似乎有什么变化，有什么事情发生了改变。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] [naʊ] .

Columbus	was	a	new	man	now	.
哥伦布	曾是	一个	新的	男人	现在	.

哥伦布现在焕然一新。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪmd] .

He	had	been	shamed	.
他	有	到过	羞愧	.

他感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n]

He	had	followed	his	daughter	and	Martin	Pinzon	across	an	unknown	ocean
他	有	随后	他的	女儿	和	马丁	平松	穿过	一个	未知	海洋

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

and	he	was	changed	now	.
和	他	曾是	已更改	现在	.

他跟随女儿和马丁·平松跨越了未知的海洋，如今他已截然不同。

['sʌmhaʊ] , ['dæni] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] ['vɔiidʒz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Somehow	,	Danny	knew	he	could	now	make	voyages	on	his	own	.
不知何故	,	丹尼	知道	他	可以	现在	制作	航程	在	他的	自己的	.

不知怎的，丹尼知道他现在可以独自出海了。

" ['mɑːrtn] , " ['naɪnər] ['wɪspəd] .

"	Martin	,	"	Nina	whispered	.
"	马丁	,	"	妮娜	低声说道	.

“马丁，”妮娜低声说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] .

"	They	may	say	it	was	father	.
"	他们	可能	说	它	曾是	父亲	.

他们可能会说是父亲干的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
But **it** **was** **you** **.**
但 它 曾是 你 .

但那个人是你。

[aɪl] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I'll **know** **in** **my** **heart** **,** **it** **was** **you** **.**
患病的 知道 在 我的 心 , 它 曾是 你 .

我心里清楚，是你。

" ['dæni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Danny** **nodded** **.**
" 丹尼 点头 .

丹尼点了点头。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
She **put** **her** **arm** **around** **his** **shoulder** **,** **and** **kissed** **him** **.**
她 放 她 手臂 大约 他的 肩膀 , 和 亲吻 他 .

她搂住他的肩膀，吻了他。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [slɪm][gɜːrl] — [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] .
He **liked** **this** **slim** **girl** **—** **he** **liked** **her** **immensely** **,** **and** **it** **wasn't** **right** **.**
他 喜欢 这 苗条的 女孩 — 他 喜欢 她 非常 , 和 它 不是 正确的 .

他喜欢这个身材苗条的女孩——他非常喜欢她，但这不对。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] , [nɑːt] ['riːəli] .
She **wasn't** **his** **,** **not** **really** **.**
她 不是 他的 , 不是 真的 .

她不是他的，真的不是。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɑːrtn] - .
She **was** **Martin** **Pinzon's** **.**
她 曾是 马丁 - .

她是马丁·平松的。

[hiː; hi][let][ðə; ði]['spænjərd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [bæk] [ænd; ənd]
He **let** **the** **Spaniard** **come** **to** **the** **surface** **,** **willed** **his** **own** **mind** **back** **and**
他 让 这 西班牙人 来 到 这 表面 , 意志 他的 自己的 头脑 后退 和
[daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
down **and** **away** **.**
向下 和 离开 .

他让西班牙人浮出水面，强迫自己沉入海底，远离尘嚣。

[ʃiːz] [ɔːl] [jɔːrz] , [ˌpɪn'zɔn] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
She's **all** **yours** **,** **Pinzon** **,** **he** **told** **the** **other** **mind** **in** **his** **body** **.**
她是 全部 你的 , 平松 , 他 讲述 这 其他 头脑 在 他的 身体 .

"她完全属于你了，平松，"他告诉自己身体里的另一个意识。

[ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] .
She **—** **and** **this** **world** **.**
她 — 和 这 世界 .

她——以及这个世界。

[aɪm][ə; eɪ] — ['streɪndʒər] [hɪr] .
I'm **a** **—** **stranger** **here** **.**
我是 一个 — 陌生人 这里 .

我是个——陌生人。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɪst] ['naɪnər] , ['fɪrsli] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
But **once** **more** **he** **kissed** **Nina** **,** **fiercely** **,** **with** **passion** **and** **longing** **.**
但 一次 更多的 他 亲吻 妮娜 , 激烈地 , 和 热情 和 渴望 .

但他再次吻了妮娜，吻得热烈而充满激情和渴望。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Goodbye , my darling , " he said .
" 再见 , 我的 亲爱的 , " 他 说 .

“再见，我的宝贝，”他说。

" [ˌgʊd'baɪ] !
" Goodbye !
" 再见 !

“再见！

[wʌt] —
What —
什么 —

什么-

" [hiː; hi] [let] ['mɑːrtn] [ˌpɪn'zɔn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
" He let Martin Pinzon take it from there .
" 他 让 马丁 平松 拿 它 从 那里 .

他让马丁·平松接手了。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['mɑːrtn] [ˌpɪn'zɔn] .
" Hello , " said Martin Pinzon .
" 你好 , " 说 马丁 平松 .

“你好，”马丁·平松说道。

" [aɪ] [miːn] , [hə'loʊ] [fər'evər] , ['dɑːrlɪŋ] .
" I mean , hello forever , darling .
" 我 意思是 , 你好 永远 , 亲爱的 .

“我的意思是，永远爱你，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bætʃələrhʊd] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Goodbye to your bachelorhood , you mean . "
" 再见 到 你的 独身 , 你 意思是 . "

“你的意思是，告别单身生活吧。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrtn] [ˌpɪn'zɔn] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
" But it was Martin Pinzon talking now .
" 但 它 曾是 马丁 平松 说 现在 .

但现在说话的是马丁·平松。

[kəm'pliːtli] ['mɑːrtn] [ˌpɪn'zɔn] .
Completely Martin Pinzon .
完全地 马丁 平松 .

完全是马丁·平松。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grænd] - ['ʌŋkəlz] ['beɪsmənt] .
He was back in his grand - uncle's basement .
他 曾是 后退 在 他的 盛大 - 叔叔的 地下室 .

他又回到了他叔祖父家的地下室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [stɪf] .

He	was	in	the	trunk	and	he	felt	stiff	.
他	曾是	在	这	树干	和	他	毛毡	僵硬的	.

他被关在后备箱里，感觉浑身僵硬。

['moʊstli] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [rɪbz][felt] [stɪf] .

Mostly	,	his	right	arm	and	the	right	ribs	felt	stiff	.
大多	,	他的	正确的	手臂	和	这	正确的	肋骨	毛毡	僵硬的	.

他的右臂和右侧肋骨感觉很僵硬。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

He	felt	his	shirt	.
他	毛毡	他的	衬衫	.

他摸了摸自己的衬衫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

It	was	caked	with	blood	.
它	曾是	蛋糕	和	血	.

上面沾满了血迹。

[pruːf] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Proof	,	he	thought	.
证明	,	他	想法	.

他心想，这便是证据。

[ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [pruːf] .

If	I	needed	proof	.
如果	我	需要	证明	.

如果我需要证据的话。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌpɪn'zɔn] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

What	happened	to	Pinzon	happened	to	me	.
什么	发生	到	平松	发生	到	我	.

发生在平松身上的事，也发生在了我身上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

[hiː; hi][felt] [wiːk] , [bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

He	felt	weak	,	but	knew	he	would	be	all	right	.
他	毛毡	虚弱的	,	但	知道	他	会	是	全部	正确的	.

他感到虚弱，但他知道自己会没事的。

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [kə'lʌmbəs] [naʊ] .

He	knew	about	Columbus	now	.
他	知道	关于	哥伦布	现在	.

他现在知道了哥伦布的事迹。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [wiːk] ['drʌŋkərd] .

At	first	,	a	weak	drunkard	.
在	第一的	,	一个	虚弱的	酒鬼	.

起初，他是个软弱的酒鬼。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] , [θæŋks] [tuː; tə]['mɑːrtn][ˌpɪn'zɔn][ænd; ənd]['naɪnər] , [æn; ən][ɪn'trepɪd] ['vɔɪɪdʒər] .

But	after	the	first	voyage	,	thanks	to	Martin	Pinzon	and	Nina	,	an	intrepid	voyager	.
但	后	这	第一的	航程	,	谢谢	到	马丁	平松	和	妮娜	,	一个	强悍	旅行者	.

但在第一次航行之后，多亏了勇敢的航海家马丁·平松和尼娜。

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [sed] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [meɪk] [fɔːr] ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] —
For **history** **said** **Columbus** **would** **make** **four** **voyages** **to** **the** **New** **World** **—**
为了 历史 说 哥伦布 会 制作 四 航程 到 这 新的 世界 —
[ænd; ənd] [fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
and **four** **he** **would** **make** **.**
和 四 他 会 制作 .

历史记载哥伦布将四次航行到新大陆——而他也确实四次完成了航行。

['dæni] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Danny **went** **outside** **,** **to** **where** **the** **lawyer** **was** **waiting** **for** **him** **.**
丹尼 去 外部 , 到 在哪里 这 律师 曾是 等待 为了 他 .

丹尼走到外面，律师正在那里等他。

[ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['dæniːz] [naʊ] , [ðə; ði][taɪm] [trʌŋk] .
The **trunk** **was** **Danny's** **now** **,** **the** **time** **trunk** **.**
这 树干 曾是 丹尼的 现在 , 这 时间 树干 .

那个箱子现在是丹尼的了，那个时间箱子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['ɔːf(ə)n] .
And **he** **would** **use** **it** **again** **,** **often** **.**
和 他 会 使用 它 再次 , 经常 .

而且他经常会再次使用它。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ə; eɪ] [driːm] .
He **knew** **that** **now** **,** **and** **it** **was** **wrong** **to** **deflate** **a** **dream** **.**
他 知道 那 现在 , 和 它 曾是 错误的 到 放气 一个 梦 .

他现在明白了这一点，扼杀梦想是不对的。

[kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
Columbus **was** **a** **hero** **.**
哥伦布 曾是 一个 英雄 .

哥伦布是英雄。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] [ə'gen] .
He **would** **never** **say** **otherwise** **again** **.**
他 会 绝不 说 否则 再次 .

他以后再也不会说出其他的话了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] - .
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **October** **1956** **.**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1956 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神